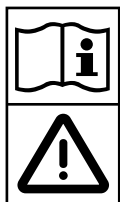
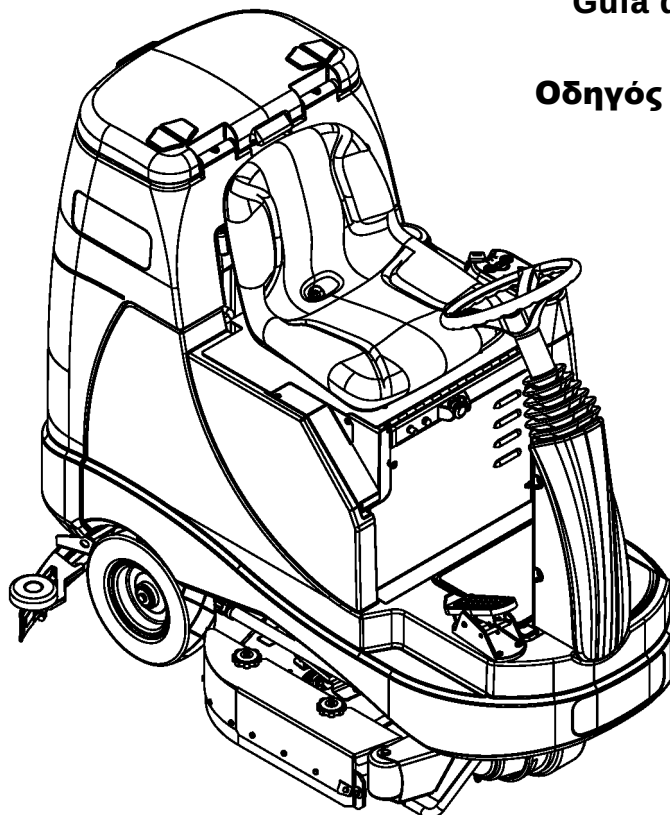


BR 755, BR 755C, BR 855



Guía de inicio rápido
Guia de Iniciação Rápida
Guida rapida
Οδηγός γρήγορης έναρξης



Nilfisk Models: 56601014, 56601015, 56601016

12/08
FORM NO. 56041778

A-Español
B-Português
C-Italiano
D-Ελληνικά

Printed in USA

 **Nilfisk**
setting standards

ÍNDICE

	Página
Introducción	A-3
Precauciones y advertencias.....	A-4
Conozca su máquina.....	A-5 – A-6
Panel de control.....	A-7
Preparación de la máquina para su uso	
Instalación de las baterías.....	A-8
Instalación de la rasqueta.....	A-9
Llenado del depósito de solución	A-9
Sistema de detergente (EDS™)	A-10 – A-11
Manejo de la máquina	
Fregado	A-12 – A-14
Aspiración en húmedo.....	A-13 – A-14
Después de la utilización.....	A-15
Programa de mantenimiento	A-15

INTRODUCCIÓN**¡ADVERTENCIA!**

CONSULTE EL MANUAL DEL PRODUCTO ELECTRÓNICO PARA OBTENER INSTRUCCIONES E INFORMACIÓN ADICIONALES SOBRE EL FUNCIONAMIENTO.

Nota: los números y letras que aparecen en **negrita entre paréntesis** indican elementos que se muestran en las ilustraciones de las páginas 5-7, si no se indica algo distinto.

OBJETIVOS Y CONTENIDO DE LA GUÍA

El objetivo de esta guía de inicio rápido es facilitar al operador toda la información básica para utilizar la máquina de forma adecuada. Para obtener información sobre características técnicas, funcionamiento, inactividad de la máquina, mantenimiento, piezas de repuesto y condiciones de seguridad, consulte el manual del usuario en el CD-ROM suministrado. Antes de realizar cualquier procedimiento en la máquina, los operarios y los técnicos cualificados deben leer el manual del usuario que aparece en el CD-ROM suministrado. Póngase en contacto con Nilkisk si tiene dudas relativas a la interpretación de las instrucciones, así como para conseguir cualquier otra información.

CÓMO CONSERVAR ESTA GUÍA

La guía debe conservarse cerca de la máquina, dentro de una caja adecuada, alejada de líquidos y de cualquier otra sustancia que pueda dañarla.

CONTENIDO DEL CD-ROM

El CD-ROM que se suministra contiene un índice, archivos pdf de todas las instrucciones para los manuales de uso, listas de piezas, manuales de servicio e instaladores del software Adobe Reader®.

REQUISITOS DEL SISTEMA

Procesador Windows® - Intel® Pentium® III o equivalente.

Microsoft® Windows® Vista, Windows XP Professional, Windows XP Home Edition, Windows Tablet PC Edition con Service Pack 2, Windows 2000 con Service Pack 4, Windows 2003 Server.

Se recomiendan como mínimo 512 MB de RAM.

Microsoft® Internet Explorer 6.0 o 7.0, Firefox® 1.5, 2.0 o 3.0.

Procesador Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 o Intel®.

Mac OS X versión 10.4.3 hasta versión 10.4.9.

Se recomiendan como mínimo 512 MB de RAM.

Safari 2.0.2.

PLACA DE IDENTIFICACIÓN

El Número de modelo y Número de serie de la máquina se indican en la placa de identificación instalada en la misma. Esta información es necesaria a la hora de solicitar repuestos para la máquina. Utilice el espacio situado más adelante para anotar el número de modelo y el número de serie de la máquina para futuras consultas.

Número de modelo _____

Número de serie _____

CONVENCIONES

Adelante, atrás, parte delantera, parte trasera, izquierda o derecha se interpretan con referencia a la posición del operador.

SEGURIDAD

Los siguientes símbolos indican situaciones potencialmente peligrosas. Lea siempre esta información con atención y adopte todas las precauciones necesarias para la protección de las personas y la propiedad.

Para evitar lesiones, es fundamental la cooperación del operador. Ningún programa de prevención de accidentes es efectivo sin la cooperación de la persona responsable del manejo de la máquina. La mayoría de los accidentes que pueden producirse en una fábrica, tanto durante el trabajo como en los desplazamientos por la misma, se deben al incumplimiento de las reglas más simples de la prudencia. Un operador cuidadoso y prudente es la mejor garantía contra accidentes y es fundamental para que cualquier programa de prevención tenga éxito.

PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS

SÍMBOLOS

Nilfisk utiliza los símbolos que aparecen a continuación para indicar situaciones potencialmente peligrosas. Lea cuidadosamente esta información y emprenda las acciones que resulten necesarias para proteger a personas y objetos.



¡PELIGRO!

Se utiliza para advertir de peligros inmediatos que pueden producir graves daños personales o la muerte.



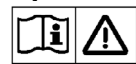
¡ADVERTENCIA!

Se utiliza para llamar la atención sobre una situación que puede causar graves daños personales.



¡PRECAUCIÓN!

Se utiliza para llamar la atención sobre una situación que puede causar daños personales leves o daños a la máquina u otros objetos.



Lea todas y cada una de las instrucciones antes de utilizar el aparato.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Se incluyen Precauciones y Advertencias específicas que le advierten de los posibles riesgos de daño a la máquina o daño corporal.



¡ADVERTENCIA!

- * Sólo deben utilizar esta máquina las personas autorizadas y con la formación adecuada.
- * Si se encuentra sobre una rampa o inclinación, evite las paradas bruscas cuando lleve carga. No tome las curvas bruscamente. Utilice una velocidad lenta si va cuesta abajo. Limpie sólo yendo cuesta arriba.
- * Mantenga las chispas, llamas y materiales de fumadores alejados de las baterías. Durante el funcionamiento normal se desprenden gases explosivos.
- * Al recargar las baterías se produce gas de hidrógeno altamente explosivo. Recargue las baterías exclusivamente en zonas bien ventiladas, lejos de llamas sin proteger. No fume mientras recarga las baterías.
- * Qútese todas las joyas cuando trabaje cerca de componentes eléctricos.
- * Ponga el conmutador en posición de apagado (O) y desconecte las baterías antes de revisar los componentes eléctricos.
- * No trabaje nunca debajo de la máquina sin colocar antes bloques o soportes de seguridad en los que apoyar la máquina.
- * No aplique sustancias limpiadoras inflamables ni utilice la máquina sobre estas sustancias, cerca de ellas, ni en zonas en las que haya líquidos inflamables.
- * No lave la máquina con una limpiadora a presión.
- * No haga funcionar esta máquina en rampas o en pendientes superiores al 2 por ciento.

- * Use solamente los cepillos suministrados junto con el aparato o aquellos especificados en el manual de instrucciones. El uso de otros cepillos puede afectar a la seguridad.



¡PRECAUCIÓN!

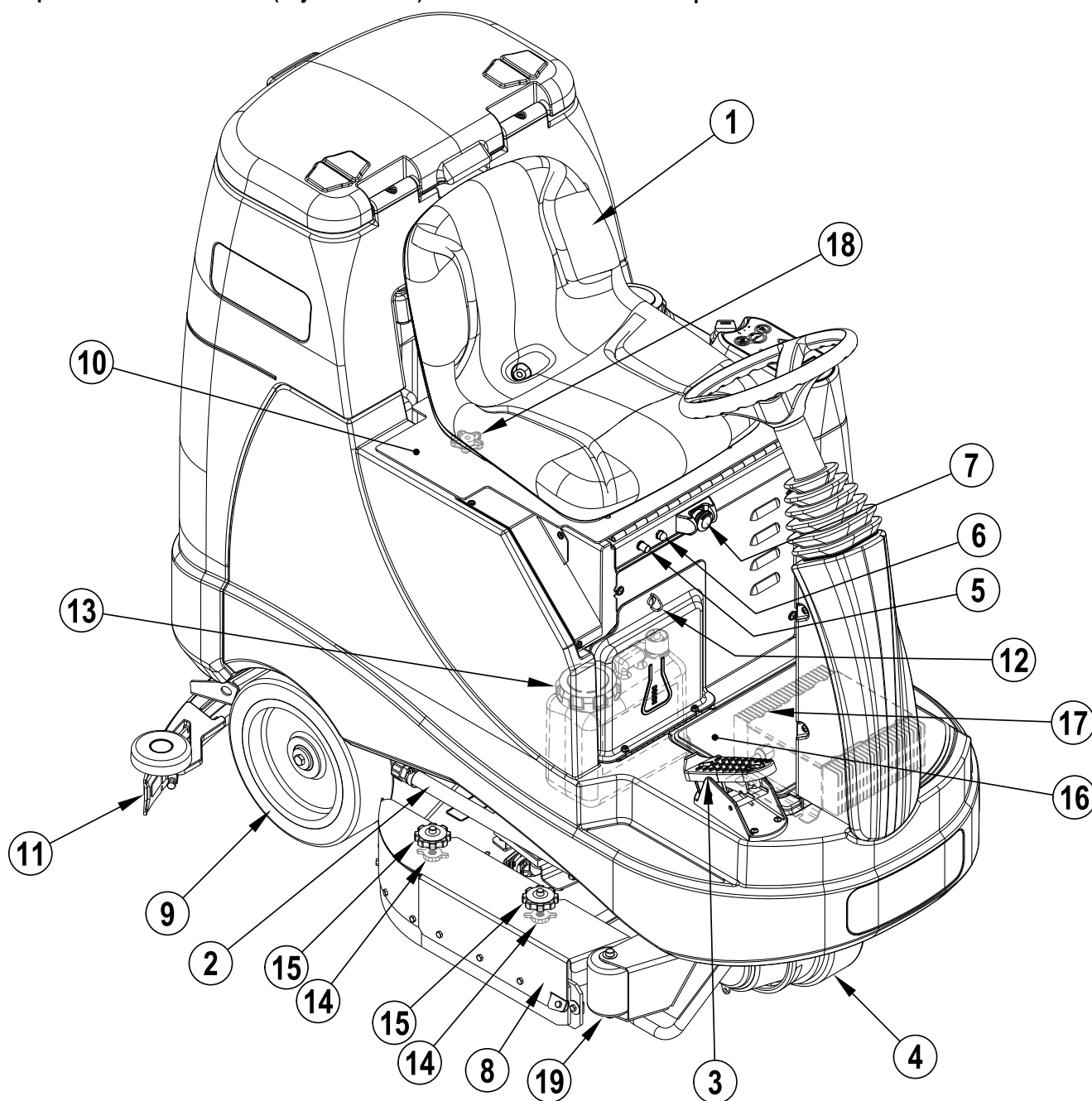
- * Esta máquina no ha sido aprobada para su uso en vías públicas.
- * Esta máquina no es apta para la recogida de polvo peligroso.
- * Tenga cuidado cuando utilice discos de escarificación y piedras abrasivas. No se podrá responsabilizar a Nilfisk de daño alguno a las superficies de los suelos causado por escarificadores o piedras abrasivas.
- * Cuando utilice la máquina, asegúrese de que no existe peligro para terceras personas, especialmente niños.
- * Antes de proceder a cualquier función de servicio, lea con atención todas las instrucciones relativas a dicha función.
- * No deje la máquina sin vigilancia sin antes haber puesto el conmutador en posición de apagado (O), haber quitado la llave y haber aplicado el freno de estacionamiento.
- * Apague el conmutador de llave (O) y quite la llave antes de cambiar los cepillos y antes de abrir cualquiera de los paneles de acceso.
- * Tome las debidas precauciones para evitar que el pelo, las joyas o las prendas sueltas queden atrapados entre los componentes móviles.
- * Tome las precauciones adecuadas cuando esté moviendo esta máquina mientras hiela. El agua de la solución, los depósitos de recuperación o detergente y de las tuberías puede congelarse, causando daños a las válvulas y accesorios. Limpie con limpiaparabrisas.
- * Retire las baterías de la máquina antes de su desguace. Las baterías deben desecharse de forma segura, de acuerdo con la reglamentación medioambiental local.
- * No utilice la máquina en superficies con pendientes superiores a las indicadas en la máquina.
- * Antes de utilizar la máquina, todas las puertas y cubiertas deberían estar colocadas como se indica en el manual de instrucciones.
- * Consulte el manual del producto OEM del cargador de batería para obtener advertencias adicionales sobre el cargador de batería específico.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

CONOZCA SU MÁQUINA

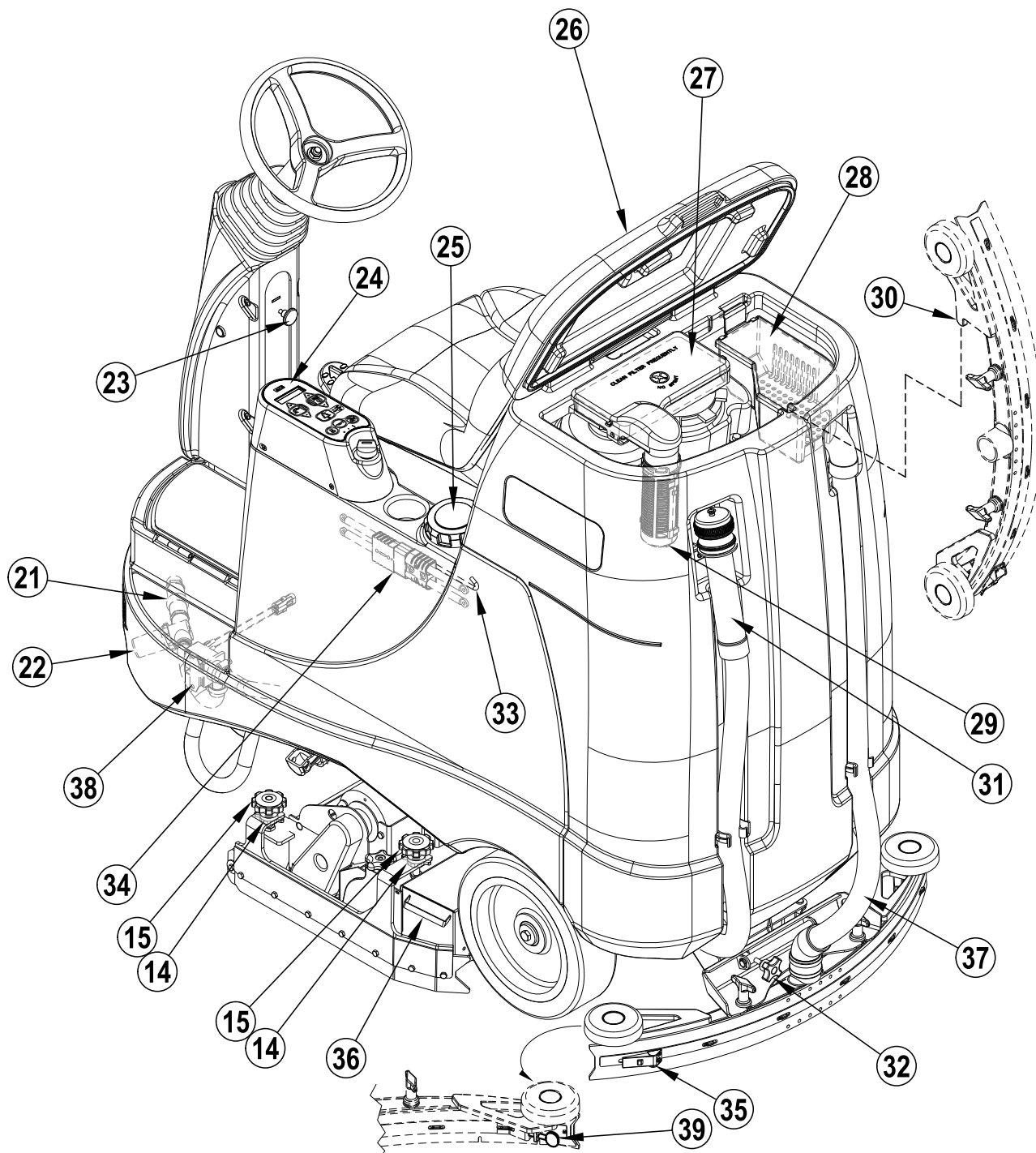
A lo largo de este manual encontrará números o letras en negrita entre paréntesis – por ejemplo: **(2)**. Estos números se refieren a un objeto que se muestra en dicha página, a menos que se indique lo contrario. Consulte esta página siempre que sea necesario para encontrar la localización de un objeto mencionado en el texto. **NOTA:** Consulte el manual de servicio para obtener explicaciones más detalladas de cada objeto ilustrado en las siguientes 3 páginas.

- | | |
|---|--|
| 1 Asiento del operador | 11 Conjunto de la rasqueta |
| 2 Tubo de drenaje del depósito de la solución | 12 Cubierta de acceso al cartucho de detergente (solo modelos EDS) |
| 3 Pedal de tracción, dirección/velocidad | 13 Cartucho de detergente (solo modelos EDS) |
| 4 Rueda motriz | 14 Mando de ajuste de altura del faldón de la plataforma |
| 5 Disyuntor de la rueda de tracción (70 A) | 15 Mandos de retirada de la plataforma de limpieza |
| 6 Disyuntor del circuito de control (10 A) | 16 Puerta de acceso al cargador de la batería |
| 7 Parada de emergencia | 17 Cargador de la batería (opcional) |
| 8 Plataforma de limpieza | 18 Mando de ajuste del asiento |
| 9 Rueda trasera | 19 Parachoques del rodillo frontal |
| 10 Compartimiento de la batería (bajo el asiento) | |



CONOZCA SU MÁQUINA

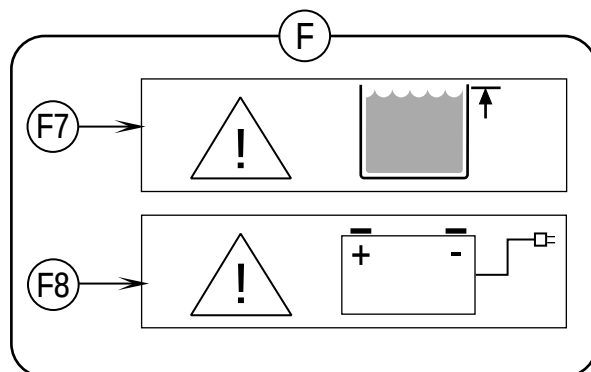
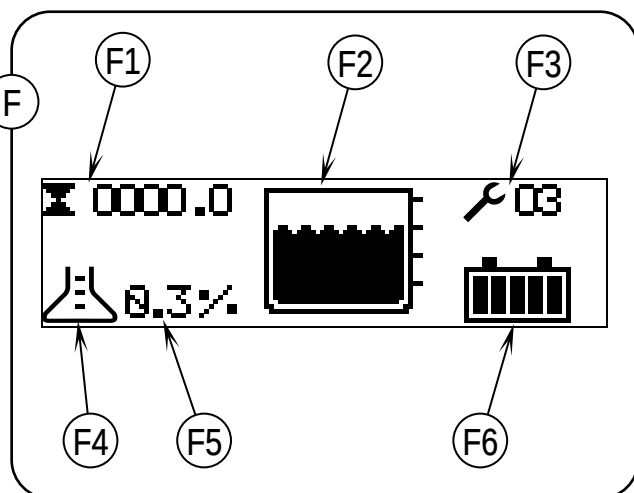
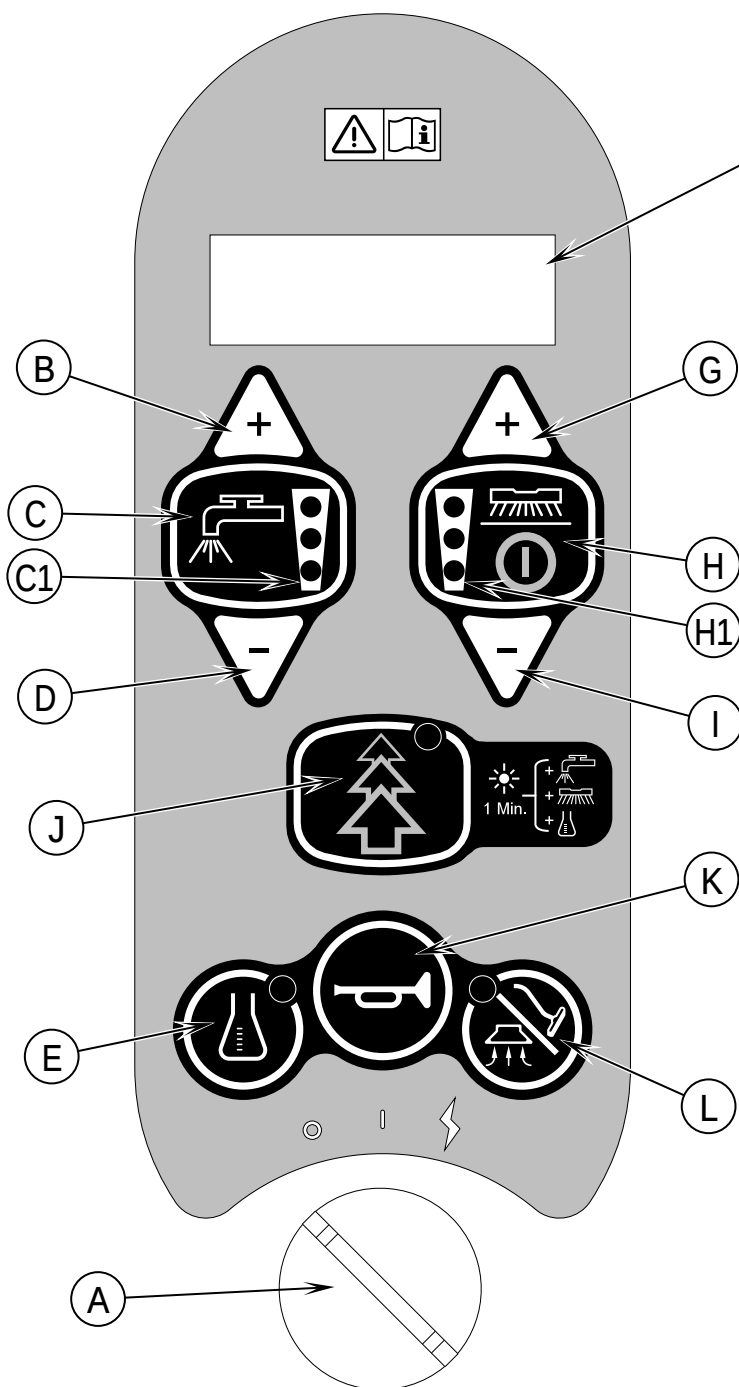
- | | | | |
|----|---|----|--|
| 21 | Válvula de cierre de la solución | 31 | Tubo de drenaje del depósito de recuperación |
| 22 | Filtro de la solución | 32 | Mando de ajuste de inclinación de la rasqueta |
| 23 | Mando de ajuste de inclinación del volante | 33 | Varilla de apoyo del asiento |
| 24 | Panel de control | 34 | Conector de las baterías de la máquina |
| 25 | Tapa de llenado del depósito de solución | 35 | Pestillo de retirada de la hoja de la rasqueta trasera |
| 26 | Tapa del depósito de recuperación | 36 | Tolva (solo modelos cilíndricos) |
| 27 | Alojamiento del filtro del motor de aspiración | 37 | Tubo de recuperación |
| 28 | Cesta de filtro | 38 | Válvula de solenoide de la solución |
| 29 | Flotador de cierre del depósito de recuperación | 39 | Tuerca de mariposa de retirada de la hoja de la rasqueta delantera |
| 30 | Gancho de almacenamiento de la rasqueta | | |



PANEL DE CONTROL

- A Interruptor de contacto
- B Interruptor de aumento de la solución
- C Interruptor de encendido/apagado de la solución
- C1 Indicadores de flujo de la solución (normal, duro y extremo)
- D Interruptor de reducción de la solución
- E Interruptor de encendido/apagado de EDS
- F Pantalla
- F1 Medidor de horas de funcionamiento
- F2 Indicador de nivel del depósito de solución
- F3 Códigos de error
- F4 Indicador EDS

- F5 Indicador de porcentaje de detergente
- F6 Indicador de batería
- F7 Indicador de depósito de recuperación lleno
- F8 Indicador de batería baja
- G Interruptor de aumento de la presión de fregado
- H Interruptor de encendido/apagado de fregado
- H1 Indicadores de presión de fregado (normal, duro y extremo)
- I Interruptor de reducción de la presión de fregado
- J Interruptor EverGreen
- K Interruptor de claxon
- L Interruptor de aspiración/varilla



BATERÍAS

Si su máquina se entrega con baterías instaladas, realice lo siguiente:

- Compruebe que las baterías estén conectadas a la máquina (34).
- Encienda el conmutador de llave (A) y compruebe el indicador de batería (F6). Si el indicador está completamente lleno, las baterías están listas para el uso. Si el indicador no está lleno, las baterías deberían cargarse antes de la utilización. Consulte la sección "Recarga de las baterías".
- **¡IMPORTANTE! SI SU MÁQUINA ESTÁ EQUIPADA CON UN CARGADOR DE BATERÍA A BORDO, CONSULTE EL MANUAL DEL PRODUCTO OEM PARA OBTENER INSTRUCCIONES SOBRE EL AJUSTE DEL CARGADOR PARA EL TIPO DE BATERÍA (VER TABLA).**

Consulte TSBUS2008-984 para ver cuáles son los últimos algoritmos del cargador de baterías.

Si su máquina se entrega sin baterías instaladas, realice lo siguiente:

- Consulte con su distribuidor autorizado Nilfisk en cuanto a las baterías recomendadas.
- Instale las baterías siguiendo las instrucciones indicadas a continuación.
- **NO instale dos baterías de 12 voltios en su máquina. Esto afectará a la estabilidad de la máquina.**
- **¡IMPORTANTE! SI SU MÁQUINA ESTÁ EQUIPADA CON UN CARGADOR DE BATERÍA A BORDO, CONSULTE EL MANUAL DEL PRODUCTO OEM PARA OBTENER INSTRUCCIONES SOBRE EL AJUSTE DEL CARGADOR PARA EL TIPO DE BATERÍA (VER TABLA).**

Consulte TSBUS2008-984 para ver cuáles son los últimos algoritmos del cargador de baterías.

INSTALACIÓN DE LAS BATERÍAS



¡ADVERTENCIA!

Tome las máximas precauciones cuando trabaje con las baterías. El ácido sulfúrico de las baterías puede causar daños graves si entra en contacto con la piel o con los ojos. Desde el interior de las baterías se libera gas explosivo de hidrógeno a través de unas aperturas en las tapas de las baterías. Este gas puede incendiarse con cualquier arco eléctrico, chispa o llama. No instale baterías de plomo-ácido en un contenedor cerrado. El gas de hidrógeno debido a la sobrecarga debe poder liberarse.

Cuando revise las baterías...

- * Qútese todas las joyas
- * No fume
- * Lleve gafas de seguridad, un delantal de goma y guantes de goma
- * Trabaje en una zona bien ventilada
- * No permita que las herramientas toquen simultáneamente más de un terminal de batería
- * Al sustituir las baterías, desconecte SIEMPRE en primer lugar el cable (de tierra) negativo para evitar chispas.
- * Al instalar las baterías, conecte SIEMPRE el cable negativo al final.



¡PRECAUCIÓN!

Los componentes eléctricos de esta máquina pueden dañarse seriamente si las baterías no están instaladas o conectadas correctamente. Las baterías deben ser instaladas por Nilfisk, un electricista cualificado o el fabricante de las baterías.

- 1 Apague (O) el interruptor de contacto (A) y quite la llave. A continuación abra la tapa del compartimento de las baterías (10) y ajuste la varilla de apoyo (33).
- 2 Con (2) personas y una correa de elevación apropiada, levante con cuidado las baterías hasta la bandeja del compartimento, exactamente tal y como se muestra. Consulte la disposición de cables de batería de la pegatina 56601416.
- 3 **Consulte la figura 1.** Instale los cables de las baterías tal y como se muestra y apriete las tuercas de los bornes de las baterías.
- 4 Instale los manguitos de las baterías y apriételos bien a los cables de las baterías con las correas de sujeción provistas.
- 5 Conecte el conector del conjunto de las baterías al conector de la máquina (34) y cierre la tapa del compartimento de las baterías.

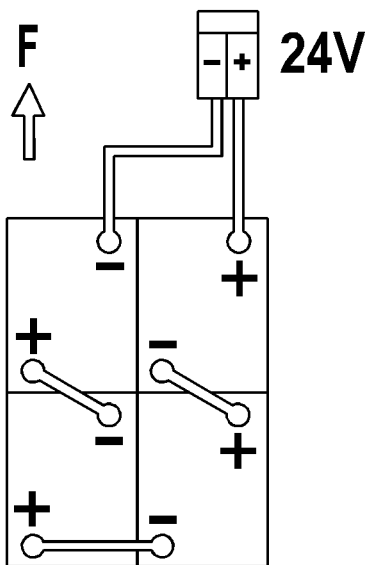


¡PRECAUCIÓN!

Antes de cambiar las baterías, consulte TSBUS2008-984 o visite <http://www.nilfisk-advance.com>.

FIGURA 1

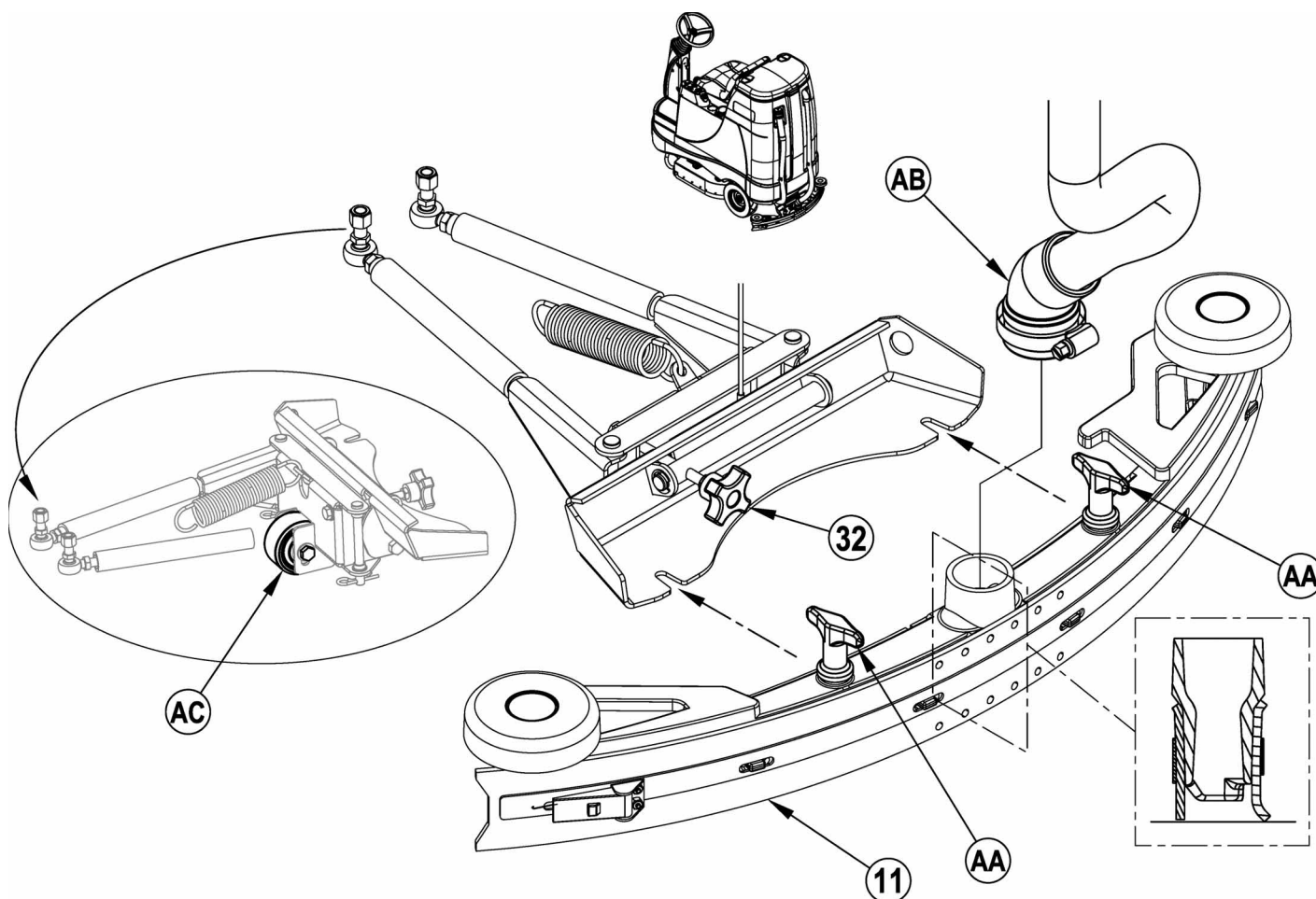
415A/H - 20HR - RATE



INSTALACIÓN DE LA RASQUETA

- 1 **Consulte la figura 2.** Deslice en conjunto de la rasqueta (11) sobre la abrazadera de montaje de la misma, y apriete las tuercas de mariposa de montaje de la rasqueta (AA).
- 2 Conecte el tubo de recuperación (AB) a la entrada de la rasqueta.
- 3 Baje la rasqueta, desplace la máquina hacia delante y ajuste la inclinación y la altura de la rasqueta utilizando el mando de ajuste de inclinación de la rasqueta (32) y la rueda de altura de la rasqueta (28), de manera que la hoja de la rasqueta trasera toque el suelo homogéneamente en toda su anchura y se doble ligeramente como se muestra en la sección transversal de la rasqueta.

FIGURA 2



LLENADO DEL DEPÓSITO DE SOLUCIÓN

Lea la etiqueta del producto químico de limpieza y calcule la cantidad adecuada de producto químico que se debe mezclar para un depósito con capacidad de 106 litros.

Abra la tapa del depósito de solución (2) y llene 1/3 del depósito de agua. Añada el producto químico de limpieza y llene el depósito todo lo que reste. **NOTA:** las máquinas EDS pueden utilizarse normalmente con detergente mezclado en el depósito o con el sistema de aplicación de detergente EDS. Al utilizar el sistema de aplicación de detergente EDS, no mezcle detergente en el depósito; utilice agua.



¡PRECAUCIÓN!

Utilice únicamente detergentes líquidos no inflamables de bajo poder espumante que estén diseñados para aplicaciones de fregado automático. La temperatura del agua no deberá superar los 130 grados Fahrenheit (54,4 grados Celsius)

REPARACIÓN Y USO DEL SISTEMA DE DETERGENTE (SOLO MODELOS EDS)

INSTRUCCIONES COMUNES:

Si se presiona y se suelta el interruptor de detergente (**E**) mientras el sistema de la solución está activo, el sistema de detergente se encenderá y apagará alternativamente. Elimine del sistema el detergente utilizado anteriormente antes de cambiar a un detergente diferente. **NOTA DE SERVICIO:** desplace la máquina sobre un punto de drenaje en el suelo antes de eliminar el detergente, porque saldrá una pequeña cantidad durante el proceso.

Purgar al cambiar productos químicos:

- 1 Desconecte y retire el cartucho de detergente.
- 2 Encienda el interruptor de contacto (**A**). Pulse y mantenga pulsado el interruptor de la solución (**C**) y el interruptor de detergente (**E**) durante 3 segundos. **NOTA:** una vez activado, el proceso de purga dura 20 segundos. Consulte los indicadores del sistema de detergente en la ilustración de la página siguiente. Por lo general, un solo ciclo de purga es suficiente para purgar el sistema.

Purgar semanalmente:

- 1 Desconecte y retire el cartucho de detergente. Instale y conecte un cartucho lleno de agua limpia.
- 2 Encienda el interruptor de contacto (**A**). Pulse y mantenga pulsado el interruptor de la solución (**C**) y el interruptor de detergente (**E**) durante 3 segundos. **NOTA:** una vez activado, el proceso de purga dura 20 segundos. Consulte los indicadores del sistema de detergente en la ilustración de la página siguiente. Por lo general, un solo ciclo de purga es suficiente para purgar el sistema.

Cuando el cartucho de detergente esté casi vacío se encenderá un indicador en el panel de visualización (**F4**). El indicador de "detergente bajo" permanecerá encendido hasta que reinicie el sistema. Cuando se encienda este indicador, sólo tiene que verter una botella completa de 3,7 litros de detergente en el cartucho para rellenarlo sin preocuparse de las medidas. **NOTA:** reinicie el sistema únicamente cuando el cartucho esté lleno. Al cambiar de cartuchos, el indicador de "detergente bajo" únicamente es exacto si el cartucho de repuesto está al mismo nivel que el cartucho sustituido.

Para reiniciar:

- 1 Encienda el interruptor de contacto (**A**). Pulse y mantenga pulsado el interruptor de aumento de solución (**B**) y el interruptor de reducción de solución (**D**) durante 3 segundos. Consulte los indicadores del sistema de detergente en la ilustración de la página siguiente.

Porcentaje de detergente:

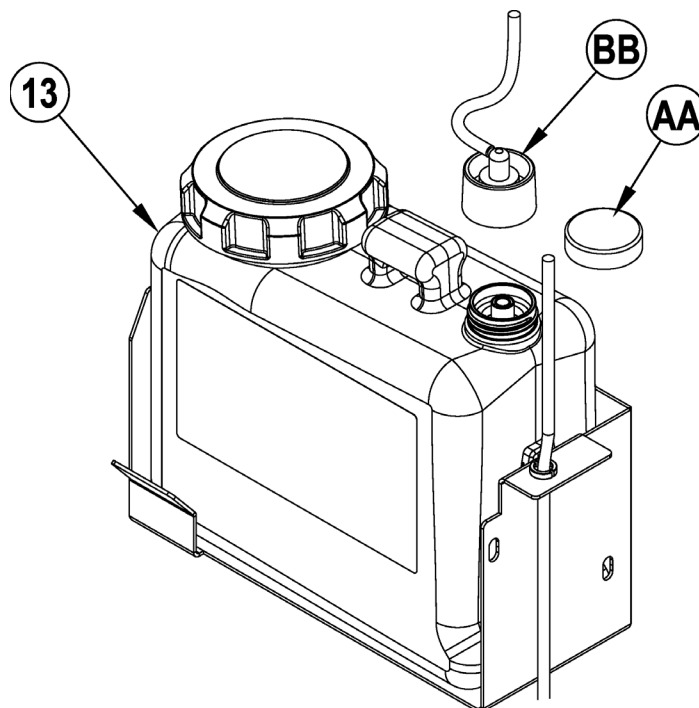
- 1 El valor predeterminado de porcentaje de detergente es 0,25%. Para cambiar el porcentaje, el sistema de detergente debe estar apagado; luego, presione y mantenga presionado el interruptor de encendido/apagado de detergente (**E**) durante 2 segundos. El indicador de detergente parpadeará y cada pulsación del interruptor realizará un ciclo a través de los porcentajes disponibles (3%, 2%, 1.5%, 1%, 0.8%, 0.66%, 0.5%, 0.4%, 0.3%, 0.25%). Cuando el porcentaje deseado se muestre en la pantalla (**F5**), pare y se bloqueará tras 5 segundos.

INSTRUCCIONES PARA EL CARTUCHO:

El cartucho de detergente (**13**) está situado detrás de la puerta de acceso al cartucho de detergente (**12**) en el compartimento del operador. Llene el cartucho de detergente con 4,73 litros de detergente como máximo. **NOTA DE SERVICIO:** retire el cartucho de la caja de detergente antes de llenarlo para no derramar detergente sobre la máquina.

Se recomienda utilizar un cartucho individual para cada detergente que planea usar. Los cartuchos de detergente tienen una pegatina blanca, de modo que puede escribir el nombre del detergente en cada cartucho para no mezclarlos. Al instalar un nuevo cartucho, retire la tapa (**AA**) y coloque el cartucho en la caja de detergente. Instale la tapa sellada (**BB**) y el tubo de detergente como se muestra.

FIGURA 3



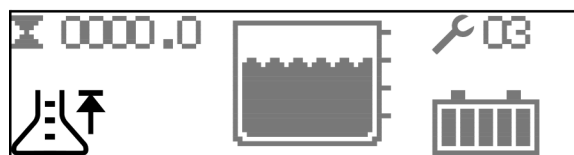
PREPARACIÓN Y USO DEL SISTEMA DE DETERGENTE (SOLO MODELOS EDS)



DETERGENTE ACTIVADO

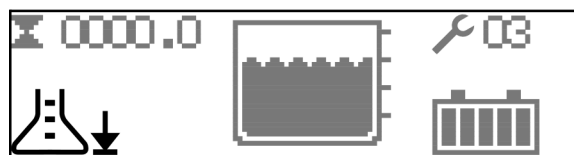


DETERGENTE DESACTIVADO

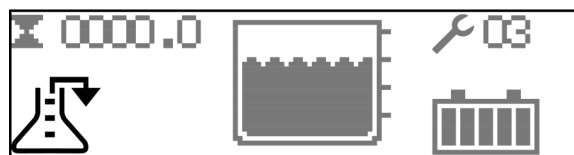


LLENO (REINICIO)

Presione y mantenga presionados (B) y (D) durante 3 segundos para reiniciar.



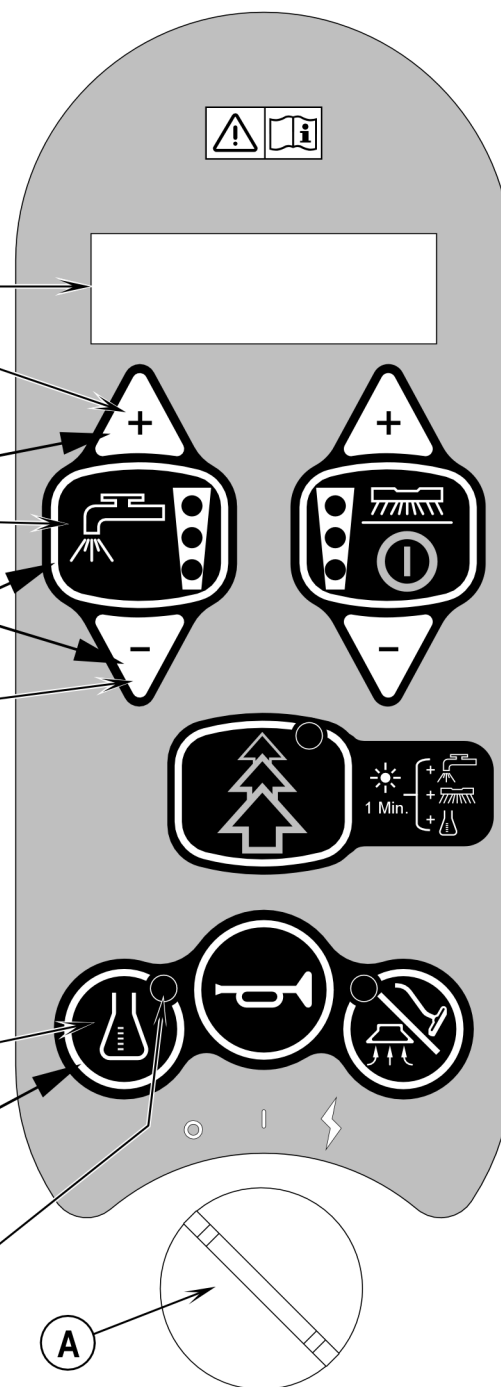
DETERGENTE BAJO



PURGA

Presione y mantenga presionados (C) y (E) durante 3 segundos para purgar.

El sistema de detergente está encendido cuando el indicador está encendido.



MANEJO DE LA MÁQUINA



¡ADVERTENCIA!

Asegúrese de que comprende los controles del operador y sus funciones.

Al circular sobre rampas o pendientes, evite las paradas bruscas si lleva carga. Evite las curvas muy cerradas. Circule lentamente al bajar pendientes. Si está en una rampa, limpie sólo al subir la misma.

Para fregar...

Siga las instrucciones de la sección "Preparación de la máquina para su uso" de este manual.

- 1 **Consulte la figura 4.** Sentado en la máquina, ajuste el volante a una posición cómoda mediante el mando de ajuste de la inclinación del volante (23). El asiento se puede ajustar si es necesario inclinando el mismo y utilizando el mando de ajuste (18).
- 2 Encienda (I) el interruptor de contacto principal (A). Se encenderán las luces indicadoras del panel de control. Consulte el indicador de estado de las baterías (F6) y el medidor de horas de funcionamiento (F1) antes de continuar.
- 3 Para llevar la máquina a la zona de trabajo, aplique con el pie una presión uniforme en la parte delantera del pedal de tracción (3) para ir hacia delante, o en la parte trasera del pedal para ir hacia atrás. Cambie la presión que ejerce en el pedal para obtener la velocidad deseada.
- 4 Presione y mantenga presionado el interruptor de la solución (C) para prehumedecer el suelo; mientras se mantenga presionado el interruptor, se dispensará solución. **NOTA:** esto ayuda a evitar la escarificación de la superficie del suelo cuando se empieza a fregar con cepillos secos. Debe realizarse antes de pulsar el interruptor de encendido del fregado (H).
- 5 Presione el interruptor de encendido/apagado del fregado (H); la plataforma de fregado y la rasqueta se bajarán automáticamente al suelo. Los sistemas de fregado, aspiración, solución y detergente (modelos EDS) se ponen en marcha cuando se activa el pedal de tracción (3).

La presión de fregado pasará de forma predeterminada a Normal (se iluminará un indicador de presión de fregado). Use el interruptor de aumento de la presión de fregado (G) o el interruptor de reducción de la presión de fregado (I) para cambiar entre los modos de fregado normal, duro y extremo. El flujo de la solución se ajustará automáticamente para coincidir con la presión de fregado.

NOTA: el flujo de solución puede cambiarse independientemente de la presión de fregado presionando el interruptor de aumento de la solución (B) o el interruptor de reducción de la solución (D). Los ajustes posteriores de la presión de fregado restablecerán el flujo de la solución para que se corresponda con la presión de fregado.

NOTA: los sistemas de fregado, solución, aspiración y detergente (modelos EDS) se activan automáticamente cuando se presiona el interruptor de encendido/apagado del fregado (H). Cualquier sistema individual puede apagarse o volver a encenderse con sólo presionar su interruptor en cualquier momento durante el fregado.

NOTA: cuando se usa la máquina marcha atrás, la rasqueta se eleva automáticamente.

- 6 Empiece a fregar conduciendo la máquina marcha adelante en línea recta a una velocidad de paseo normal, y solape cada trayectoria 50-75 mm. Ajuste la velocidad de la máquina y el flujo de la solución cuando sea necesario según el estado del suelo.



¡PRECAUCIÓN!

Para evitar dañar el suelo, mantenga la máquina en movimiento cuando los cepillos estén girando.

- 7 Cuando friegue, compruebe de vez en cuando que detrás de la máquina se está recogiendo el agua residual. Si queda agua en la trayectoria de la máquina, puede que esté aplicando demasiada solución, que el depósito de recogida esté lleno o que la rasqueta necesite un ajuste.
- 8 De manera predeterminada, la máquina pasa al modo de limpieza EverGreen (el indicador del interruptor EverGreen se ilumina en VERDE) para conservar solución y detergente. Presione el interruptor EverGreen (J) para anular el modo de limpieza EverGreen y aumentar temporalmente la presión de fregado, el flujo de la solución y el porcentaje de detergente. Esto hará que el indicador parpadee en amarillo durante un minuto, el flujo de la solución aumentará al siguiente nivel, la presión de fregado aumentará al siguiente nivel y el porcentaje de detergente aumentará hasta el siguiente porcentaje mayor.
- 9 Para los suelos muy sucios, puede que una operación de fregado de una sola pasada no sea suficiente, y puede ser necesaria una operación de "doble fregado". Esta operación es la misma que el fregado de una sola pasada, salvo que en la primera pasada la rasqueta está en posición elevada (pulse el interruptor de aspiración/varilla (L) para elevar la rasqueta). Esto permite que la solución de limpieza permanezca en el suelo y actúe más tiempo. La última pasada se hace en la misma zona, con la rasqueta bajada para recoger la solución acumulada.

- 10 El depósito de recuperación tiene un flotador de cierre **(29)** que apaga TODOS los sistemas excepto el sistema de tracción cuando el depósito de recuperación está lleno. Hay que vaciar el depósito de recuperación cuando se activa este flotador. La máquina no recogerá agua ni fregará con el flotador activado.
NOTA: cuando el flotador está activado, todos los demás indicadores se apagan y aparece un indicador de “depósito de recuperación LLENO” **(F7)** en el panel de visualización.
- 11 Cuando el operador quiera dejar de fregar o el depósito de recuperación esté lleno, presione una vez el interruptor de encendido/apagado del fregado **(H)**. Esto detendrá automáticamente los cepillos de fregado y el flujo de solución, y la plataforma de limpieza se elevará. La rasqueta se levantará tras un breve intervalo de tiempo y la aspiración se detendrá tras otro un breve intervalo de tiempo (esto es así para que se pueda recoger el agua que haya podido quedar sin tener que volver a encender la aspiración).
- 12 Conduzca la máquina a un lugar establecido para la eliminación de residuos y vacíe el depósito de recuperación. Para vaciar, tire del tubo de drenaje **(31)** para sacarla de su zona de almacenamiento en la parte trasera, y, a continuación, retire el tapón (sostenga el extremo del tubo por encima del nivel de agua para evitar la salida súbita e incontrolada de agua residual). Rellene el depósito de solución y siga fregando.

NOTA: asegúrese de que la tapa del depósito de recuperación **(26)** y el tubo de drenaje de dicho depósito de recuperación **(31)** estén asentados correctamente, o la máquina no recogerá el agua correctamente.

Cuando sea necesario recargar las baterías, se encenderá el indicador de batería baja **(F8)**. Luego se detendrán los cepillos de fregado y el flujo de solución, y la plataforma de limpieza se elevará. La rasqueta se elevará tras un breve intervalo de tiempo y la aspiración se detendrá tras un breve intervalo de tiempo. Lleve la máquina a una zona de mantenimiento y recargue las baterías de acuerdo con las instrucciones de la sección de baterías de este manual.

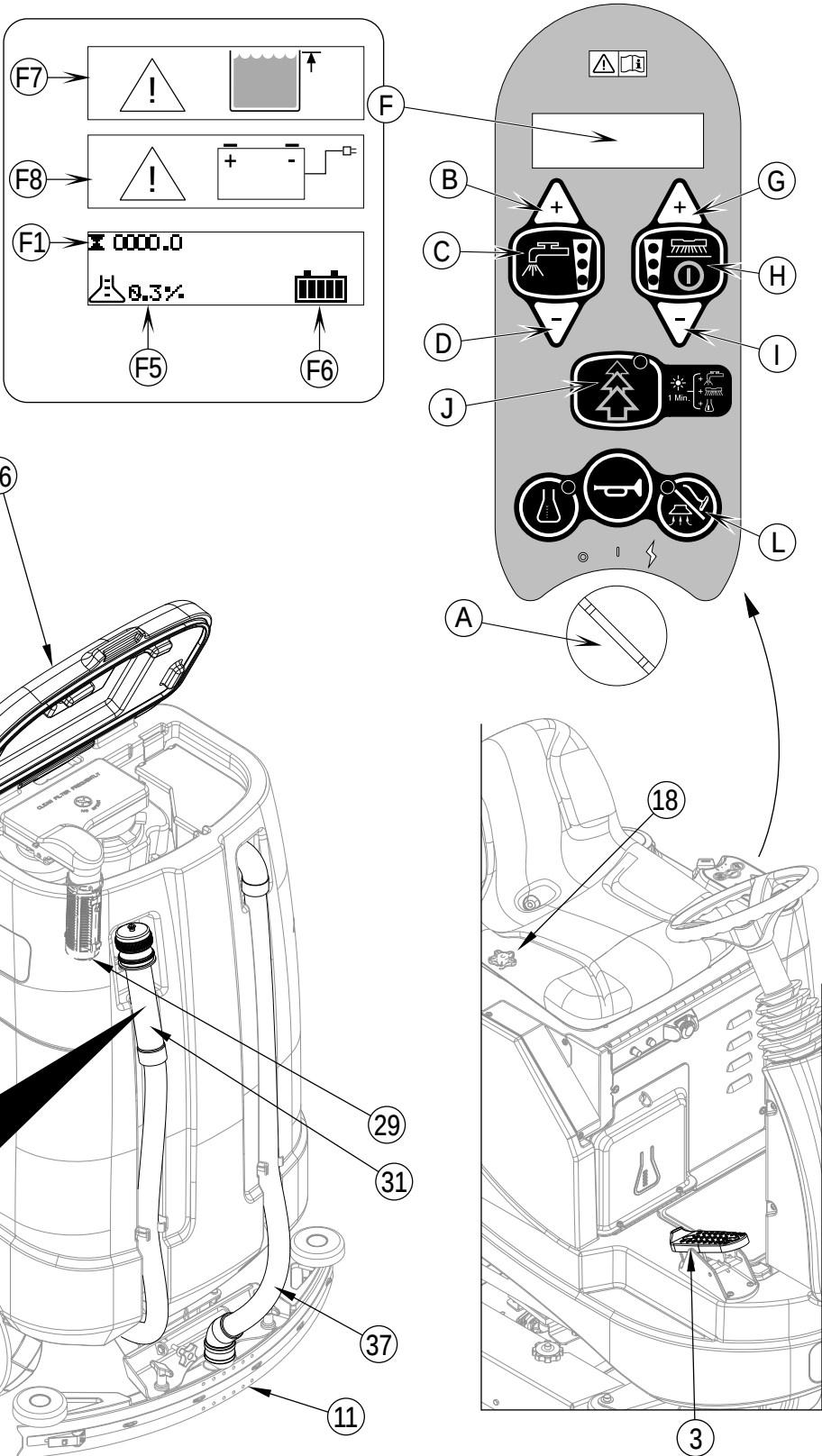
ASPIRACIÓN EN HÚMEDO

Pasos a seguir para conectar a la máquina accesorios opcionales para la aspiración en húmedo.

- 1 Desconecte el tubo de recuperación **(37)** de la rasqueta **(11)**. Conecte el acoplador y el tubo del kit de la varilla al tubo de recuperación.
- 2 Acople al tubo las herramientas de recogida adecuadas. (Hay disponible un kit de varilla opcional **PN56601087** a través de Nilfisk).
- 3 Encienda el interruptor de contacto principal **(A)** y pulse el interruptor de la varilla **(I)**. **NOTA:** el operador no puede estar en el asiento para que el motor de aspiración funcione. El motor de aspiración funcionará de forma continua hasta que se vuelva a pulsar el interruptor para apagarlo. **NOTA:** el indicador “Depósito de recuperación LLENO” está desactivado si está activado el modo de varilla. El flotador detendrá el líquido que fluye al depósito de recuperación.

NOTA DE SERVICIO: consulte el manual de servicio para obtener las descripciones funcionales detalladas de todos los controles y la programabilidad opcional.

FIGURA 4



DESPUÉS DE LA UTILIZACIÓN

- 1 Cuando acabe de fregar, pulse el interruptor de encendido/apagado del fregado (**H**); esto hará que se eleven, se retraigan y se detengan todos los sistemas de la máquina (cepillo, rasqueta, aspiración, solución y detergente (modelos EDS)). A continuación conduzca la máquina a la zona de mantenimiento para el mantenimiento diario y la revisión de otros servicios necesarios.
- 2 Para vaciar el depósito de solución, retire la tubería de drenaje de la solución (**2**) de su pinza de almacenamiento. Dirija el tubo al lugar establecido para la eliminación de residuos y retire el tapón. Aclare el depósito con agua limpia.
- 3 Para vaciar el depósito de recuperación, retire el tubo de drenaje del depósito de recuperación (**31**) de su zona de almacenamiento. Dirija el tubo al lugar establecido para la eliminación de residuos y desatornille el tapón (sostenga el extremo del tubo por encima del nivel de agua en el depósito para evitar un flujo súbito e incontrolado de agua residual). Aclare el depósito con agua limpia.
- 4 Retire los cepillos o los portabayetas. Aclare los cepillos o las bayetas con agua templada y tiéndalos para que sequen.
- 5 Retire la rasqueta y aclárela con agua templada. Abra la cubierta del depósito de recuperación y cuelgue la rasqueta de dicho depósito utilizando el gancho para almacenamiento de la rasqueta (**30**).
- 6 En los sistemas cilíndricos, retire la tolva y límpiela a fondo. Retírela desde cualquier lado de la máquina retirando el faldón e inclinando la tolva hacia arriba y hacia fuera de su alojamiento, y luego tire de ella para sacarla.
- 7 Compruebe el programa de mantenimiento que viene a continuación y realice cualquier operación de mantenimiento necesaria antes de guardar la máquina.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO	Diaria	Semanal	Mensual	Anual
Recargar baterías	X			
Limpiar e inspeccionar depósitos y tuberías	X			
Comprobar, limpiar y girar los cepillos y las bayetas	X			
Comprobar y limpiar la boquilla	X			
Comprobar y limpiar el flotador de cierre de la aspiración	X			
Comprobar y limpiar filtro(s) de espuma del motor de aspiración	X			
Vacíe/limpie el filtro de la cesta en el depósito de recuperación.	X			
Limpiar la tolva del sistema cilíndrico	X			
Comprobar el nivel de agua de todas las células de las baterías		X		
Inspeccionar las faldillas contenedoras de fregado		X		
Inspeccionar y limpiar el filtro de la solución		X		
Limpiar el canal de la solución del sistema cilíndrico		X		
Purgar el sistema de detergente (sólo modelos AXP/EDS)		X		
Lubricación de la máquina			X	
* Comprobar los cepillos de carbono				X

* Haga que Nilfisk compruebe las escobillas de carbono del motor de aspiración una vez al año o transcurridas 300 horas de funcionamiento. Compruebe las escobillas de carbono de los motores de tracción y fregado cada 500 horas o una vez al año.

NOTA: para obtener más información sobre mantenimiento y reparaciones, consulte el Manual de servicio.

- 8 Almacene la máquina en un lugar interior, limpio y seco. Protéjala frente a la congelación. Deje los depósitos abiertos para airearlos.
- 9 Apague (O) el interruptor de contacto principal (**A**) y quite la llave.

ÍNDICE

	Página
Introdução.....	B-3
Precauções e avisos	B-4
Conheça a sua máquina.....	B-5 – B-6
Painel de controlo.....	B-7
Preparação da máquina para utilização	
Instalação das baterias.....	B-8
Instalação do rodo	B-9
Abastecimento do depósito de solução.....	B-9
Sistema de detergente (EDS™)	B-10 – B-11
Funcionamento da máquina	
Escovagem.....	B-12 – B-14
Aspiração a húmido.....	B-13 – B-14
Após a utilização	B-15
Plano de manutenção.....	B-15

INTRODUÇÃO**AVISO!**

PARA MAIS INFORMAÇÕES E INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO, CONSULTE O MANUAL ELECTRÓNICO DO PRODUTO.

Nota: Os números e letras a negrito entre parêntesis indicam um elemento ilustrado nas páginas 5-7, excepto nos casos indicados.

OBJECTIVO E CONTEÚDOS DO GUIA

O objectivo deste Guia de Iniciação Rápida é fornecer ao operador todas as informações básicas, necessárias para uma utilização correcta da máquina. Para informações sobre características técnicas, funcionamento, inactividade da máquina, manutenção, peças de substituição e condições de segurança, consulte o Manual do Utilizador no CD-ROM fornecido. Antes de efectuarem qualquer procedimento na máquina, os operadores e técnicos qualificados devem ler o Manual do Utilizador no CD-ROM fornecido. Em caso de dúvida quanto à interpretação das instruções e para mais informações, contacte a Nilfisk.

COMO MANTER ESTE GUIA

Este guia deve ser mantido perto da máquina, dentro de uma bolsa adequada, afastado de líquidos ou outras substâncias que lhe possam causar danos.

CONTEÚDO DO CD-ROM

O CD-ROM fornecido contém um Índice, ficheiros pdf com todas as instruções dos manuais de utilização, listas de peças, manuais de reparação e instalador do software Adobe Reader®.

REQUISITOS DO SISTEMA

Processador Windows® - Intel® Pentium® III ou equivalente.

Microsoft® Windows® Vista, Windows XP Professional, Windows XP Home Edition, Windows Tablet PC Edition com Service Pack 2, Windows 2000 com Service Pack 4, Windows 2003 Server.

Mínimo recomendado de 512 MB RAM.

Microsoft® Internet Explorer 6.0 ou 7.0, Firefox® 1.5, 2.0 or 3.0.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 ou Processador Intel®.

Mac OS X versão 10.4.3 a versão 10.4.9.

Mínimo recomendado de 512 MB RAM.

Safari 2.0.2.

CHAPA DE IDENTIFICAÇÃO

O Modelo e o Número de Série são indicados na Chapa de Identificação da sua máquina. Estas informações são necessárias sempre que encomendar peças sobressalentes. Utilize o espaço providenciado abaixo para anotar o Modelo e o Número de Série da sua máquina, para futura referência.

N.º do modelo _____

Número de Série _____

CONVENÇÕES

Para a frente, para trás, frente, trás, esquerda ou direita devem ser sempre considerados em relação à posição do operador.

SEGURANÇA

Os seguintes símbolos indicam situações potencialmente perigosas. Leia sempre estas informações atentamente e tome todas as medidas necessárias para proteger pessoas e bens.

A cooperação do operador é essencial para evitar ferimentos. Nenhum programa de prevenção de acidentes é eficaz sem a cooperação da pessoa responsável pelo funcionamento da máquina. A maioria dos acidentes que ocorrem em fábricas, durante o manuseamento ou tarefas à volta da máquina, são causados pelo não cumprimento das regras mais simples de prudência. Um operador cuidadoso e prudente é a melhor garantia contra acidentes e é essencial para a conclusão bem sucedida de qualquer programa de prevenção.

CUIDADOS E AVISOS

SÍMBOLOS

A Nilfisk utiliza os símbolos que se seguem para assinalar situações potencialmente perigosas. Leia estas informações atentamente e tome as medidas necessárias para proteger pessoas e bens.



PERIGO!

É utilizado para avisar quanto a perigos imediatos que provocarão ferimentos pessoais graves ou morte.



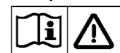
ATENÇÃO !

É utilizado para chamar a atenção para uma situação que poderá provocar graves ferimentos pessoais.



CUIDADO!

É utilizado para chamar a atenção para uma situação que poderá provocar ligeiros ferimentos pessoais ou danos na máquina ou noutros bens.



Leia todas as instruções antes de utilizar o aparelho.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

São incluídos avisos e precauções específicos para chamar a atenção para o possível perigo de danos na máquina ou ferimentos físicos.



ATENÇÃO !

- * Esta máquina só deverá ser utilizada por pessoas devidamente qualificadas e autorizadas.
- * Evite paragens repentinas com a máquina carregada em rampas ou em planos inclinados. Evite fazer viragens bruscas e apertadas. Utilize velocidades reduzidas em descidas. Em rampas, limpe apenas enquanto estiver a subir.
- * Mantenha faíscas, chamas e materiais fumegantes afastados das baterias. São libertados gases explosivos durante o funcionamento normal.
- * O carregamento das baterias produz gás de hidrogénio altamente explosivo. Carregue as baterias somente em áreas bem ventiladas e longe de chamas abertas. Não fume enquanto estiver a carregar as baterias.
- * Retire todas as jóias quando trabalhar próximo dos componentes eléctricos.
- * Desligue a ignição (O) e as baterias antes de reparar componentes eléctricos.
- * Nunca trabalhe debaixo de uma máquina que não tenha blocos ou suportes de segurança a apoiá-la.
- * Não espalhe produtos de limpeza inflamáveis, nem utilize a máquina sobre ou perto destes produtos nem em áreas onde existam líquidos inflamáveis.
- * Não limpe esta máquina com um dispositivo de alta pressão.
- * Não utilize esta máquina em rampas ou inclinações com uma inclinação superior a 2 por cento.

- * Utilize apenas as escovas fornecidas com a máquina ou as especificadas no manual de instruções. A utilização de outras escovas pode pôr em risco a sua segurança.



CUIDADO!

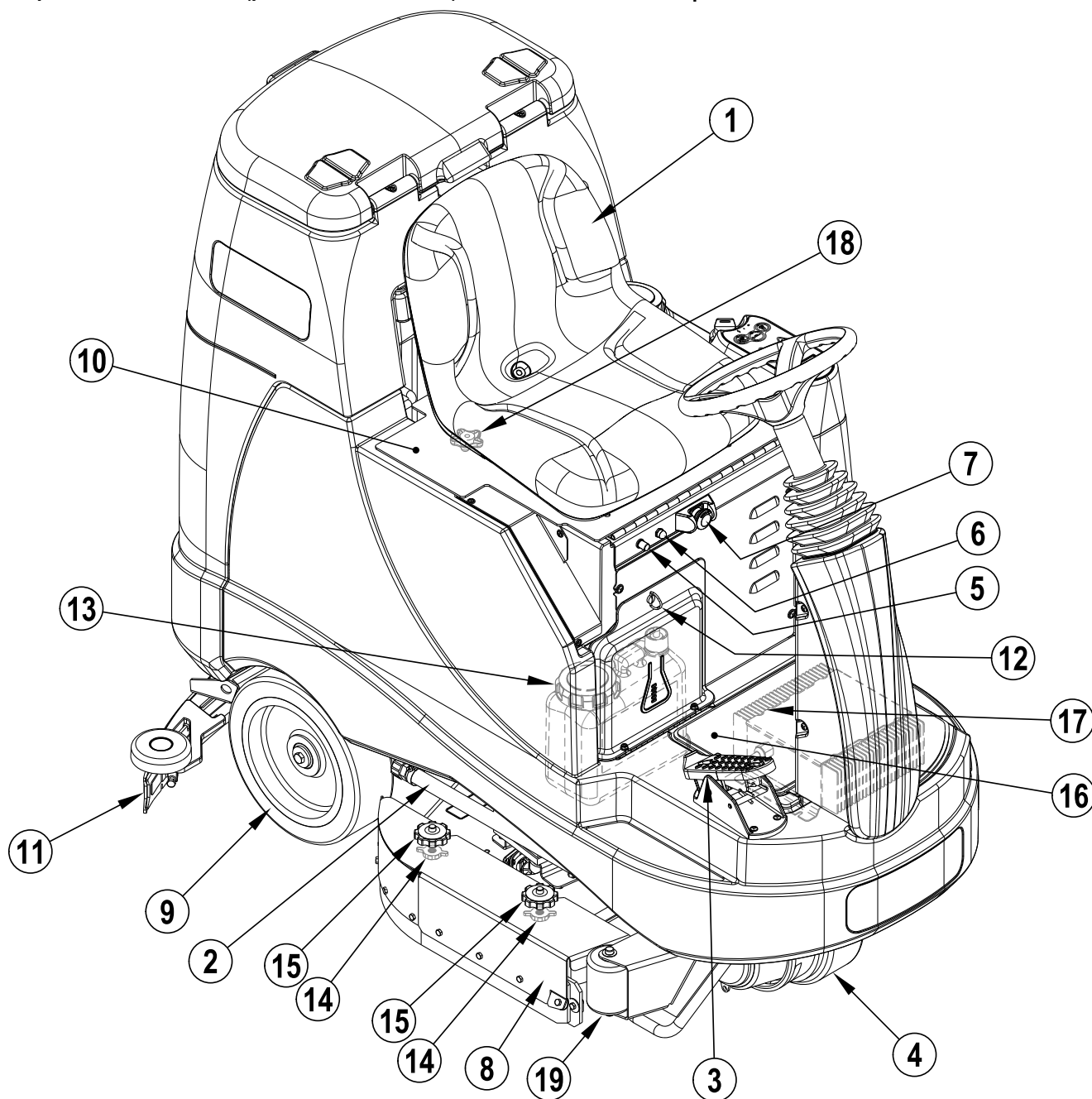
- * Esta máquina não está aprovada para utilização em estradas ou caminhos públicos.
- * Esta máquina não é adequada para a recolha de poeiras perigosas.
- * Tenha cuidado quando utilizar discos escarificadores e pedras esmeriladoras. A Nilfisk não se responsabilizará por quaisquer danos nos pavimentos provocados por escarificadores ou pedras esmeriladoras.
- * Quando estiver a trabalhar com esta máquina, certifique-se de que não coloca em risco terceiros, principalmente crianças.
- * Antes de executar qualquer serviço de manutenção, leia atentamente todas as instruções relativas a esse serviço.
- * Não deixe a máquina sem vigilância sem antes ter desligado o interruptor chave (O), retirado a chave e ter colocado a máquina em condições de segurança.
- * Desligue o interruptor chave (O) e remova a chave antes de substituir as escovas e de abrir qualquer painel de acesso.
- * Tome as devidas precauções para evitar que o cabelo, as jóias ou as roupas soltas fiquem presas em peças em movimento.
- * Seja cuidadoso quando estiver a deslocar esta máquina a temperaturas abaixo do ponto de congelação. Se houver água nos depósitos de solução, de recolha ou de detergente, ou ainda nas linhas do tubo, esta poderá congelar, danificando as válvulas e os acessórios. Utilize líquido próprio para o lavador do pára-brisas.
- * As baterias devem ser retiradas da máquina antes desta ser limpa. A eliminação das baterias deve ser feita de forma segura, em conformidade com os regulamentos ambientais locais.
- * Não utilizar em pavimentos que não estejam especificados na máquina.
- * Todas as portas e coberturas devem estar posicionadas tal como indicado no manual de instruções antes de utilizar a máquina.
- * Consulte o manual do fabricante original do carregador da bateria para conhecer avisos adicionais específicos do carregador.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

CONHEÇA A SUA MÁQUINA

Ao ler este manual, por vezes irá deparar-se com um número ou uma letra escrita em negrito e entre parêntesis - por exemplo: **(2)**. Estes algarismos referem-se a um item indicado nesta página, excepto nos casos indicados. Consulte esta página sempre que necessário, para detectar a localização de um item mencionado no texto. **NOTA:** Consulte o manual de serviço para conhecer explicações pormenorizadas de cada elemento ilustrado nas próximas 3 páginas.

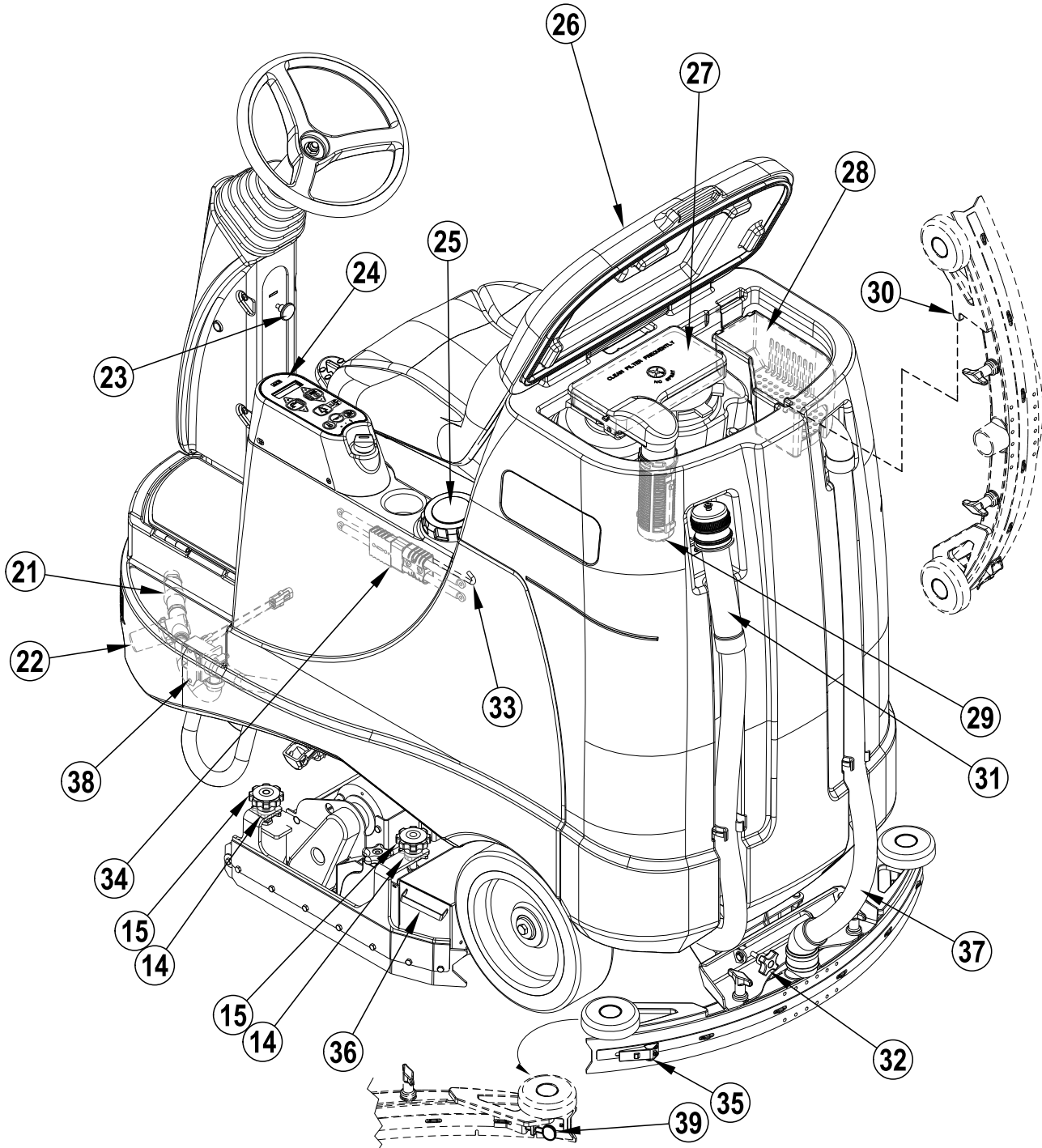
- | | |
|--|---|
| 1 Assento do operador | 11 Unidade do rodo |
| 2 Tubo de drenagem do depósito de solução | 12 Tampa do acesso ao cartucho do detergente (apenas modelos EDS) |
| 3 Pedal de accionamento, direccional/velocidade | 13 Cartucho do detergente (apenas modelos EDS) |
| 4 Roda motriz | 14 Botão de regulação da aba da cobertura |
| 5 Disjuntor da roda motriz (70 Amperes) | 15 Botões de remoção da aba da cobertura |
| 6 Disjuntor do circuito de controlo (10 Amperes) | 16 Porta de acesso ao carregador da bateria |
| 7 Travão de emergência | 17 Carregador da bateria (opcional) |
| 8 Cobertura das escovas | 18 Botão de ajuste do assento |
| 9 Roda traseira | 19 Pára-choques rolante dianteiro |
| 10 Compartimento da bateria (por baixo do assento) | |



B-6 / PORTUGUÊS

CONHEÇA A SUA MÁQUINA

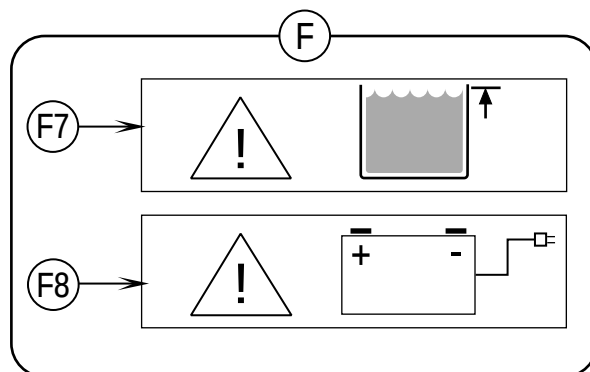
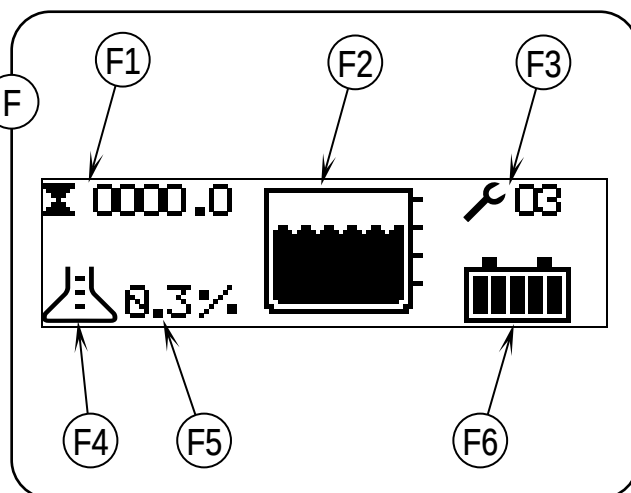
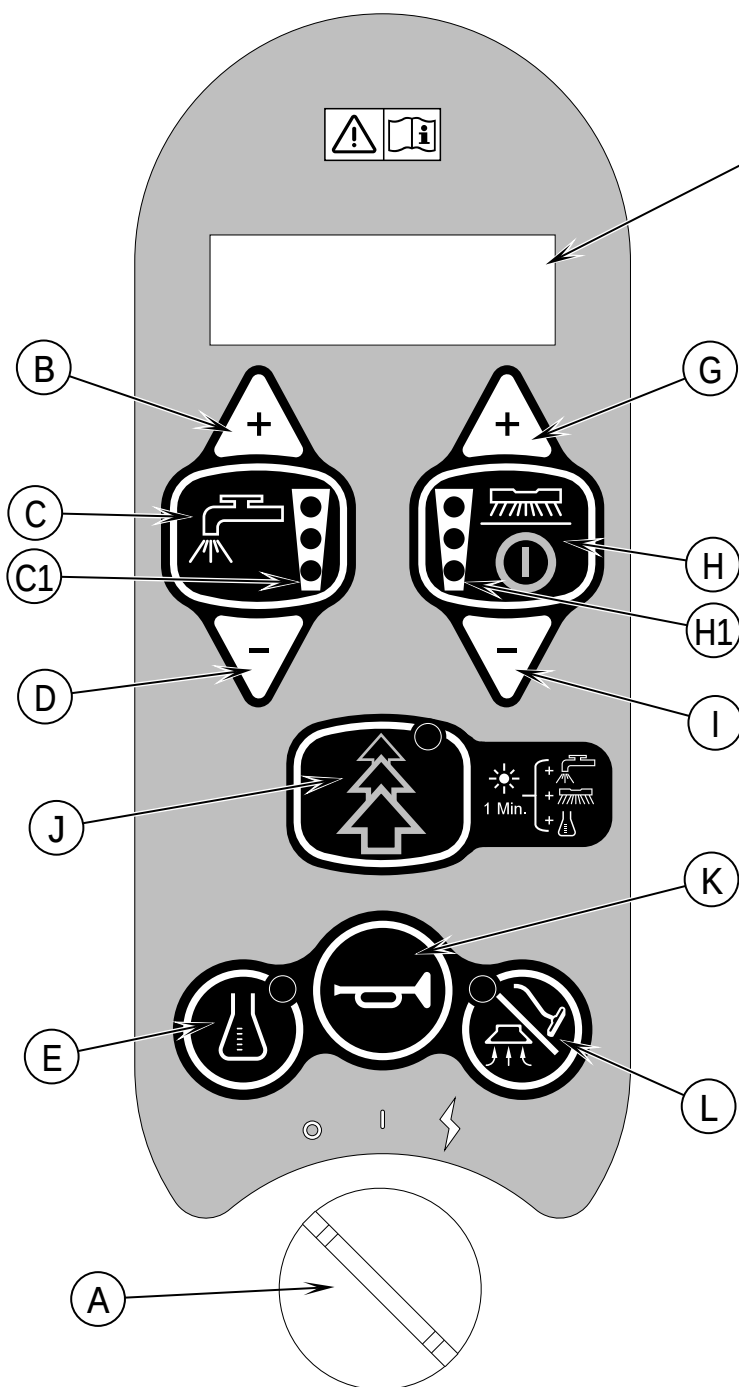
- | | | | |
|----|---|----|---|
| 21 | Válvula de desativação da solução | 31 | Tubo de drenagem do depósito de recolha |
| 22 | Filtro da solução | 32 | Botão regulador da inclinação do rodo |
| 23 | Botão regulador da inclinação do volante | 33 | Haste de apoio do assento |
| 24 | Painel de controlo | 34 | Conector de bateria da máquina |
| 25 | Tampa de enchimento do depósito de solução | 35 | Dispositivo de remoção da pá traseira do rodo |
| 26 | Tampa do depósito de recolha | 36 | Recipiente do pó (apenas modelos cilíndricos) |
| 27 | Compartimento do filtro do motor de vácuo | 37 | Mangueira de recolha |
| 28 | Compartimento do filtro | 38 | Válvula solenóide da solução |
| 29 | Dispositivo de desativação de bóia do depósito de recolha | 39 | Porca de remoção da pá dianteira do rodo |
| 30 | Gancho de armazenamento do rodo | | |



PAINEL DE CONTROLO

- A Ignição
- B Interruptor de aumento da solução
- C Interruptor de activação/desactivação (ON/OFF) da solução
- C1 Indicadores do fluxo da solução (Normal, Forte & Extremo)
- D Interruptor de diminuição da solução
- E Interruptor de activação/desactivação (ON/OFF) EDS
- F Visor
- F1 Contador de horas
- F2 Indicador do nível do depósito de solução
- F3 Códigos das falhas
- F4 Indicador EDS

- F5 Indicador da percentagem de detergente
- F6 Indicador do estado da bateria
- F7 Indicador de depósito de recolha cheio
- F8 Indicador de bateria fraca
- G Interruptor para aumento da pressão das escovas
- H Interruptor de activação/desactivação (ON/OFF) das escovas
- H1 Indicadores da pressão das escovas (Normal, Forte & Extrema)
- I Interruptor para redução da pressão das escovas
- J Interruptor EverGreen
- K Interruptor da buzina
- L Interruptor de vácuo/vara



BATERIAS

Se o seu aparelho estiver equipado com baterias de fábrica, faça o seguinte:

- Verifique se as baterias estão ligadas à máquina (34).
- Ligue o interruptor geral de chave (A) e verifique o Indicador do estado da bateria (F6). Se a medida estiver completamente cheia, as baterias estão prontas a ser usadas. Se a medida não estiver cheia, as baterias deverão ser carregadas antes da utilização. Consulte a secção "Carregamento das baterias".
- **IMPORTANTE: SE A SUA MÁQUINA TIVER UM CARREGADOR DE BATERIA INTEGRADO, CONSULTE O MANUAL DO FABRICANTE DO PRODUTO PARA INSTRUÇÕES TENDO EM CONSIDERAÇÃO A DEFINIÇÃO DO CARREGADOR PARA O TIPO DE BATERIA (VER TABELA).**

Consulte TSBUS2008-984 para obter os algoritmos mais recentes para o carregador da bateria.

Se o seu aparelho não vier equipado com baterias de fábrica, faça o seguinte:

- Consulte o seu representante autorizado Nilfisk para saber quais as baterias recomendadas.
- Instale as baterias seguindo as instruções abaixo.
- **NÃO instale baterias de 12 volt no seu aparelho. Isso afectaria a estabilidade da máquina.**
- **IMPORTANTE: SE A SUA MÁQUINA TIVER UM CARREGADOR DE BATERIA INTEGRADO, CONSULTE O MANUAL DO FABRICANTE DO PRODUTO PARA INSTRUÇÕES TENDO EM CONSIDERAÇÃO A DEFINIÇÃO DO CARREGADOR PARA O TIPO DE BATERIA (VER TABELA).**

Consulte TSBUS2008-984 para obter os algoritmos mais recentes para o carregador da bateria.

INSTALAÇÃO DAS BATERIAS



ATENÇÃO !

Seja extremamente cuidadoso quando trabalhar com baterias. O ácido sulfúrico existente nas baterias pode provocar graves ferimentos se entrar em contacto com a pele ou com os olhos. É libertado gás de hidrogénio explosivo das baterias, através de aberturas nas respectivas tampas. Este gás poderá inflamar com qualquer arco eléctrico, faísca ou chama. Não instale quaisquer baterias de chumbo-ácido num contentor ou compartimento selado. O hidrogénio libertado pela sobrecarga deverá ser deixado sair.

Quando estiver a fazer a manutenção das baterias:

- * retire todas as jóias;
- * não fume;
- * utilize óculos de protecção, luvas de borracha e um avental de borracha;
- * trabalhe num local bem ventilado;
- * não deixe que as ferramentas toquem em mais do que um terminal da bateria de cada vez.
- * Desligue SEMPRE o negativo em primeiro lugar ao substituir as baterias para evitar faíscas.
- * Ligue SEMPRE o negativo em último lugar ao instalar as baterias.



CUIDADO!

Os componentes eléctricos desta máquina podem ficar seriamente danificados se as baterias não forem devidamente instaladas e ligadas. As baterias deverão ser instaladas pela Nilfisk, por um electricista qualificado ou pelo fabricante das baterias.

- 1 Desligue a ignição (A) (O) e retire a chave. De seguida, abra a tampa do compartimento da bateria (10) e configure a haste de apoio (33).
- 2 Com a ajuda de (2) pessoas e de uma correia de elevação adequada, coloque cuidadosamente as baterias no tabuleiro do compartimento, tal como indicado. Consulte o autocolante 56601416 para ver a disposição dos cabos da bateria.
- 3 **Consulte a Figura 1.** Instale os cabos da bateria tal como indicado e aperte as porcas nos terminais da bateria.
- 4 Coloque os calços da bateria e fixe-os bem aos cabos da bateria com os esticadores fornecidos.
- 5 Ligue o conector da bateria ao conector da máquina (34) e feche a tampa do compartimento da bateria.

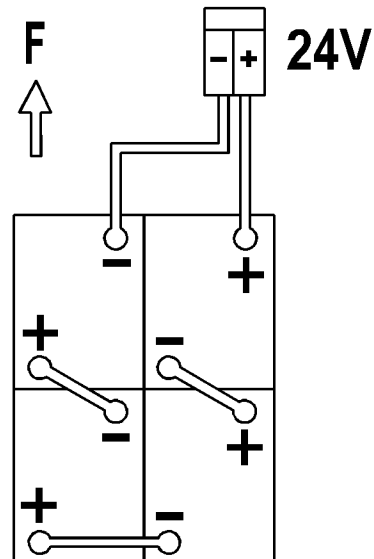


CUIDADO!

Antes de trocar as baterias, consulte TSBUS2008-984 ou visite <http://www.nilfisk-advance.com>

FIGURA 1

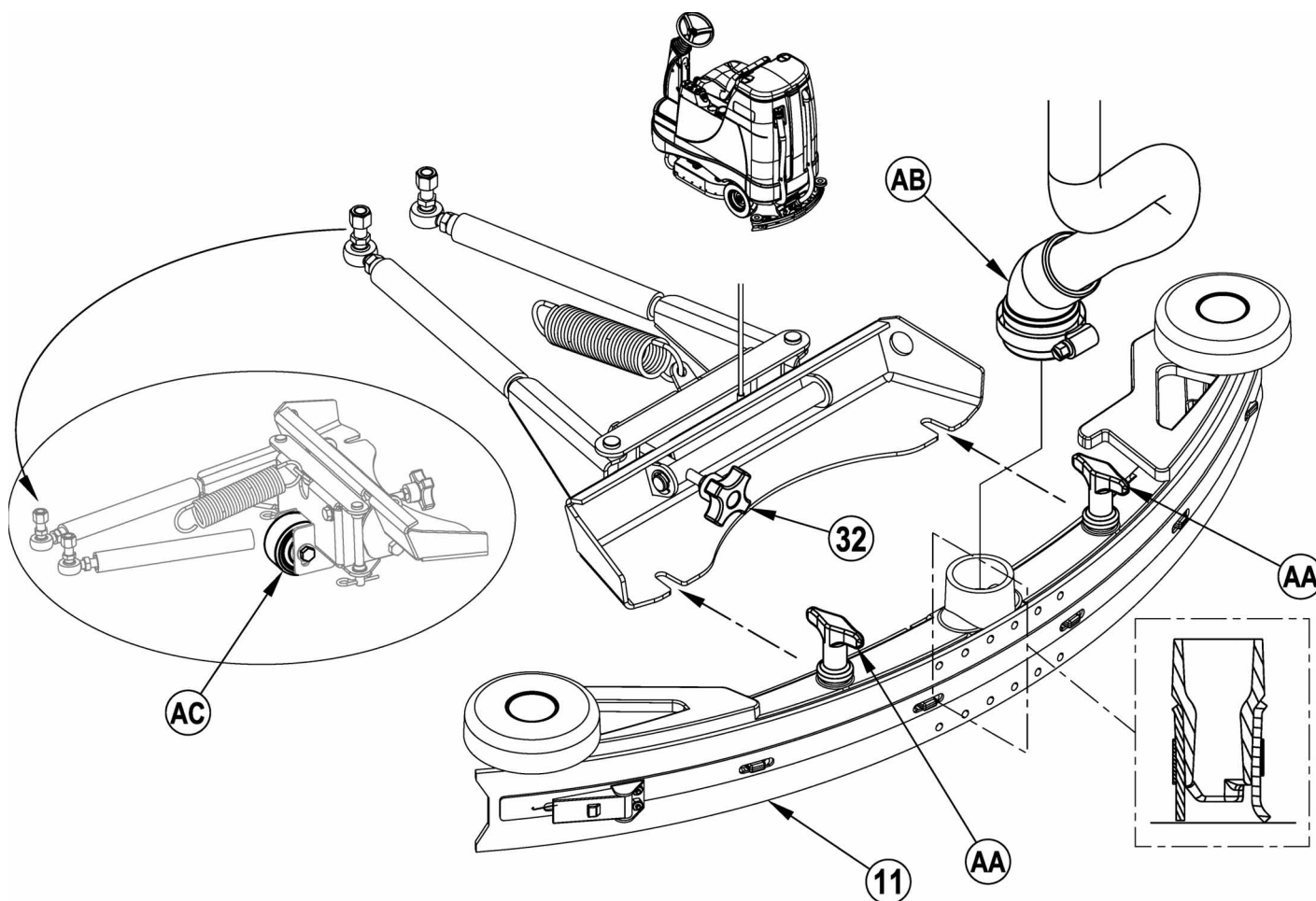
415A/H - 20HR - RATE



INSTALAÇÃO DO RODO

- 1 **Consulte a Figura 2.** Faça deslizar a unidade do rodo (11) até ao kit de suporte do bocal e aperte as porcas de suporte do rodo (AA).
- 2 Ligue a mangueira de recuperação (AB) à entrada do bocal.
- 3 Baixe o rodo, desloque ligeiramente a máquina para a frente e ajuste a oscilação do rodo através do botão de ajuste do rodo (32) e a roda da altura do rodo (AC) para que a pá traseira do rodo toque uniformemente no chão em toda a sua largura e esteja ligeiramente dobrada, conforme demonstrado.

FIGURA 2



ABASTECIMENTO DO DEPÓSITO DE SOLUÇÃO

Leia a etiqueta do químico de limpeza e calcule a quantidade certa de químico a misturar para um depósito que comporte 106 litros. Abra a tampa do depósito da solução (2), encha 1/3 do depósito com água, adicione o químico de limpeza e de seguida encha o resto do depósito. **NOTA:** As máquinas EDS podem ser usadas convencionalmente com detergente misturado no depósito ou pode utilizar o sistema EDS. Ao utilizar o dispensador de detergente EDS, não misture detergente no depósito; deverá ser utilizada apenas água.



CUIDADO!

Utilize apenas detergentes líquidos com pouca espuma e não inflamáveis, próprios para a aplicação em máquinas. A temperatura da água não deverá ultrapassar 130° F (54,4° C)

PREPARAÇÃO E UTILIZAÇÃO DO SISTEMA DE DETERGENTE (APENAS EM MODELOS EDS)

INSTRUÇÕES COMUNS:

Se premir e libertar o interruptor de detergente (**E**) com o sistema de solução activado, o sistema de detergente liga-se e desliga-se alternadamente. O sistema deverá ser purgado para desaparecerem resíduos de detergentes anteriores, antes de mudar para um novo. **NOTA PARA MANUTENÇÃO:** Desloque a máquina sobre o escoamento existente no solo, antes da purga, uma vez que ocorrerá a perda de algum detergente durante o processo.

Purga em caso de troca de químicos:

- 1 Desligue e retire o cartucho de detergente.
- 2 Ligue a ignição (**A**) (ON). Prima o interruptor da solução (**C**) e o interruptor do detergente (**E**) e mantenha-os premidos durante 3 segundos. **NOTA:** Uma vez activado, o processo de purga demora cerca de 20 segundos. Veja a ilustração dos indicadores do sistema de detergente na página seguinte. Normalmente, um ciclo de purga chega para purgar o sistema.

Para purgas semanais:

- 1 Desligue e retire o cartucho de detergente. Instale e ligue um cartucho cheio de água limpa.
- 2 Ligue a ignição (**A**) (ON). Prima o interruptor da solução (**C**) e o interruptor do detergente (**E**) e mantenha-os premidos durante 3 segundos. **NOTA:** Uma vez activado, o processo de purga demora cerca de 20 segundos. Veja a ilustração dos indicadores do sistema de detergente na página seguinte. Normalmente, um ciclo de purga chega para purgar o sistema.

Quando o cartucho do detergente estiver quase vazio, acende-se um indicador no painel (**F4**). Este indicador de “baixo nível de detergente” permanecerá ligado até que o sistema seja restabelecido. Depois de este indicador se acender, bastará simplesmente encher o cartucho com um recipiente de 4 litros de detergente para repor o nível sem se preocupar com as medidas. **NOTA:** Reinicie o sistema apenas com o cartucho cheio. Ao trocar de cartuchos, o indicador de “baixo nível de detergente” apenas estará correcto se o cartucho de substituição estiver ao mesmo nível do cartucho a ser substituído.

Para reiniciar:

- 1 Ligue a ignição (**A**) (ON). Prima o interruptor de aumento da solução (**B**) e o interruptor de diminuição da solução (**D**) e mantenha-os premidos durante 3 segundos. Veja a ilustração dos indicadores do sistema de detergente na página seguinte.

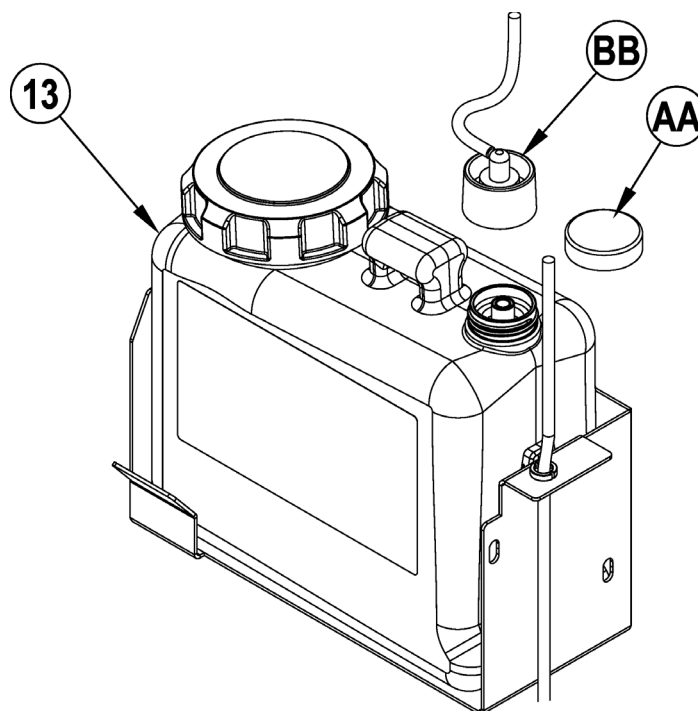
Percentagem de detergente:

- 1 A percentagem pré-definida de detergente é 0,25%. Para alterar a percentagem, o sistema de detergente deve estar desactivado (OFF); depois prima e mantenha o interruptor de activação/desactivação do detergente (**E**) durante 2 segundos. O indicador de detergente ficará intermitente e de cada vez que premir o interruptor, o sistema mostrará as percentagens disponíveis (3%, 2%, 1,5%, 1%, 0,8%, 0,66%, 0,5%, 0,4%, 0,3%, 0,25%) Assim que visualizar a percentagem pretendida no ecrã (**F5**), pare e, ao fim de 5 segundos, essa percentagem será seleccionada.

INSTRUÇÕES PARA CARTUCHO:

O cartucho do detergente (**13**) está situado por trás da porta de acesso ao cartucho do detergente (**12**), no compartimento do operador. Encha o depósito de solução com um máximo de 4,73 litros de detergente. **NOTA PARA MANUTENÇÃO:** Retire o cartucho do detergente da caixa de detergente antes de o encher para evitar salpicos na máquina. Recomenda-se que seja usado um cartucho separado para cada detergente que pretender utilizar. Os cartuchos de detergente têm um autocolante branco para que se possa registar o nome do detergente em cada cartucho para evitar misturas. Quando instalar um cartucho novo, retire o tampão (**AA**) e coloque o cartucho na caixa de detergente. Instale a tampa do travão de secagem (**BB**) e o tubo do detergente, como mostrado.

FIGURA 3



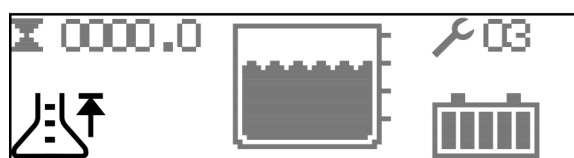
PREPARAÇÃO E UTILIZAÇÃO DO SISTEMA DE DETERGENTE (APENAS EM MODELOS EDS)



DETERGENTE ACTIVADO

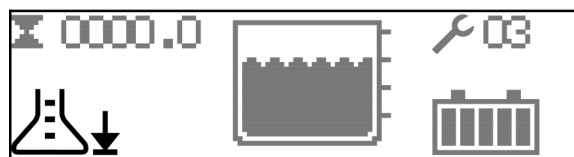


DETERGENTE DESACTIVADO

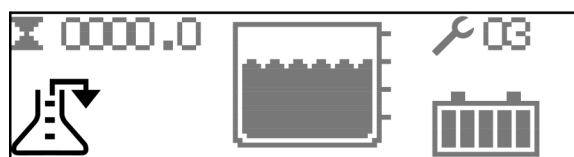


CHEIO (REINICIAR)

Prima e mantenha (B) e (D)
durante 3 segundos para reiniciar.



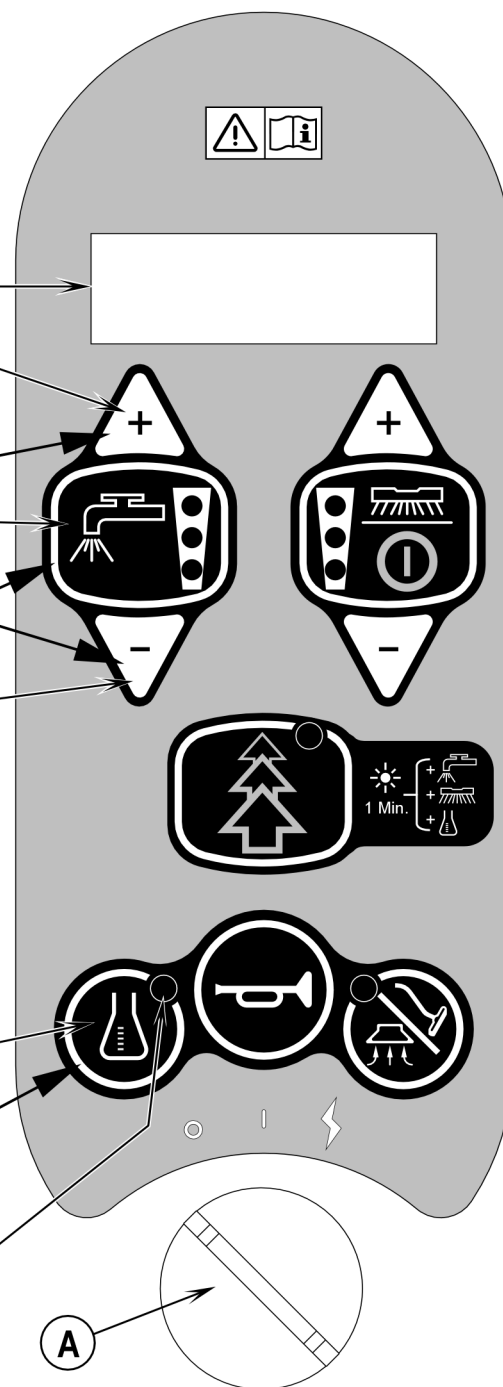
BAIXO NÍVEL DE DETERGENTE



PURGAR

Prima e mantenha (C) e (E)
durante 3 segundos para purgar.

O sistema do detergente está activado quando o indicador
estiver activado (ON).



FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA



ATENÇÃO!

Certifique-se de que compreendeu os comandos de operação e as respectivas funções.

Evite paragens repentinas com a máquina carregada em rampas ou em planos inclinados. Evite fazer viragens bruscas e apertadas.

Utilize velocidades reduzidas em descidas. Em rampas, limpe apenas enquanto estiver a subir.

Para lavar...

Siga as instruções da secção referente à “preparação da máquina para utilização” deste manual.

- 1 **Consulte a Figura 4.** Estando sentado na máquina, regule o assento e o volante para uma posição de operação confortável, utilizando o botão regulador da inclinação do volante **(23)**. Se necessário, o assento pode ser regulado inclinando o banco e utilizando o botão de regulação **(18)**.
- 2 Ligue a ignição **(A)** (I). Isto irá acender as luzes indicadoras no painel de controlo. Verifique o indicador do estado da bateria **(F6)** e o contador de horas **(F1)** antes de prosseguir.
- 3 Para conduzir a máquina para a área de trabalho, aplique uma pressão uniforme com o seu pé na parte dianteira do pedal de accionamento **(3)** para avançar ou a parte traseira para recuar. Varie a pressão no pedal para obter a velocidade pretendida.
- 4 Prima o interruptor da solução **(C)** e mantenha-o nessa posição para pré-lavar o pavimento; a distribuição de solução mantém-se enquanto o botão estiver premido. **NOTA:** Isto evitará marcas no pavimento, resultantes de uma lavagem iniciada com escovas secas. Isto deverá ser feito antes de pressionar o interruptor de escovas activadas **(H)**.
- 5 Prima o interruptor de activação/desactivação das escovas **(H)**, para a cobertura das escovas e o rodo ficarem automaticamente ao nível do chão. Os sistemas das escovas, do vácuo, da solução e do detergente (modelos EDS) iniciam assim que o pedal de accionamento **(3)** é activado.

A pressão das escovas voltará ao Normal (um indicador de pressão das escovas aceso). Utilize o interruptor de aumento da pressão das escovas **(G)** e o interruptor de redução da pressão das escovas **(I)** para alternar entre os modos Normal, Forte e Extremo das escovas. O nível de fluxo da solução será automaticamente ajustado, para corresponder à pressão das escovas.

NOTA: O nível de fluxo da solução pode ser alterado, independentemente da pressão das escovas, pressionando o interruptor de aumento da solução **(B)** ou o interruptor de redução da solução **(D)**. Qualquer ajuste subsequente da pressão das escovas irá reprogramar o nível de fluxo da solução para corresponder à pressão das escovas.

NOTA: Os sistemas das escovas, da solução, de vácuo e do detergente (modelos EDS) são automaticamente activados quando o interruptor de escovas activadas **(H)** é pressionado. Qualquer sistema poderá ser individualmente desligado ou ligado premindo o seu interruptor a qualquer momento durante a lavagem.

NOTA: Ao utilizar a máquina em marcha-atrás, o rodo eleva-se automaticamente.

- 6 Inicie a lavagem, fazendo avançar a máquina numa linha recta a uma velocidade de passo normal e sobreponha cada passagem em 50-75 mm (2-3 polegadas). Regule, quando necessário, a velocidade da máquina e o fluxo da solução, de acordo com o estado do pavimento.



CUIDADO!

Para evitar danificar o pavimento, mantenha a máquina em movimento enquanto as escovas estiverem em funcionamento.

- 7 Durante a lavagem, verifique ocasionalmente a parte de trás da máquina, para se certificar de que toda a água está a ser recolhida. Se a máquina estiver a deixar um rasto de água, poderá estar a ser utilizada demasiada solução, o depósito de recolha poderá estar cheio ou o instrumento do rodo poderá necessitar de ser regulado.
- 8 A máquina regressa ao modo de limpeza EverGreen (O indicador do dispositivo EverGreen acende uma luz verde), para conservar a solução e o detergente. Prima o interruptor EverGreen **(J)** para sobrepor o modo de limpeza EverGreen e aumentar temporariamente a pressão das escovas, o fluxo da solução e a percentagem do detergente. Isto fará com que uma luz amarela fique intermitente durante um minuto, o nível de fluxo da solução aumente para o nível seguinte, a pressão das escovas aumente para o nível seguinte e a percentagem de detergente aumente para a maior percentagem seguinte.
- 9 Para pavimentos extremamente sujos, a operação de escovagem de uma passagem poderá não ser satisfatória, podendo ser necessária uma operação de “escovagem dupla”. Esta operação é idêntica à da lavagem de uma passagem, excepto que na primeira passagem o rodo está na posição erguida (prima o interruptor de vácuo/vara **(L)** para erguer o rodo). Isto permite que a solução de limpeza permaneça no pavimento para actuar durante mais tempo. A última passagem é feita sobre a mesma área, com o rodo rebaixado, para recolher a solução acumulada.

- 10 O depósito de recolha possui um dispositivo de desactivação automática **(29)** para bloquear TODOS os sistemas quando o depósito de recolha se encontra cheio. O depósito de recolha deverá ser esvaziado quando o interruptor se activar. A máquina não recolherá água com o interruptor activado.

NOTA: Todos os outros indicadores desaparecem e o indicador **(F7)** “Depósito de recolha CHEIO” surge no visor quando o interruptor se activa.

- 11 Quando o operador quiser interromper a lavagem ou o depósito de recolha estiver cheio, prima uma vez o interruptor de activação/desactivação das escovas **(H)**. Isto interromperá automaticamente o funcionamento das escovas e o fluxo da solução e a cobertura das escovas subirá. O rodo eleva-se após um breve compasso de espera e o aspirador pára após outro compasso de espera (isto permite que qualquer água seja recolhida sem a necessidade de tornar a ligar o aspirador).
- 12 Conduza a máquina até um “LOCAL DE DEPOSIÇÃO” de água suja pré-determinado e esvazie o depósito de recolha. Para esvaziar, retire o tubo de drenagem **(31)** da respectiva área de acondicionamento traseira, depois retire o tampão (mantenha a extremidade do tubo acima do nível da água no depósito para evitar um fluxo repentino e descontrolado de água suja). Reabasteça o depósito de solução e continue com a lavagem.

NOTA: Certifique-se de que a tampa do depósito de recolha **(26)** e o tubo de drenagem de recolha **(31)** se encontram devidamente colocados, caso contrário, a máquina não irá recolher a água de forma correcta.

Quando as baterias necessitarem de ser recarregadas, o indicador de bateria fraca **(F8)** acender-se-á. Isto interromperá o funcionamento das escovas e o fluxo da solução e a cobertura das escovas subirá. O rodo eleva-se após um breve compasso de espera e o aspirador pára após outro compasso de espera. Transporte a máquina até uma área de serviço e recarregue as baterias de acordo com as instruções da secção Bateria deste manual.

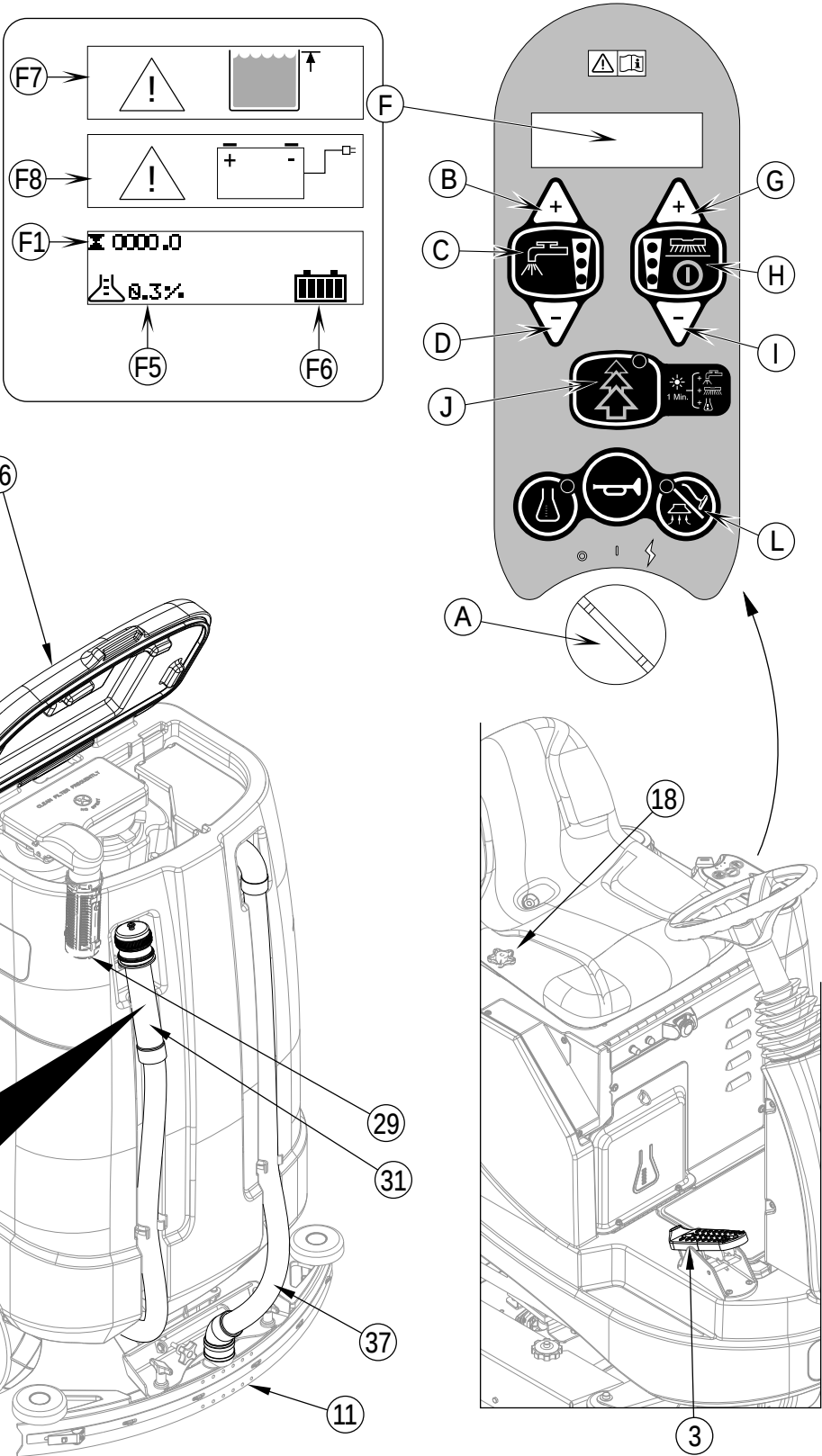
ASPIRAÇÃO A HÚMIDO

Passos a seguir para montar acessórios opcionais na máquina para a aspiração a húmido.

- 1 Desligue o tubo de recuperação **(37)** do rodo **(11)**. Ligue o acoplador e o tubo do kit com varas ao tubo de recolha.
- 2 Aplique instrumentos adequados no tubo para a recolha a húmido. (A Nilfisk possui um Kit opcional com Varas **PN56601087**).
- 3 Ligue (ON) a ignição **(A)** e, de seguida, prima o interruptor da vara **(I)**. **NOTA:** Para que o motor de vácuo funcione, o operador não pode estar no assento. O motor de vácuo funcionará continuamente até que o interruptor seja novamente premido para o desactivar (OFF). **NOTA:** O indicador “Depósito de recolha CHEIO” desliga-se quando o modo de vassoura estiver activado. A bóia de retenção impedirá o fluxo para dentro do depósito de recolha.

NOTA PARA MANUTENÇÃO: Consulte o manual de serviço para conhecer as descrições funcionais de todos os controlos e programações opcionais.

FIGURA 4



APÓS A UTILIZAÇÃO

- 1 Terminada a lavagem, prima o interruptor de activação/desactivação das escovas (**H**), o que fará subir, retraindo e interromper automaticamente o funcionamento de todos os sistemas da máquina (escovas, rodo, vácuo, solução e detergente (modelos EDS)). Depois, conduza a máquina para uma área de manutenção para que seja feita a respectiva manutenção diária e os serviços necessários.
- 2 Para esvaziar o depósito de solução, retire o tubo de drenagem de solução (**2**) do respectivo gancho de acondicionamento. Dirija o tubo para um "LOCAL DE DEPOSIÇÃO" pré-determinado e retire o tampão. Passe o depósito por água limpa.
- 3 Para esvaziar o depósito de recolha, retire o tubo de drenagem do depósito de recolha (**31**) da respectiva área de acondicionamento. Dirija o tubo para um determinado "LOCAL DE DEPOSIÇÃO" e retire o tampão (mantenha a extremidade do tubo acima do nível da água no depósito para evitar um fluxo repentino e descontrolado de água suja). Passe o depósito por água limpa.
- 4 Retire as escovas ou os suportes do lustrador. Passe as escovas ou os suportes por água morna e pendure-os para que sequem.
- 5 Remova o rodo e passe-o por água tépida. Abra a tampa do depósito de recolha e pendure o rodo no depósito de recolha, através do gancho de armazenamento do rodo (**30**).
- 6 Retire o recipiente do lixo em sistemas cilíndricos e limpe-o bem. Retire-o de ambos os lados da máquina, abrindo a aba e inclinando o recipiente do pó para cima e afastando-o do compartimento, puxando-o depois para fora.
- 7 Consulte o plano de manutenção que se segue e efectue a manutenção necessária antes de armazenar a máquina.

PLANO DE MANUTENÇÃO

MANUTENÇÃO A EFECTUAR	Diariamente	Semanalmente	Mensalmente	Anualmente
Carregar as baterias	X			
Verificar/Limpar depósitos/tubos	X			
Verificar/Limpar/Rodar as escovas/os suportes	X			
Verificar/Limpar o rodo	X			
Verificar/Limpar dispositivo de desactivação de bóia de vácuo	X			
Verificar/Limpar o filtro(s) de espuma do motor de vácuo	X			
Esvaziar/Limpar o compartimento do filtro do depósito de recolha	X			
Limpar o recipiente do pó do sistema cilíndrico	X			
Verificar o nível de água do(s) elemento(s) da bateria		X		
Inspeccionar as abas do compartimento das escovas		X		
Inspeccionar e limpar o filtro de solução		X		
Limpar o depósito de solução do sistema cilíndrico		X		
Purgar o Sistema do Detergente (apenas AXP/EDS)		X		
Lubrificação da máquina			X	
* Verificar escovas de carbono				X

* As escovas de carbono do motor de vácuo devem ser examinadas pela Nilfisk anualmente ou após 300 horas de funcionamento. As escovas de carbono do motor de accionamento devem ser examinadas após cada 500 horas de funcionamento ou anualmente.

NOTA: Consulte o Manual de Assistência Técnica para obter informações mais pormenorizadas sobre a manutenção e serviços de reparação.

- 8 Guarde a máquina no interior em local limpo e seco. Evite que congele. Deixe os depósitos abertos para os arejar.
- 9 Desligue (OFF) a ignição (**A**) e retire a chave.

INDICE

Pagina

Introduzione C-3

Segnaletica di sicurezza C-4

Struttura della macchina C-5 – C-6

Quadro di comando..... C-7

Preparazione della macchina per l'uso

Installazione delle batterie..... C-8

Installazione del raschiatoio di gomma C-9

Riempimento del serbatoio per la soluzione..... C-9

Sistema di erogazione del detergente (EDS™) C-10 – C-11

Uso della macchina

Pulizia C-12 – C-14

Pulizia con aspirazione a umido C-13 – C-14

Dopo l'uso C-15

Programma di manutenzione C-15

INTRODUZIONE**AVVERTENZA!**

CONSULTARE IL MANUALE DEL PRODOTTO ELETTRONICO PER ULTERIORI ISTRUZIONI OPERATIVE E INFORMAZIONI.

Nota: se non diversamente indicato, i numeri e le lettere in grassetto riportati tra parentesi si riferiscono a un componente illustrato alle pagine 5-7.

SCOPO E CONTENUTO DELLA GUIDA

Lo scopo di questa Guida rapida è di fornire agli operatori informazioni di base su come usare correttamente la macchina. Per informazioni sulle caratteristiche tecniche, l'uso, l'inattività della macchina, la manutenzione, le parti di ricambio e le condizioni di sicurezza, vedere il Manuale per l'utente fornito sul CD-ROM. Prima di effettuare qualsiasi intervento sulla macchina, gli operatori e i tecnici qualificati dovranno aver letto il Manuale per l'utente fornito sul CD-ROM. In caso di dubbi sull'interpretazione delle istruzioni o per ulteriori informazioni, rivolgersi a Nilfisk.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Conservare il manuale vicino alla macchina e in un luogo protetto da liquidi e altre sostanze che potrebbe danneggiarlo.

CONTENUTO DEL CD-ROM

Il CD-ROM fornito con la macchina contiene un indice, file .PDF con tutte le istruzioni per i manuali d'uso, i manuali di manutenzione e i programmi di installazione di Adobe Reader®.

REQUISITI DI SISTEMA

Processore Windows® - Intel® Pentium® III o equivalente

Microsoft® Windows® Vista, Windows XP Professional, Windows XP Home Edition, Windows Tablet PC Edition con Service Pack 2, Windows 2000 con Service Pack 4, Windows 2003 Server

Almeno 512 MB di RAM

Microsoft® Internet Explorer 6.0 o 7.0, Firefox® 1.5, 2.0 o 3.0

Processore Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 o Intel®

Mac OS X, versioni da 10.4.3 a 10.4.9

Almeno 512 MB di RAM

Safari 2.0.2

TARGA

Il modello e il numero di serie della macchina acquistata sono indicati sulla targa della macchina stessa. Questi dati devono essere forniti al momento dell'ordinazione delle parti di ricambio. Quale riferimento futuro, riportare nello spazio sottostante il numero del modello e il numero di serie della macchina.

Numero modello _____

Numero di serie _____

CONVENZIONI

I termini avanti, indietro, lato anteriore, lato posteriore, sinistra e destra si intendono guardando la macchina dalla postazione operatore.

SICUREZZA

I seguenti simboli evidenziano situazioni potenzialmente pericolose. Leggere sempre queste informazioni attentamente e prendere tutte le precauzioni necessarie per salvaguardare persone e attrezzature.

La cooperazione dell'operatore è essenziale per prevenire infortuni. Nessun programma di prevenzione degli infortuni è efficace senza la collaborazione della persona responsabile dell'uso della macchina. La maggior parte degli incidenti che possono verificarsi durante l'uso o la movimentazione della macchina sono dovuti al mancato rispetto delle istruzioni di base e ad operazioni incaute. Un atteggiamento prudente e attento è la migliore garanzia contro ogni possibile incidente nonché essenziale per l'implementazione corretta di qualsiasi programma di prevenzione.

SEGNALETICA DI SICUREZZA

SIMBOLI

Nilfisk utilizza i simboli sotto riportati per segnalare situazioni di potenziale pericolo. Si raccomanda di leggere attentamente queste informazioni e di adottare ogni misura necessaria per proteggere il personale e la proprietà.

PERICOLO!

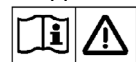
Serve a segnalare rischi immediati che possono condurre a lesioni gravi o alla morte.

AVVERTENZA!

Serve ad attirare l'attenzione su una situazione che può condurre a lesioni personali gravi.

ATTENZIONE!

Serve a richiamare l'attenzione su una situazione che può condurre a lesioni personali di minore entità, oppure a danni all'apparecchio o ad altre proprietà.



Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso.

ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Di seguito sono riportate altre avvertenze e segnalazioni specifiche di pericolo, allo scopo di prevenire potenziali rischi di danni alla macchina o di lesioni alle persone.

AVVERTENZA!

- * Questa macchina deve essere usata solo da persone autorizzate ed adeguatamente addestrate
- * Durante la guida su rampe o pendii, evitare arresti improvvisi qualora si stia trasportando del carico. Evitare svolte brusche e improvvise. Durante la guida in discesa, innestare la velocità ridotta. Pulire solamente durante la guida in salita sulla rampa.
- * Tenere le batterie a debita distanza da scintille, fiamme e materiali che emettono fumo. Nel corso del normale funzionamento fuoriescono gas esplosivi.
- * Durante il processo di carica delle batterie si forma idrogeno altamente esplosivo. Procedere quindi alla carica delle batterie soltanto in zone ben ventilate, lontano da fiamme libere. Non fumare durante le operazioni di carica delle batterie.
- * Non indossare gioielli quando si lavora nelle vicinanze di componenti elettrici.
- * Ruotare l'interruttore a chiave in posizione Spento (O) e scollegare le batterie prima di qualsiasi intervento sui componenti elettrici.
- * Non lavorare mai sotto la macchina senza aver predisposto dei supporti o dei blocchi di sicurezza che sostengano la macchina stessa.
- * Non spargere detergenti infiammabili, non mettere in funzione la macchina sopra o vicino a questi detergenti, né azionarla in aree in cui siano presenti sostanze esplosive.
- * Evitare di pulire la macchina con strumenti di lavaggio a pressione.

- * Non mettere in funzione la macchina su rampe o scivoli con pendenza superiore al 2 percento.
- * Utilizzare solamente le spazzole fornite in dotazione all'apparecchio o le spazzole specificate nel manuale d'istruzioni. L'utilizzo di spazzole diverse potrebbe influenzare la sicurezza del sistema.



ATTENZIONE!

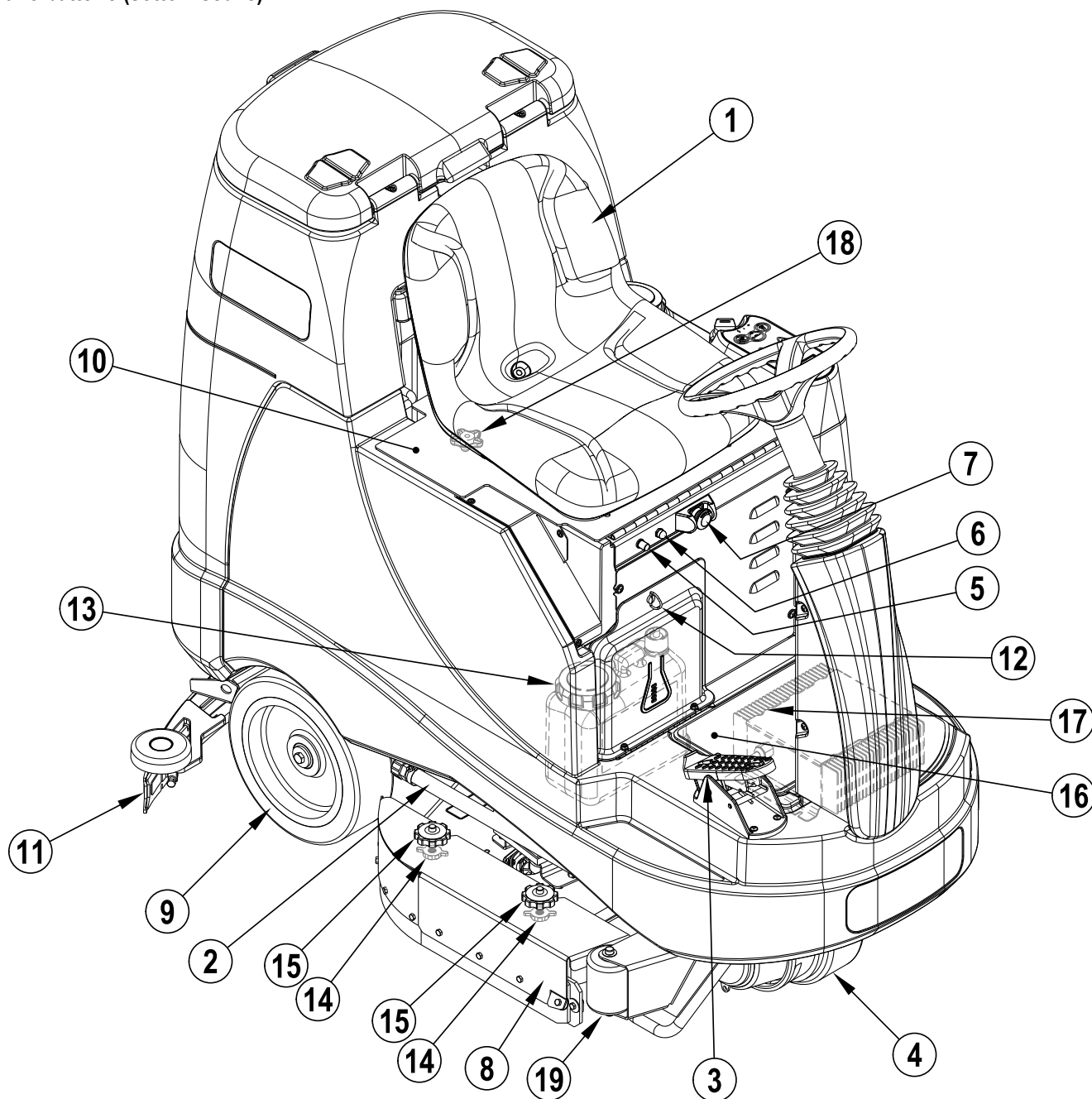
- * La presente macchina non è approvata per l'utilizzo su strade e vie pubbliche.
- * Questa macchina non è idonea a raccogliere polveri pericolose.
- * Usare cautela nell'utilizzo di dischi scaricatori e mole. Nilfisk non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni alle superfici dei pavimenti causati da dischi scaricatori o mole.
- * Quando la macchina è in funzione, accertarsi che non possa causare pericoli ad altre persone, in particolare ai bambini.
- * Prima di eseguire qualsiasi tipo d'intervento di manutenzione, leggere attentamente tutte le istruzioni relative all'intervento da effettuare.
- * Non lasciare la macchina incustodita senza aver prima girato l'interruttore a chiave in posizione Spento (O), togliendo poi la chiave e bloccando la macchina.
- * Ruotare la chiave d'accensione in posizione Spento (O) prima di sostituire le spazzole e prima di aprire qualsiasi pannello di accesso.
- * Adottare tutte le precauzioni possibili per impedire che capelli, gioielli o capi d'abbigliamento larghi possano impigliarsi nelle parti in movimento.
- * Prestare attenzione durante i trasferimenti della macchina in condizioni al di sotto della temperatura di congelamento. L'acqua presente nella soluzione, nel serbatoio di recupero, del detergente o nei tubi flessibili potrebbe congelarsi, causando dei danni alle valvole e ai raccordi. Eseguire il lavaggio con fluidi per dispositivi di lavaggio del parabrezza.
- * Le batterie devono essere tolte dalla macchina prima di procedere alla sua demolizione. Lo smaltimento delle batterie deve essere effettuato in condizioni di sicurezza e in conformità alle norme ambientali locali.
- * Non utilizzare su superfici con pendenza superiore a quanto indicato sulla macchina.
- * Prima di utilizzare la macchina, posizionare tutti i portelli e i coperchi come indicato nel manuale d'istruzioni.
- * Per ulteriori avvertenze relative al caricabatteria, fare riferimento al relativo manuale OEM.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

STRUTTURA DELLA MACCHINA

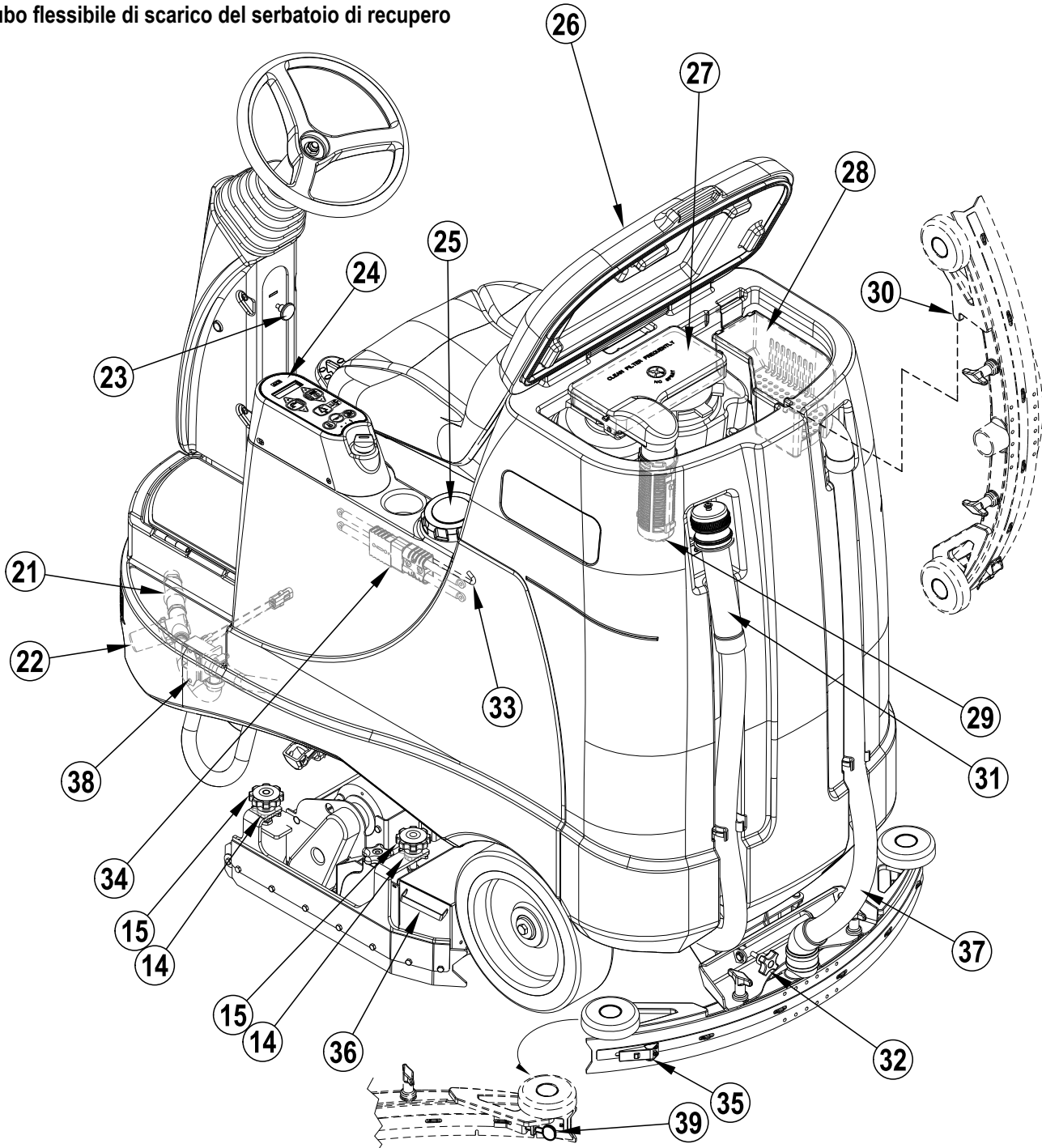
Nella consultazione del presente manuale, si incontreranno spesso numeri in grassetto o lettere tra parentesi, ad esempio: **(2)**. Salvo ove diversamente indicato, questi numeri si riferiscono ad un componente mostrato su questa pagina. Fare riferimento alla presente pagina ogni qualvolta ciò sia necessario per individuare la posizione di una parte citata nel testo. **NOTA:** Per la spiegazione dettagliata di ciascun componente illustrato nelle successive 3 pagine, fare riferimento al manuale di assistenza.

- | | |
|--|--|
| 1 Sedile dell'operatore | 11 Gruppo raschiatoio in gomma |
| 2 Tubo flessibile di scarico del serbatoio per la soluzione | 12 Coperchio di accesso alla cartuccia detergente (solo per i modelli EDS) |
| 3 Pedale di azionamento direzione/velocità | 13 Cartuccia detergente (solo per i modelli EDS) |
| 4 Ruota motrice | 14 Manopola di regolazione dell'altezza della gonna |
| 5 Interruttore automatico del circuito di azionamento delle ruote (70 A) | 15 Manopole di rimozione della gonna |
| 6 Interruttore automatico del circuito di controllo (10 A) | 16 Sportello di accesso al carica-batterie |
| 7 Arresto di emergenza | 17 Carica-batterie (opzionale) |
| 8 Piastra delle spazzole | 18 Manopola di regolazione del sedile |
| 9 Ruota posteriore | 19 Paraurti del rullo anteriore |
| 10 Vano batterie (sotto il sedile) | |



- 21 Valvola d'intercettazione della soluzione
- 22 Filtro della soluzione
- 23 Manopola di regolazione dell'inclinazione del volante
- 24 Quadro di comando
- 25 Tappo di riempimento del serbatoio per la soluzione
- 26 Tappo del serbatoio di recupero
- 27 Alloggiamento del filtro del motore di aspirazione
- 28 Cestello dei filtri
- 29 Galleggiante della valvola di intercettazione del serbatoio di recupero
- 30 Gancio per la conservazione del raschiatoio in gomma
- 31 Tubo flessibile di scarico del serbatoio di recupero

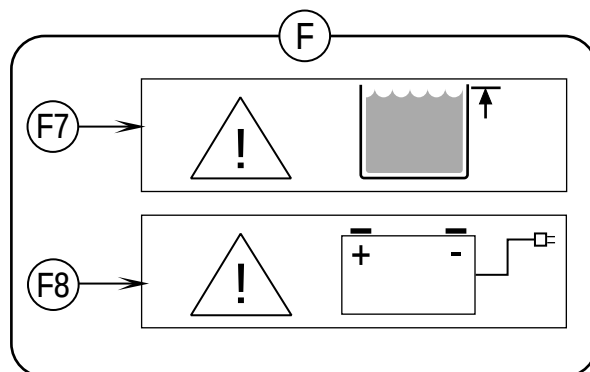
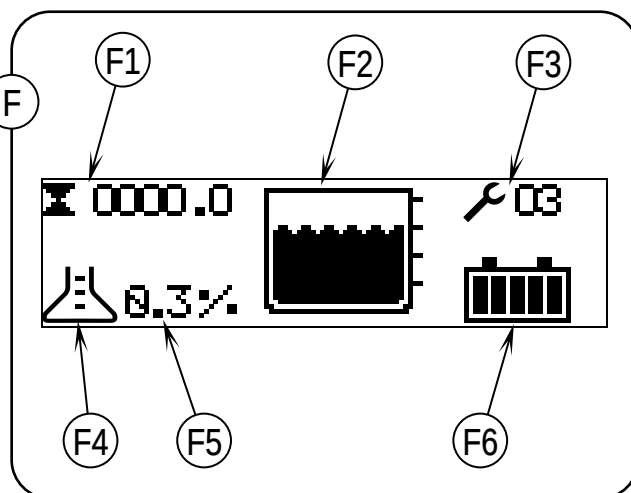
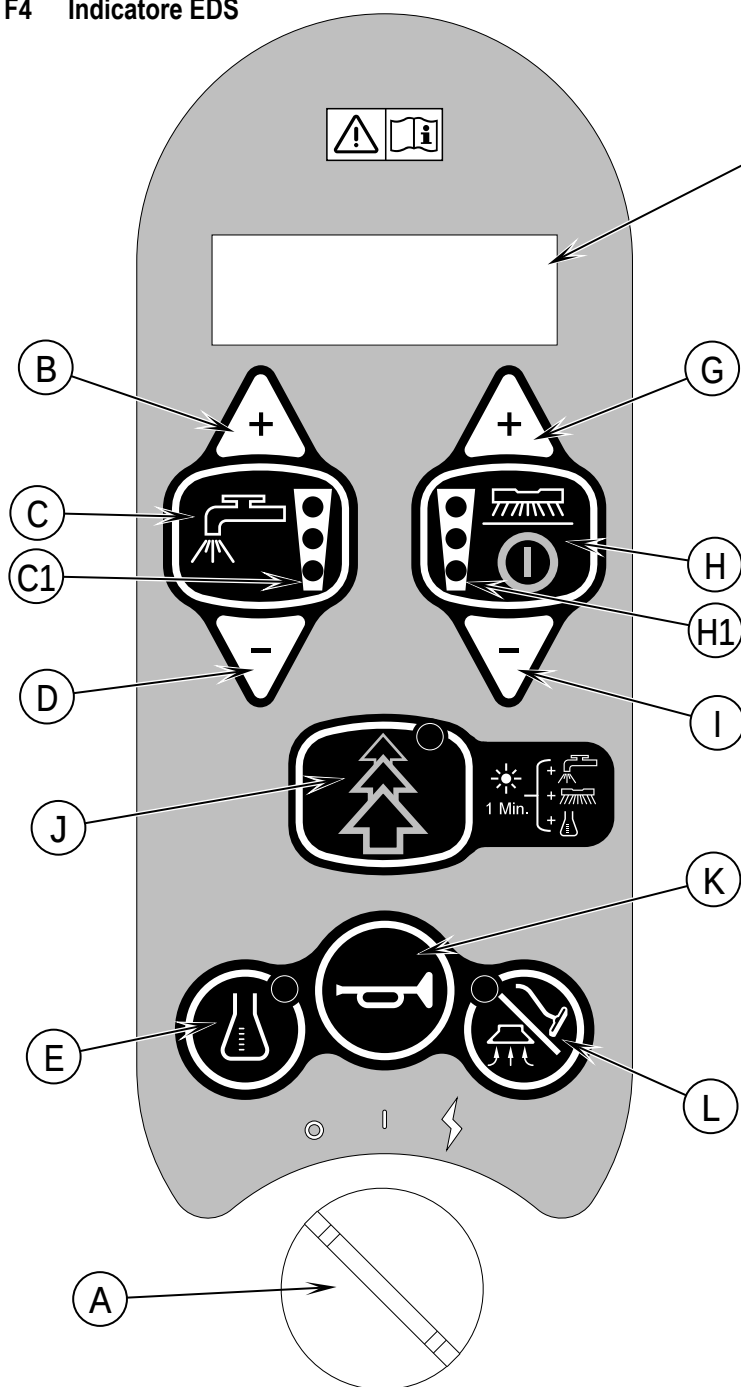
- 32 Manopola per la regolazione dell'inclinazione del raschiatoio
- 33 Asta di sostegno del sedile
- 34 Connettore delle batterie della macchina
- 35 Gancio per la rimozione della lama posteriore del raschiatoio in gomma
- 36 Contenitore di detriti (solo per i modelli cilindrici)
- 37 Tubo flessibile di recupero
- 38 Elettrovalvola della soluzione
- 39 Dado ad alette per la rimozione della lama anteriore del raschiatoio in gomma



QUADRO DI COMANDO

- A Chiave di accensione
 B Interruttore per l'incremento del flusso di soluzione
 C Interruttore per l'attivazione/disattivazione del flusso della soluzione
 C1 Indicatori di flusso della soluzione (normale, alto e molto alto)
 D Interruttore per la riduzione del flusso della soluzione
 E Interruttore per l'attivazione/disattivazione del sistema EDS
 F Display
 F1 Contatore
 F2 Indicatore di livello del serbatoio della soluzione
 F3 Codici di errore
 F4 Indicatore EDS

- F5 Indicatore percentuale del detergente
 F6 Indicatore batterie
 F7 Spia di PIENO (FULL) del serbatoio di recupero
 F8 Spia batteria scarica
 G Interruttore aumento della pressione di pulizia
 H Interruttore per l'attivazione/disattivazione delle spazzole
 H1 Indicatori della pressione delle spazzole (normale, alta e molto alta)
 I Indicatore di riduzione della pressione di pulizia
 J Interruttore EverGreen
 K Interruttore del segnalatore acustico
 L Interruttore del vuoto/dell'asta



BATTERIE

Se la macchina vi è stata venduta con le batterie installate, procedere come segue:

- Controllare che le batterie siano collegate alla macchina (34).
- Spostare su ON l'interruttore a chiave (A) e controllare l'indicatore batterie (F6). Se l'indicatore è al massimo livello, significa che le batterie sono pronte per l'uso. Se l'indicatore non raggiunge il livello massimo, è necessario ricaricare le batterie prima dell'uso. Vedi il paragrafo "Ricarica delle batterie".
- **IMPORTANTE!:** SE LA MACCHINA È DOTATA DI UN CARICABATTERIE ONBOARD, CONSULTARE IL MANUALE DEI PRODOTTI OEM PER LE ISTRUZIONI RELATIVE ALL'IMPOSTAZIONE DEL TIPO DI CARICABATTERIE (VEDERE SCHEMA).

Vedere TSBUS2008-984 per informazioni aggiornate sugli algoritmi del carica-batterie.

Se la macchina vi è stata venduta senza le batterie installate, procedere come segue:

- Per conoscere il tipo di batterie raccomandate, consultare il proprio rivenditore autorizzato Nilfisk.
- Installare le batterie rispettando le seguenti istruzioni.
- NON installare due batterie da 12 volt nella macchina. La stabilità della macchina sarebbe compromessa.
- **IMPORTANTE!:** SE LA MACCHINA È DOTATA DI UN CARICABATTERIE ONBOARD, CONSULTARE IL MANUALE DEI PRODOTTI OEM PER LE ISTRUZIONI RELATIVE ALL'IMPOSTAZIONE DEL TIPO DI CARICABATTERIE (VEDERE SCHEMA).

Vedere TSBUS2008-984 per informazioni aggiornate sugli algoritmi del carica-batterie.

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE



AVVERTENZA!

Prestare la massima attenzione quando si interviene sulle batterie. L'acido solforico contenuto nelle batterie può provocare gravi lesioni qualora entri in contatto con la pelle o con gli occhi. Attraverso le aperture presenti nei tappi della batteria viene sfiatato idrogeno esplosivo. Tale gas può essere infiammato da arco elettrico, scintilla o fiamma. Mai installare batterie a piombo acido in un contenitore sigillato o in uno spazio chiuso. Il gas d'idrogeno derivante da una carica eccessiva deve poter fuoriuscire.

Durante un intervento di manutenzione sulle batterie...

- * Togliere eventuali gioielli
- * Non fumare
- * Indossare occhiali di protezione, guanti di gomma e un grembiule di gomma.
- * Lavorare in un'area ben ventilata
- * Evitare che gli utensili entrino in contatto contemporaneamente con più di un morsetto della batteria
- * Per evitare scintille, al momento della sostituzione delle batterie, scollegare SEMPRE innanzitutto il cavo negativo (a terra).
- * Al momento dell'installazione delle batterie, collegare SEMPRE il cavo negativo per ultimo.



ATTENZIONE!

Se le batterie non vengono installate e collegate in modo corretto, i componenti elettrici di questa macchina possono subire gravi danni. Le batterie devono essere installate da un tecnico qualificato della Nilfisk o dal produttore delle batterie stesse.

- 1 Spostare l'interruttore a chiave (A) in posizione di spegnimento (O) e rimuovere la chiave. Quindi, aprire il coperchio del vano batterie (10) e impostare il sostegno del coperchio (33).
- 2 Sollevare delicatamente le batterie nel vassoio del vano come mostra la figura, facendosi assistere da un'altra persona e utilizzando una cinghia di sollevamento appropriata. Fare riferimento alla disposizione dei cavi delle batterie illustrata nella decalcomania 56601416.
- 3 **Vedere la figura 1.** Installare i cavi delle batterie come mostra la figura e serrare i dadi sui morsetti delle batterie.
- 4 Installare gli elementi di protezione delle batterie e fissarli bene ai cavi delle batterie con le cinghiette fornite.
- 5 Collegare il connettore del gruppo batterie al connettore della macchina (34) e chiudere il coperchio del vano batterie.

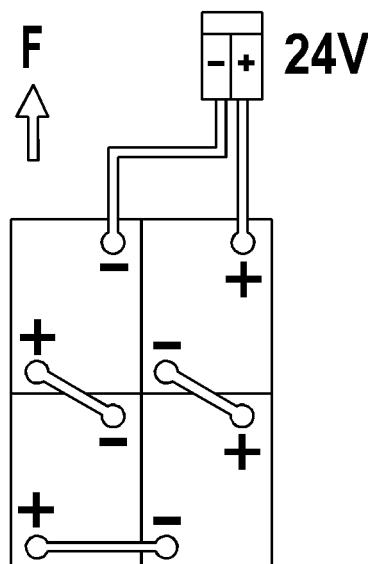


ATTENZIONE!

Prima di caricare le batterie, consultare il documento TSBUS2008-984 oppure visitare il sito Web <http://www.nilfisk-advance.com>

FIGURA 1

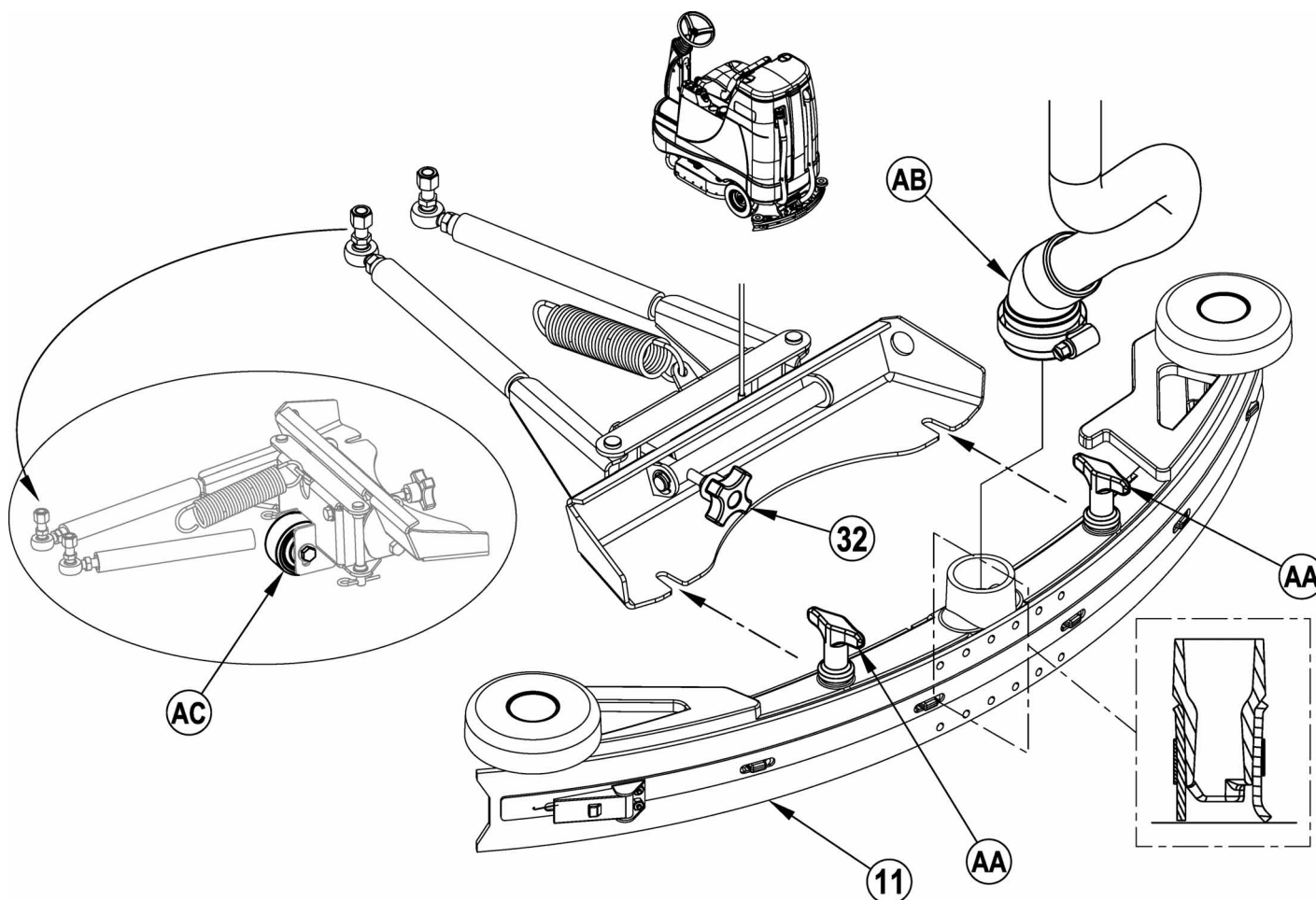
415A/H - 20HR - RATE



INSTALLAZIONE DEL RASCHIATOIO DI GOMMA

- 1 **Vedi Figura 2.** Far scorrere il gruppo del raschiatoio di gomma (11) sulla relativa staffa di fissaggio e serrare i dadi ad alette di montaggio del raschiatoio (AA).
- 2 Collegare il tubo flessibile di recupero (AB) all'ingresso del raschiatoio di gomma.
- 3 Abbassare il raschiatoio di gomma, spostare lentamente la macchina in avanti e regolare l'inclinazione e l'altezza del raschiatoio di gomma mediante la manopola di regolazione dell'inclinazione del raschiatoio (32) e la manopola di regolazione dell'altezza del raschiatoio (AC), in modo che la lama posteriore del raschiatoio sia totalmente in contatto con il pavimento per tutta la larghezza e sia leggermente piegata come mostrato nella sezione del raschiatoio di gomma.

FIGURA 2



RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO PER LA SOLUZIONE

Leggere l'etichetta del detergente chimico e calcolare la quantità appropriata di prodotto da aggiungere per un serbatoio da 106 litri.

Aprire il coperchio del serbatoio della soluzione (2), quindi riempire il serbatoio di acqua fino a 1/3, aggiungere la soluzione chimica e continuare a riempire il serbatoio fino al livello massimo. **NOTA:** le macchine EDS possono essere generalmente utilizzate con detergente miscelato nel serbatoio o con il sistema di erogazione del detergente EDS. Se si utilizza il sistema di erogazione del detergente EDS, non miscelare il detergente nel serbatoio, ma utilizzare solo acqua.



ATTENZIONE!

Utilizzare esclusivamente detergenti liquidi a bassa schiumosità e non infiammabili, idonei per gli apparecchi in uso. La temperatura dell'acqua non dovrà superare i 130 gradi Fahrenheit (54,4 gradi Celsius)

PREPARAZIONE E USO DEL SISTEMA DI EROGAZIONE DEL DETERGENTE (SOLO PER I MODELLI EDS)

ISTRUZIONI COMUNI

Premere e rilasciare l'interruttore del detergente (**E**) quando il sistema di erogazione della soluzione è attivo, per accendere o spegnere il sistema di erogazione del detergente. Se si usa un detergente diverso, è necessario rimuovere tutti i residui del detergente utilizzato in precedenza dal sistema. **NOTA PER L'ASSISTENZA:** prima dello spurgo, spostare la macchina su uno scarico del pavimento, poiché è possibile che fuoriescano piccole quantità di detergente durante tale operazione.

Per eseguire lo spurgo dopo la sostituzione del prodotto chimico:

- 1 Scollegare e rimuovere la cartuccia detergente.
- 2 Spostare l'interruttore a chiave (**A**) in posizione di accensione (ON). Premere e tenere premuti gli interruttori della soluzione (**C**) e del detergente (**E**) per 3 secondi. **NOTA:** lo spurgo richiede 20 secondi. Per gli indicatori del sistema detergente, vedere l'illustrazione alla pagina successiva. È generalmente sufficiente un ciclo di spurgo per spurgare il sistema.

Per spurgare a cadenza settimanale:

- 1 Scollegare e rimuovere la cartuccia detergente. Installare e collegare una cartuccia riempita con acqua pulita
- 2 Spostare l'interruttore a chiave (**A**) in posizione di accensione (ON). Premere e tenere premuti gli interruttori della soluzione (**C**) e del detergente (**E**) per 3 secondi. **NOTA:** lo spurgo richiede 20 secondi. Per gli indicatori del sistema detergente, vedere l'illustrazione alla pagina successiva. È generalmente sufficiente un ciclo di spurgo per spurgare il sistema.

Quando la cartuccia detergente è quasi vuota, si accende un indicatore sul pannello di visualizzazione (**F4**). Questo indicatore rimane acceso finché non si azzeri il sistema. Per riempire la cartuccia senza preoccuparsi di misurare la quantità quando l'indicatore è acceso, basta semplicemente versare un flacone da un gallone di detergente. **NOTA:** azzerare il sistema solo quando la cartuccia è piena. Quando si sostituiscono le cartucce, l'indicatore "Livello detergente basso" è preciso solo se la cartuccia di ricambio è allo stesso livello di quella da sostituire.

Per eseguire l'azzeramento:

- 1 Spostare l'interruttore a chiave (**A**) in posizione di accensione (ON). Premere e tenere premuti gli interruttori di incremento (**B**) e riduzione della quantità di soluzione (**D**) per 3 secondi. Per gli indicatori del sistema detergente, vedere l'illustrazione alla pagina successiva.

Percentuale del detergente

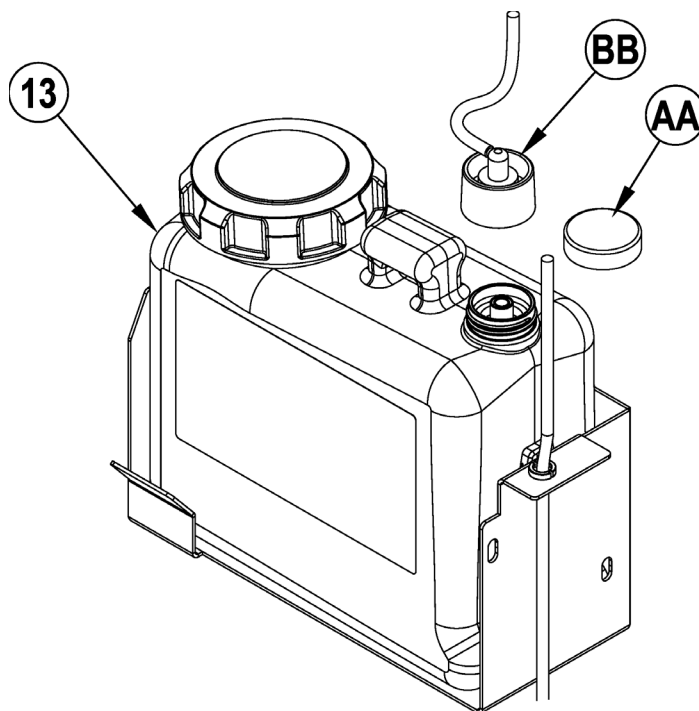
- 1 Per impostazione predefinita il livello di detergente è 0,25%. Prima di modificare la percentuale del detergente, verificare che il sistema di erogazione del detergente sia spento, quindi premere e tenere premuto l'interruttore di attivazione/disattivazione del flusso di detergente (**E**) per 2 secondi. L'indicatore del detergente lampeggia. Premendo ripetutamente l'interruttore, è possibile impostare le seguenti percentuali: 3%, 2%, 1,5%, 1%, 0,8%, 0,66%, 0,5%, 0,4%, 0,3%, 0,25%. Appena lo schermo visualizza la percentuale desiderata (**F5**), effettuare l'arresto. Il sistema si blocca dopo 5 secondi.

ISTRUZIONI RELATIVE ALLA CARTUCCIA

La cartuccia del detergente (**13**) si trova dietro allo sportello di accesso (**12**) nel vano operatore. Riempire la cartuccia del detergente con un massimo di 4,73 litri (1,25 galloni). **NOTA PER L'ASSISTENZA:** prima di riempire la cartuccia del detergente, rimuoverla dalla confezione del detergente per evitare fuoriuscite di detergente sulla macchina.

Si raccomanda di utilizzare una cartuccia diversa per ciascun detergente che si desidera usare. Le cartucce del detergente hanno una decalcomania bianca dove è possibile scrivere il nome del detergente per evitare di confonderle. Per installare la nuova cartuccia, rimuovere il tappo (**AA**) e inserire la cartuccia nell'alloggiamento del detergente. Installare il tappo a innesto rapido (**BB**) e il tubo del detergente come mostra la figura.

FIGURA 3



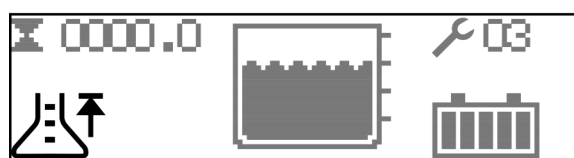
PREPARAZIONE E USO DEL SISTEMA DI EROGAZIONE DEL DETERGENTE (SOLO PER I MODELLI EDS)



FLUSSO DEL DETERGENTE ABILITATO

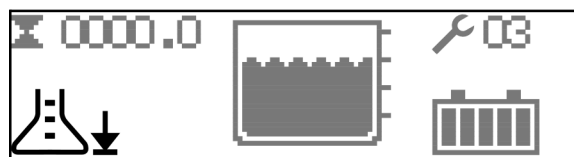


FLUSSO DEL DETERGENTE DISABILITATO

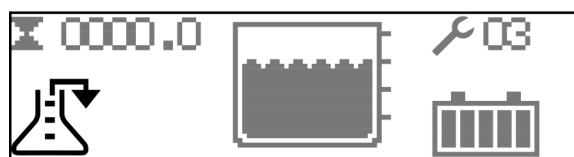


PIENO (AZZERARE)

Premere e tenere premuti (B) e (D)
per 3 secondi per reimpostare.



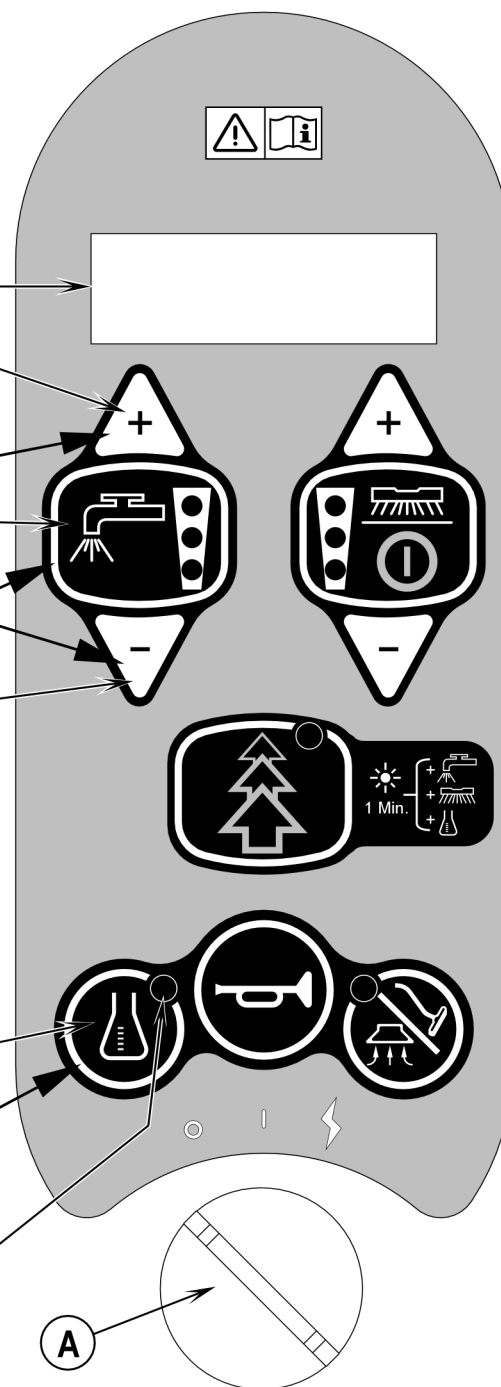
LIVELLO DETERGENTE BASSO



SPURGO

Premere e tenere premuti (C) e
(E) per 3 secondi per spurgare.

Il sistema di erogazione del detergente è attivo quando
l'indicatore è acceso.



USO DELLA MACCHINA



AVVERTENZA!

Assicurarsi di aver compreso i comandi dell'operatore e il relativo funzionamento.

Durante lo spostamento della macchina su rampe o superfici inclinate, evitare arresti improvvisi se si sta trasportando un carico. Evitare svolte brusche e improvvise. Utilizzare la bassa velocità quando si guida in discesa. Eseguire le operazioni di pulizia solo durante la guida in salita sulla rampa.

Per le operazioni di pulizia:

Seguire le istruzioni contenute nella sezione del manuale "Preparazione della macchina per l'uso".

- 1 **Vedere la Figura 4.** Sedersi all'interno della macchina e regolare lo sterzo in una posizione comoda usando la manopola di regolazione dell'inclinazione dello sterzo **(23)**. Per regolare la posizione del sedile, spostarlo verso l'alto e utilizzare la manopola di regolazione **(18)**.
- 2 Premere l'interruttore di accensione a chiave principale **(A)** (I). In questo modo verranno visualizzate le spie di indicazione del quadro di comando. Controllare la spia dello stato di carica delle batterie **(F6)** e il contaore **(F1)** prima di continuare.
- 3 Per portare la macchina nella zona di lavoro, applicare una pressione uniforme sulla parte anteriore del pedale di azionamento **(3)** per spostare la marcia avanti o sulla parte posteriore del pedale per azionare la retromarcia. Variare la pressione sul pedale a seconda della velocità desiderata.
- 4 Premere e tenere premuto l'interruttore della soluzione **(C)** per bagnare preventivamente il pavimento. La soluzione viene erogata solo fintanto che si preme l'interruttore. **NOTA:** questa procedura riduce il rischio di rigare la superficie da trattare nel momento in cui si inizia a pulire con le spazzole asciutte. Questa operazione deve essere eseguita prima di premere l'interruttore di attivazione spazzole **(H)**.
- 5 Premere l'interruttore di attivazione delle spazzole **(H)**. Le spazzole e il raschiatoio in gomma vengono automaticamente portati a livello del pavimento. Le spazzole, l'aspirazione e il flusso di soluzione e di detergente (sui modelli) si attivano quando si preme il pedale di azionamento **(3)**.

La pressione delle spazzole viene impostata sul livello normale (si accende uno degli indicatori della pressione delle spazzole).

Usare gli interruttori per incrementare **(G)** e ridurre la pressione delle spazzole **(I)** per impostare le modalità normale, intensa e molto intensa. La velocità di erogazione della soluzione viene regolata automaticamente in base alla pressione delle spazzole.

NOTA: la velocità di flusso della soluzione può essere modificata indipendentemente dalla pressione delle spazzole premendo gli interruttori per incrementare **(B)** o ridurre la velocità di erogazione della soluzione **(D)**. Se si regola ulteriormente la pressione delle spazzole, la velocità del flusso viene reimpostata sulla pressione delle spazzole.

NOTA: le spazzole, il sistema di erogazione della soluzione, il sistema di aspirazione e il sistema di erogazione del detergente (sui modelli EDS) si attivano automaticamente quando si preme l'interruttore di attivazione/disattivazione delle spazzole **(H)**. È possibile disattivare o riattivare singolarmente qualsiasi sistema semplicemente premendo il relativo interruttore in qualsiasi momento durante il lavaggio.

NOTA: quando la macchina è in funzione in retromarcia, il raschiatoio di gomma si solleva automaticamente.

- 6 Iniziare la pulizia facendo avanzare la macchina alla velocità di un passo di camminata normale in direzione rettilinea e sovrapporre ogni passata di circa 50-75 mm (2-3 pollici). Se necessario, regolare la velocità della macchina e il flusso della soluzione in funzione delle condizioni del pavimento.



ATTENZIONE!

Per evitare di danneggiare la superficie da trattare, mantenere la macchina in movimento quando le spazzole sono in funzione.

- 7 Durante le operazioni di pulizia, controllare periodicamente il lato posteriore della macchina per accertarsi che l'acqua di scarico venga completamente raccolta. Se la macchina lascia tracce d'acqua, significa probabilmente che la macchina sta erogando una quantità eccessiva di soluzione, che il serbatoio di recupero è pieno, o che l'utensile col raschiatoio di gomma deve essere regolato.
- 8 La macchina torna automaticamente alla modalità di pulizia EverGreen (l'indicatore corrisponde si accende in VERDE) per preservare la soluzione e il detergente. Premere l'interruttore EverGreen **(J)** per ignorare la modalità di pulizia EverGreen e incrementare temporaneamente la pressione delle spazzole, il flusso della soluzione e la percentuale del detergente. L'indicatore lampeggia in giallo per un minuto, la velocità di flusso della soluzione passa al livello successivo, la pressione delle spazzole passa al livello successivo e la percentuale del detergente passa alla percentuale successiva.

- 9 Se i pavimenti sono molto sporchi, la pulizia a passaggio singolo potrebbe non essere sufficiente ed è possibile quindi che sia necessario effettuare un'operazione di pulizia a "doppio passaggio". La procedura per questo tipo di operazione è identica a quella della pulizia ad un passaggio, tranne il fatto che il primo passaggio viene eseguito con il raschiatoio di gomma in posizione sollevata (premere l'interruttore d'aspirazione/dell'asta **(L)** per sollevare il raschiatoio di gomma). Ciò consente alla soluzione detergente di agire più a lungo sul pavimento trattato. Il passaggio finale viene eseguito nella stessa zona, con il raschiatoio in gomma abbassato per raccogliere la soluzione accumulata.
- 10 Il serbatoio di recupero dispone di un galleggiante di disattivazione automatico **(29)** che disattiva TUTTI i sistemi quando il serbatoio di recupero è pieno. Quando si usa questo galleggiante, è necessario svuotare il serbatoio di recupero. Quando questo galleggiante è attivato, la macchina non preleva l'acqua né le spazzole
- NOTA:** quando il galleggiante è attivato, tutti gli altri indicatori scompariranno e sul pannello di visualizzazione compare un indicatore "Serbatoio di recupero PIENO" **(F7)**.
- 11 Per arrestare le operazioni di pulizia, o se il serbatoio di recupero è pieno, premere una volta l'interruttore di attivazione/disattivazione delle spazzole **(H)**. Le spazzole e il flusso della soluzione si bloccano automaticamente, mentre la piastra di pulizia ritorna in posizione sollevata. Il raschiatoio di gomma si solleva e l'aspiratore si spegne dopo un breve ritardo (in questo modo, l'acqua residua può essere raccolta senza attivare nuovamente l'aspirazione).
- 12 Portare la macchina in una ZONA designata allo SMALTIMENTO dell'acqua di rifiuto e svuotare il serbatoio di recupero. Per effettuare lo svuotamento, estrarre il tubo flessibile di scarico **(31)** dal suo alloggiamento posteriore, quindi togliere il tappo (tenendo l'estremità del tubo flessibile al di sopra del livello dell'acqua nel serbatoio, per evitare flussi incontrollati e improvvisi dell'acqua di scarico). Riempire nuovamente il serbatoio per la soluzione e riprendere le operazioni di pulizia.

NOTA: assicurarsi che il tappo del serbatoio di recupero **(26)** e il tubo flessibile di scarico del serbatoio di recupero **(31)** siano posizionati adeguatamente, altrimenti la macchina non preleverà l'acqua in modo corretto.

Quando le batterie si scaricano, si accende l'indicatore Batteria scarica **(F8)**. Le spazzole e il flusso della soluzione si bloccano, mentre la piastra di pulizia ritorna in posizione sollevata. Il raschiatoio di gomma si solleva dopo un breve ritardo e l'aspirapolvere si arresta dopo un breve ritardo. Portare la macchina in un'area per l'assistenza e ricaricare le batterie in base alle istruzioni riportate sul presente manuale al paragrafo Batterie.

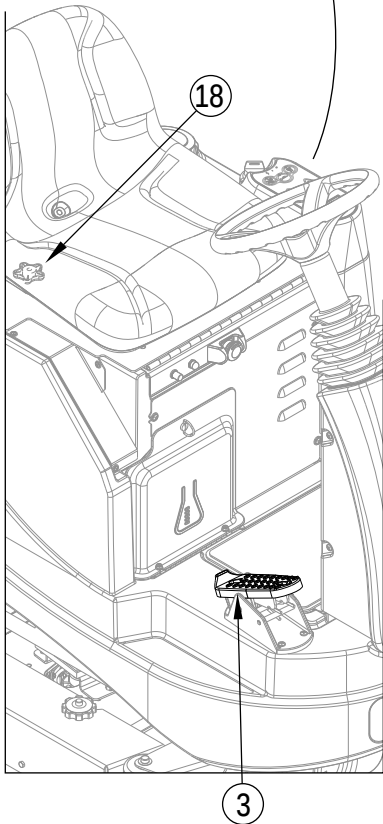
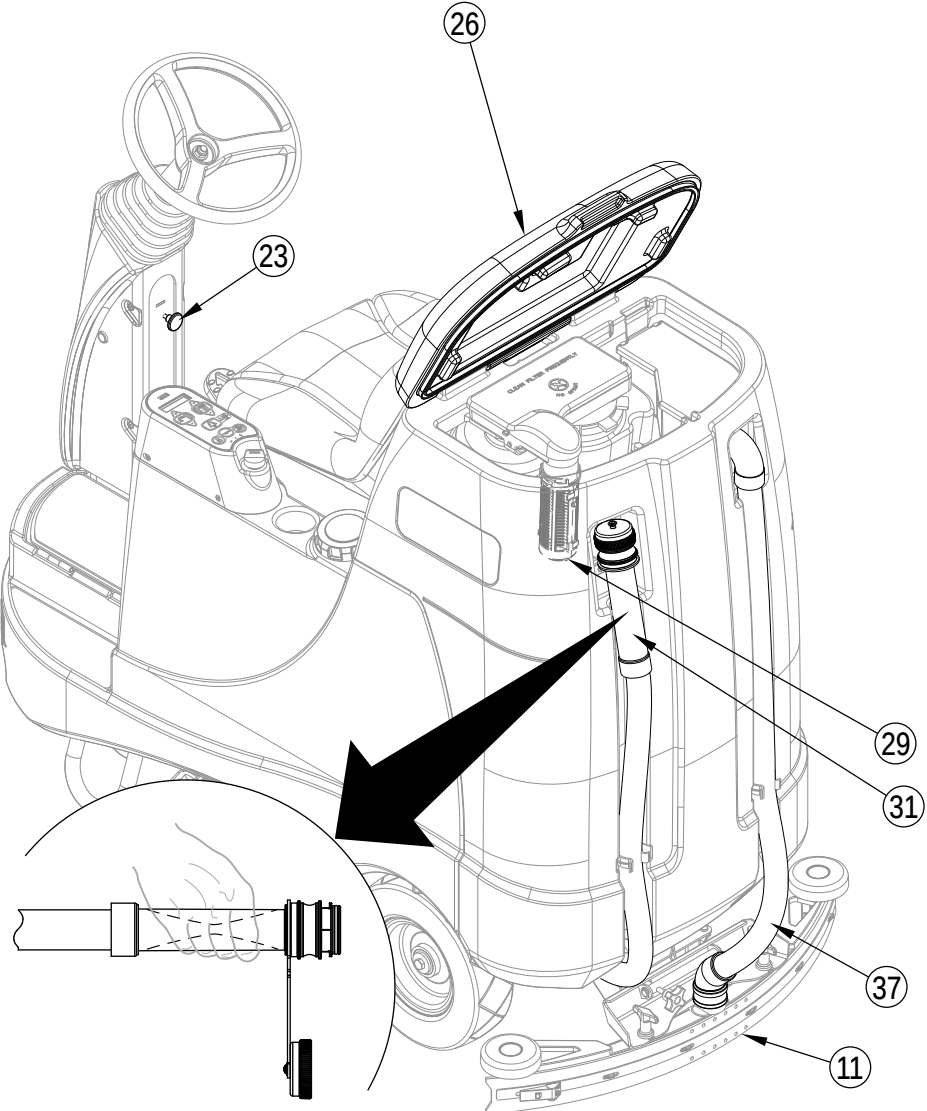
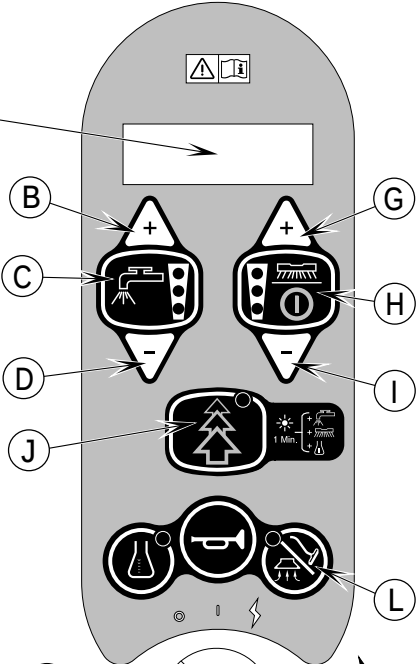
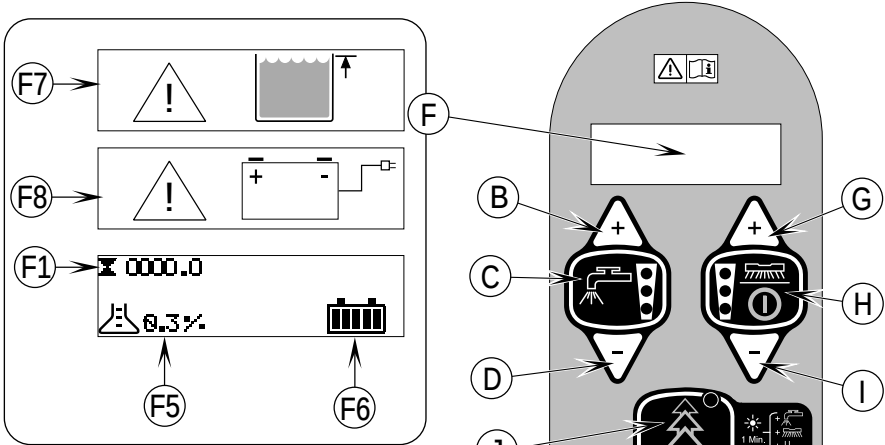
PULIZIA CON ASPIRAZIONE A UMIDO

Procedura da seguire per dotare la macchina degli accessori opzionali necessari per l'aspirazione a umido.

- 1 Scollegare il tubo flessibile di recupero **(37)** dal raschiatoio di gomma **(11)**. Collegare l'accoppiatore e il tubo flessibile dal kit asta al tubo flessibile del serbatoio di recupero.
- 2 Collegare al tubo flessibile gli appropriati utensili di pulizia a umido. (è possibile acquistare il kit con asta opzionale **PN56413687** direttamente da Nilfisk).
- 3 Spostare l'interruttore a chiave principale **(A)** nella posizione di accensione (ON), quindi premere l'interruttore dell'asta **(I)**. **NOTA:** il motore del sistema di aspirazione non può essere azionato quando l'operatore è seduto. Il motore dell'aspiratore resterà in funzione finché non si preme nuovamente l'interruttore per spegnerlo. **NOTA:** l'indicatore "Serbatoio di recupero PIENO" è disattivato quando si attiva la modalità asta. Il galleggiante arresta il flusso nel serbatoio di recupero.

NOTA PER L'ASSISTENZA: per informazioni dettagliate sul funzionamento di tutti i comandi e sulla programmazione opzionale, fare riferimento al manuale di assistenza.

FIGURA 4



DOPO L'USO

- 1 Al termine dell'operazione di pulizia, premere l'interruttore di attivazione/disattivazione delle spazzole (**H**) per sollevare, ritrarre e arrestare tutti i sistemi della macchina (spazzole, raschiatoio in gomma, sistema di aspirazione, sistema di erogazione della soluzione e del detergente (solo sui modelli EDS)). Spostare la macchina in un'area di assistenza per i controlli giornalieri ed altri interventi necessari di manutenzione.
- 2 Per svuotare il serbatoio della soluzione, rimuovere il tubo flessibile di scarico della soluzione (**2**) dal suo supporto. Indirizzare il tubo flessibile verso un'apposita "ZONA DI SMALTIMENTO" e rimuovere il tappo. Pulire il serbatoio con acqua pulita.
- 3 Per svuotare il serbatoio di recupero, estrarre il tubo flessibile di scarico del serbatoio di recupero (**31**) dal suo alloggiamento. Orientare il tubo flessibile verso un'apposita "ZONA DI SMALTIMENTO" e allentare il tappo (tenere l'estremità del tubo flessibile al di sopra del livello dell'acqua nel serbatoio, per evitare flussi incontrollati e improvvisi dell'acqua sporca). Pulire il serbatoio con acqua pulita.
- 4 Togliere le spazzole o i portafeltri. Risciacquare le spazzole o i feltri con acqua calda e appendere ad asciugare.
- 5 Rimuovere il raschiatoio in gomma e lavarlo con acqua calda. Aprire il coperchio del serbatoio di recupero e appendere il raschiatoio in gomma del serbatoio di recupero utilizzando l'apposito gancio (**30**).
- 6 Rimuovere il contenitore detriti per i sistemi con spazzole cilindriche e pulirli accuratamente. Eseguire l'operazione su entrambi i lati della macchina rimuovendo la gonnola e spingendo il contenitore verso l'alto fuori per estrarlo dall'alloggiamento.
- 7 Prima di riporre la macchina nel luogo designato per l'immagazzinaggio, controllare il programma di manutenzione riportato di seguito ed effettuare eventuali interventi.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

CONTROLLO DA EFFETTUARE	Giornalm.	Settimanalm.	Mensilm.	Annualmente
Ricarica delle batterie	X			
Controllo/pulizia di serbatoi e tubi flessibili	X			
Controllo/pulizia/rotazione di spazzole/dischi	X			
Controllo/pulizia del tergicristallo di gomma	X			
Controllo/pulizia della valvola di intercettazione a galleggiante dell'aspiratore	X			
Controllo/pulizia del/dei filtro/i della schiuma del motore dell'aspiratore	X			
Svuotamento/pulizia del cestello dei filtri nel serbatoio di recupero	X			
Pulizia del contenitore dei detriti per i sistemi a spazzole cilindriche	X			
Controllo del livello dell'acqua negli elementi di ciascuna batteria		X		
Ispezione dei flap laterali		X		
Ispezione e pulizia del filtro della soluzione		X		
Pulizia del canale della soluzione per i sistemi a spazzole cilindriche		X		
Spurgare il sistema detergente (solo AXP/EDS)		X		
Lubrificazione della macchina			X	
* Controllo delle spazzole di carbonio				X

* Far controllare alla Nilfisk le spazzole di carbonio del motore di aspirazione una volta all'anno oppure dopo 300 ore di funzionamento. Far controllare la spazzole e le spazzole di carbonio del motore di azionamento una volta all'anno oppure dopo 500 ore di funzionamento.

NOTA: per ulteriori informazioni sugli interventi di manutenzione e riparazione, fare riferimento al manuale di manutenzione.

- 8 Conservare la macchina in un luogo interno pulito e asciutto. Non esporre al gelo. Lasciare i serbatoi aperti per un'adeguata ventilazione.
- 9 Spostare l'interruttore a chiave principale (**A**) in posizione di spegnimento (O) e rimuovere la chiave.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Σελίδα

Εισαγωγή D-3

Προφυλάξεις και προειδοποιήσεις..... D-4

Παρουσίαση του μηχανήματος D-5 – D-6

Πίνακας ελέγχου..... D-7

Προετοιμασία του μηχανήματος προς χρήση

Τοποθέτηση των μπαταριών D-8

Τοποθέτηση του μάκτρου δαπέδου..... D-9

Πλήρωση του δοχείου διαλύματος..... D-9

Σύστημα απορρυπαντικού (EDS™)..... D-10 – D-11

Χειρισμός του μηχανήματος

Εργασίες καθαρισμού..... D-12 – D-14

Υγρή αναρρόφηση D-13 – D-14

Μετά από τη χρήση D-15

Χρονοδιάγραμμα συντήρησης D-15

ΕΙΣΑΓΩΓΗ**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

ΑΝΑΤΡΕΞΤΕ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΓΙΑ ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ.

Σημείωση: Οι έντονοι αριθμοί και γράμματα μέσα σε παρένθεση υποδεικνύουν ένα από τα στοιχεία που απεικονίζονται στις σελίδες 5-7, εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά.

ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ

Ο σκοπός του παρόντος εγχειριδίου γρήγορης έναρξης είναι να παρέχει στον χειριστή όλες τις βασικές πληροφορίες για τη σωστή χρήση του μηχανήματος. Για πληροφορίες σχετικά με τις τεχνικά χαρακτηριστικά, τον χειρισμό, τη διακοπή χρήσης του μηχανήματος, τη συντήρηση, τα ανταλλακτικά και τις συνθήκες ασφάλειας ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης που βρίσκεται στο CD-ROM που παρέχεται στη συσκευασία. Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα, οι χειριστές και οι εξουσιοδοτημένοι τεχνικοί πρέπει να διαβάσουν προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης που βρίσκεται στο παρεχόμενο CD-ROM. Αν έχετε απορίες σχετικά με την ερμηνεία των οδηγιών αλλά και για κάθε πρόσθετη πληροφορία, επικοινωνήστε με τη Nilfisk.

ΤΡΟΠΟΣ ΦΥΛΑΞΗΣ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ

Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να φυλάσσεται κοντά στο μηχάνημα, μέσα σε μια κατάλληλη θήκη, μακριά από υγρά και άλλες ουσίες που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά σε αυτό.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ CD-ROM

Το παρεχόμενο CD-ROM περιέχει ένα ευρετήριο, αρχεία pdf όλων των εγχειριδίων χρήσης, λίστες εξαρτημάτων, εγχειρίδια σέρβις και προγράμματα εγκατάστασης του λογισμικού Adobe Reader®.

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Windows® - Επεξεργαστής Intel® Pentium® III ή αντίστοιχο.

Microsoft® Windows® Vista, Windows XP Professional, Windows XP Home Edition, Windows Tablet PC Edition με Service Pack 2, Windows 2000 με Service Pack 4, Windows 2003 Server.

Συνιστάται RAM 512 MB κατ' ελάχιστο.

Microsoft® Internet Explorer 6.0 ή 7.0, Firefox® 1.5, 2.0 ή 3.0.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 ή Intel® Processor.

Mac OS X έκδοση 10.4.3 έως έκδοση 10.4.9.

Συνιστάται RAM 512 MB κατ' ελάχιστο.

Safari 2.0.2.

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Ο κωδικός μοντέλου και ο αριθμός παραγωγής του μηχανήματός σας αναγράφονται στην πινακίδα στοιχείων που βρίσκεται πάνω στο μηχάνημα. Οι πληροφορίες αυτές είναι απαραίτητες όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά για το μηχάνημα. Σημειώστε τον αριθμό μοντέλου και τον σειριακό αριθμό του μηχανήματός σας στον χώρο που παρέχεται παρακάτω, για μελλοντική αναφορά.

Κωδικός Μοντέλου _____

Αριθμός παραγωγής _____

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Οι κατευθύνσεις εμπρός, όπισθεν, μπροστά, πίσω, αριστερά ή δεξιά αναφέρονται σε σχέση με τη θέση του χειριστή.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Τα ακόλουθα σύμβολα υποδεικνύουν πιθανές επικίνδυνες καταστάσεις. Πάντα να διαβάζετε αυτές τις πληροφορίες προσεκτικά και να λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις προκειμένου να εξασφαλίσετε την προστασία των ανθρώπων και του εξοπλισμού.

Η συνεργασία του χειριστή είναι απαραίτητη προκειμένου να αποφευχθεί η πρόκληση τραυματισμού. Κανένα πρόγραμμα πρόληψης ατυχημάτων δεν είναι αποτελεσματικό χωρίς τη συνεργασία του ατόμου που είναι υπεύθυνο για τη λειτουργία του μηχανήματος. Τα περισσότερα ατυχήματα που συμβαίνουν εντός του εργοστασίου, κατά τη διάρκεια εργασίας ή κατά τη μεταφορά, προκαλούνται επειδή δεν τηρούνται με σύνεση οι απλούστεροι κανόνες. Ένας προσεκτικός και συνετός χειριστής αποτελεί την καλύτερη εγγύηση κατά των ατυχημάτων και είναι παράγοντας ουσιαστικής σημασίας για την επιτυχή διεξαγωγή οποιουδήποτε προγράμματος πρόληψης.

**ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ ΚΑΙ
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ**

Η Nilfisk χρησιμοποιεί τα παρακάτω σύμβολα για να επισημάνει δυνητικά επικίνδυνες καταστάσεις. Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις πληροφορίες και να λάβετε τα απαραίτητα μέτρα για την προστασία του προσωπικού και των εγκαταστάσεων.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

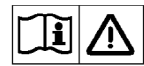
Χρησιμοποιείται ως προειδοποίηση για άμεσους κινδύνους που θα προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Χρησιμοποιείται ως μέσο προσέλευσης της προσοχής σε καταστάσεις που είναι δυνατόν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Χρησιμοποιείται ως μέσο προσέλευσης της προσοχής σε καταστάσεις που ενδέχεται να προκαλέσουν ελαφρούς τραυματισμούς ή ζημιά στο μηχάνημα ή σε άλλα αντικείμενα.



Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Περιλαμβάνουν ειδικές προφυλάξεις και προειδοποιήσεις που σας ειδοποιούν για πιθανούς κινδύνους βλάβης του μηχανήματος ή πρόκλησης σωματικών βλαβών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

- * Το μηχάνημα αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον από κατάλληλα εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- * Όταν βρίσκεστε πάνω σε ράμπες ή επικλινή επίπεδα, να αποφεύγετε τις απότομες στάσεις όταν το μηχάνημα είναι φορτωμένο. Αποφεύγετε τις απότομες και κλειστές στροφές. Χρησιμοποιείτε τη χαμηλή ταχύτητα όταν κατεβαίνετε επικλινή επίπεδα. Να καθαρίζετε μόνον όταν ανεβαίνετε (οδηγώντας) τη ράμπα.
- * Να προφυλάσσετε τις μπαταρίες από σπινθήρες, γυμνή φλόγα και υλικά που αναδίδουν καπνούς. Κατά τη διάρκεια κανονικής λειτουργίας, εκλύονται εκρηκτικά αέρια.
- * Κατά τη φόρτιση των μπαταριών, εκλύεται αέριο υδρογόνο που είναι ιδιαίτερα εκρηκτικό. Η φόρτιση των μπαταριών θα πρέπει να γίνεται μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους, μακριά από γυμνή φλόγα. Μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια της φόρτισης των μπαταριών.
- * Μην φοράτε κοσμήματα, όταν εργάζεστε κοντά σε ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- * Προτού επισκευάσετε ηλεκτρικά εξαρτήματα να γυρίζετε το διακόπτη με κλειδί στη θέση απενεργοποίησης (Ο) και να αποσυνδέετε τις μπαταρίες.
- * Μην εργάζεστε ποτέ κάτω από το μηχάνημα χωρίς να έχετε τοποθετήσει τάκους ή στηρίγματα ασφαλείας για την υποστήριξη του μηχανήματος.

- * Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα προϊόντα καθαρισμού, μην χειρίζεστε το μηχάνημα επάνω ή κοντά σε αυτά τα προϊόντα, καθώς και σε χώρους όπου υπάρχουν εύφλεκτα υγρά.
- * Μην καθαρίζετε αυτό το μηχάνημα με πιεστικό.
- * Μην χρησιμοποιείτε αυτό το μηχάνημα σε ράμπες ή επικλινή εδάφη, με κλίση μεγαλύτερη από 2%.
- * Χρησιμοποιείτε μόνο τις βούρτσες που συνοδεύουν το μηχάνημα ή αυτές που καθορίζονται στο εγχειρίδιο οδηγιών. Η χρήση άλλων βουρτσών είναι επικίνδυνη για την ασφάλεια του συστήματος.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

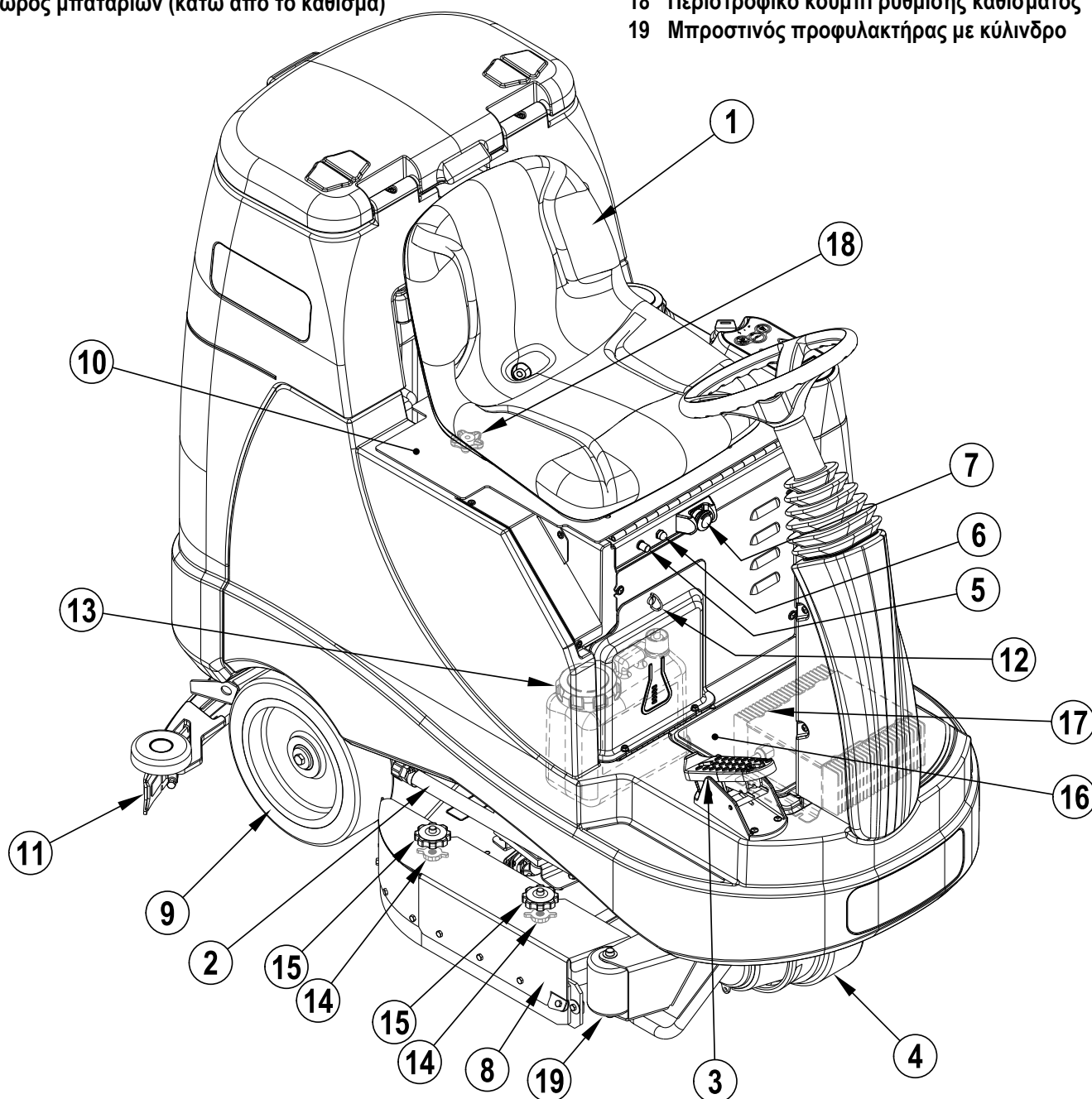
- * Το μηχάνημα αυτό δεν είναι εγκεκριμένο για χρήση σε πεζοδρόμια ή δημόσιους δρόμους.
- * Το μηχάνημα αυτό δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή επιβλαβούς σκόνης.
- * Προσέχετε όταν χρησιμοποιείτε δίσκους χάραξης και πέτρες λείανσης. Η Nilfisk δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά σε επιφάνειες δαπέδων που προκαλείται από εργαλεία χάραξης ή πέτρες λείανσης.
- * Κατά το χειρισμό του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι δεν θέτετε σε κίνδυνο τους παριστάμενους και κυρίως παιδιά.
- * Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας επισκευής, διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες που αφορούν τη συγκεκριμένη εργασία.
- * Μην εγκαταλείπετε το μηχάνημα χωρίς προηγουμένως να γυρίσετε το διακόπτη με κλειδί στη θέση απενεργοποίησης (Ο), να αφαιρέσετε το κλειδί και να ασφαλίσετε το μηχάνημα.
- * Να γυρίζετε το διακόπτη με κλειδί στη θέση απενεργοποίησης (Ο) και να αφαιρείτε το κλειδί, προτού αντικαταστήσετε τις βούρτσες και προτού ανοίξετε τις θυρίδες πρόσβασης στο εσωτερικό.
- * Να προσέχετε να μην πιαστούν τα μαλλιά σας, κοσμήματα ή φαρδιά ρούχα, στα κινούμενα μέρη.
- * Να προσέχετε όταν χρησιμοποιείτε αυτό το μηχάνημα υπό συνθήκες παγετού. Αν υπάρχει νερό στα δοχεία διαλύματος, αποκομιδής και απορρυπαντικού ή στους εύκαμπτους σωλήνες, μπορεί να παγώσει, προκαλώντας ζημιά στις βαλβίδες και στις συνδέσεις. Ξεπλύνετε, χρησιμοποιώντας υγρό για υαλοκαθαριστήρες οχημάτων.
- * Οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται από το μηχάνημα, προτού το μηχάνημα απορριφθεί ως άχρηστο. Η απόρριψη των μπαταριών θα πρέπει να γίνεται με ασφάλεια, σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.
- * Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αυτό σε επιφάνειες με κλίση μεγαλύτερη από εκείνη που επισημαίνεται επάνω στο μηχάνημα.
- * Πριν από τη χρήση του μηχανήματος, όλες οι θύρες και τα καλύμματα πρέπει να τοποθετηθούν όπως επισημαίνεται στο εγχειρίδιο οδηγιών.
- * Για τις πρόσθετες προειδοποιήσεις που αφορούν το φορτιστή των μπαταριών, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του κατασκευαστή του φορτιστή.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

ΓΝΩΡΙΜΙΑ ΜΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

Καθώς διαβάσετε αυτό το εγχειρίδιο, θα συναντάτε συχνά έντονους αριθμούς ή γράμματα μέσα σε παρένθεση, για παράδειγμα: (2). Αυτοί οι αριθμοί σας παραπέμπουν στο αντικείμενο που παρουσιάζεται σε αυτές τις σελίδες, εκτός εάν αναφέρεται κάτι διαφορετικό. Ανατρέχετε στη σελίδα αυτή όποτε το κρίνετε απαραίτητο, για να εντοπίσετε τη θέση κάποιου εξαρτήματος που αναφέρεται στο κείμενο. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για λεπτομερή επεξήγηση του κάθε στοιχείου που αναφέρεται στις επόμενες 3 σελίδες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο επτισκευών.

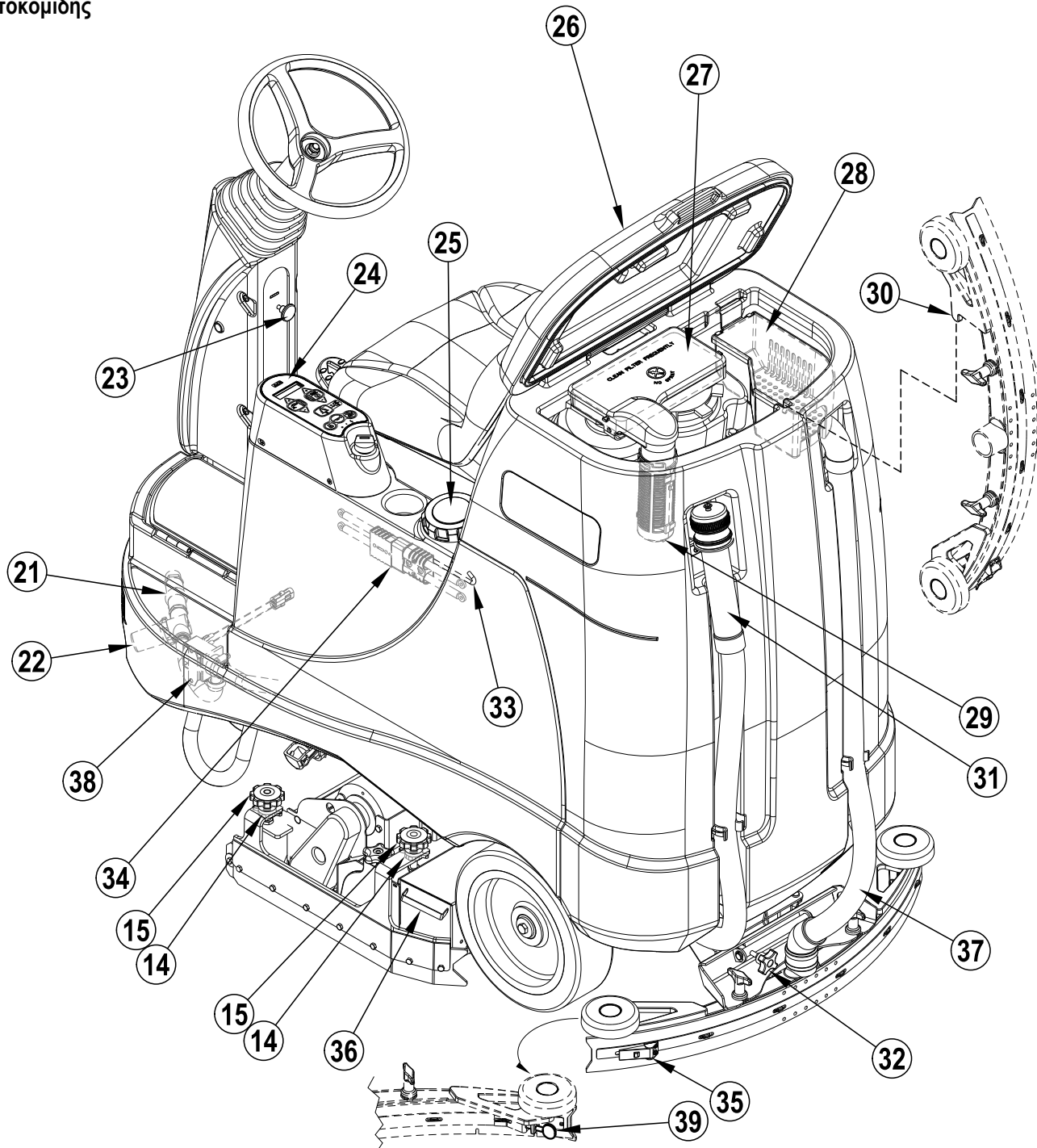
- | | |
|--|---|
| 1 Κάθισμα χειριστή | 11 Διάταξη του μάκτρου δαπέδου |
| 2 Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης του δοχείου διαλύματος | 12 Κάλυμμα πρόσβασης φυσιγγίου απορρυπαντικού (μόνο σε μοντέλα EDS) |
| 3 Πεντάλ κίνησης, κατεύθυνσης/ταχύτητας | 13 Φυσιγγίο απορρυπαντικού (μόνο σε μοντέλα EDS) |
| 4 Τροχός κίνησης | 14 Περιστροφικό κουμπί ρύθμισης του ύψους της ποδιάς πλατφόρμας |
| 5 Αυτόματος διακόπτης συστήματος κίνησης των τροχών (70 Amp) | 15 Κουμπιά αφαίρεσης της ποδιάς πλατφόρμας |
| 6 Διακόπτης κυκλώματος ελέγχου (10 Amp) | 16 Θύρα πρόσβασης φορτιστή μπαταριών |
| 7 Επείγουσα διακοπή λειτουργίας | 17 Φορτιστής μπαταριών (προαιρετικά) |
| 8 Πλατφόρμα καθαρισμού | 18 Περιστροφικό κουμπί ρύθμισης καθίσματος |
| 9 Οπίσθιος τροχός | 19 Μπροστινός προφυλακτήρας με κύλινδρο |
| 10 Χώρος μπαταριών (κάτω από το κάθισμα) | |



ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

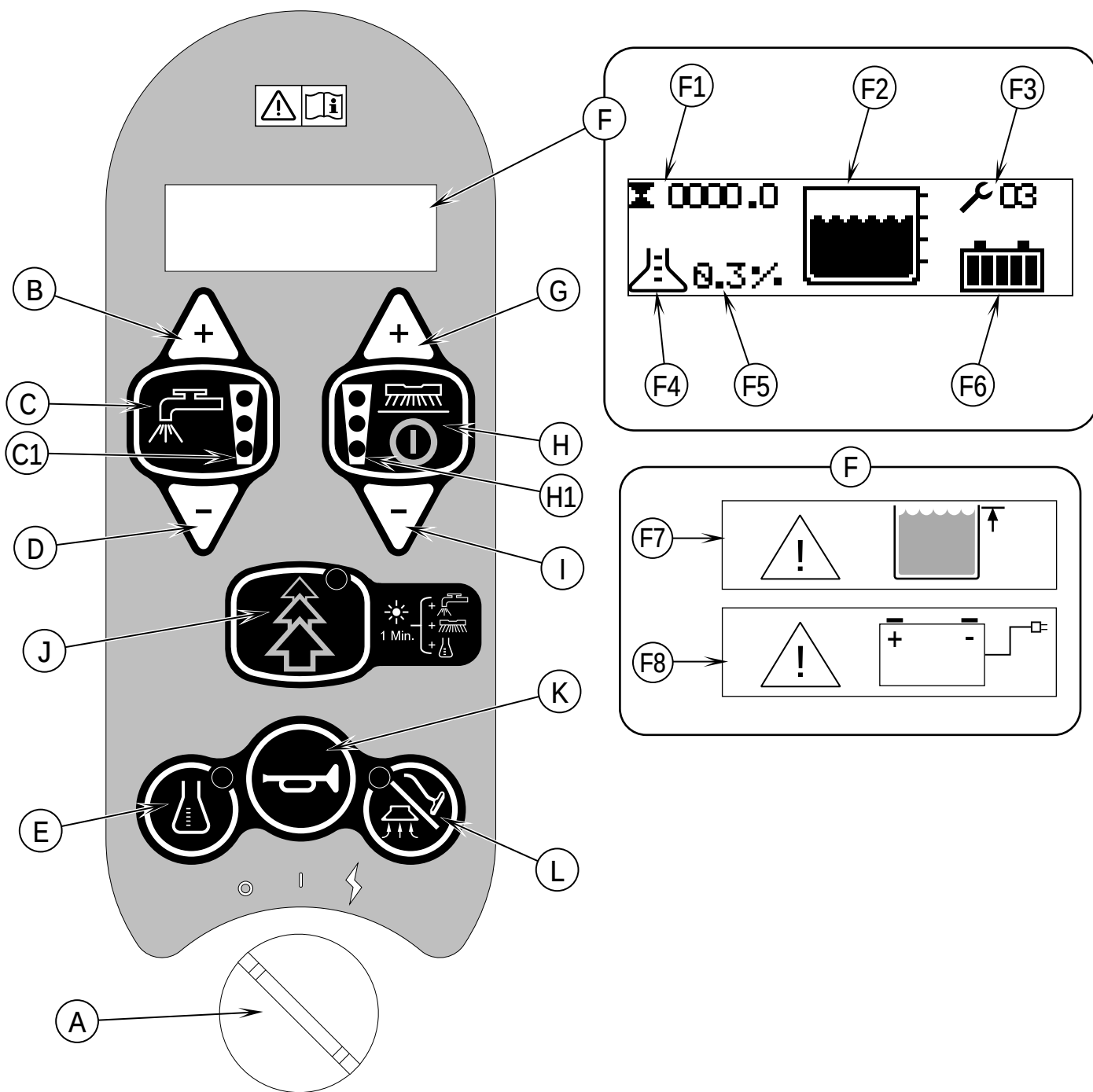
- 21 Βαλβίδα διακοπής ροής του διαλύματος
- 22 Φίλτρο διαλύματος
- 23 Περιστροφικό κουμπί ρύθμισης κλίσης τιμονιού
- 24 Πίνακας ελέγχου
- 25 Καπάκι στομίου πλήρωσης δοχείου διαλύματος
- 26 Καπάκι δοχείου αποκομιδής
- 27 Περίβλημα φίλτρου του μοτέρ αναρρόφησης
- 28 Κάνιστρο αποστραγγιστή
- 29 Βαλβίδα διακοπής ροής του δοχείου αποκομιδής
- 30 Άγκιστρο αποθήκευσης του μάκτρου δαπέδου
- 31 Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης του δοχείου αποκομιδής

- 32 Περιστροφικό κουμπί ρύθμισης κλίσης του μάκτρου δαπέδου
- 33 Ράβδος στήριξης καθίσματος
- 34 Υποδοχή σύνδεσης των μπαταριών του μηχανήματος
- 35 Ασφάλεια αφαίρεσης της οπίσθιας λεπίδας του μάκτρου δαπέδου
- 36 Χοάνη (μόνο σε κυλινδρικά μοντέλα)
- 37 Εύκαμπτος σωλήνας αποκομιδής
- 38 Ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα διαλύματος
- 39 Περικόχλιο χειρός για την αφαίρεση της μπροστινής λεπίδας του μάκτρου δαπέδου



ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

- A** Διακόπτης με κλειδί
B Διακόπτης αύξησης ροής διαλύματος
C Διακόπτης διαλύματος ON/OFF
C1 Ένδειξη ροής διαλύματος (Κανονική, Υψηλή & Ύψιστη)
D Διακόπτης μείωσης ροής διαλύματος
E Διακόπτης EDS ON/OFF
F Οθόνη
F1 Ωρομετρητής
F2 Ένδειξη στάθμης δοχείου διαλύματος
F3 Κωδικοί σφαλμάτων
F4 Ένδειξη EDS
F5 Ένδειξη ποσοστού απορρυπαντικού
F6 Ένδειξη μπαταριών
F7 Ένδειξη ΓΕΜΑΤΟΥ δοχείου αποκομιδής
F8 Ένδειξη χαμηλής ισχύος μπαταριών
G Διακόπτης αύξησης της πίεσης καθαρισμού
H Διακόπτης καθαρισμού ON/OFF
H1 Ενδείξεις πίεσης καθαρισμού (Κανονική, Υψηλή & Ύψιστη)
I Διακόπτης μείωσης της πίεσης καθαρισμού
J Διακόπτης EverGreen
K Διακόπτης κόρνας
L Διακόπτης αναρρόφησης/εξαρτήματος χειρός



ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ

Εάν το μηχάνημα σας αποσταλεί με τις μπαταρίες τοποθετημένες, κάνετε τα εξής:

- Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες έχουν συνδεθεί στο μηχάνημα (34).
- Στρέψτε τον κεντρικό διακόπτη (A) στη θέση ON και ελέγξτε την ένδειξη της μπαταρίας (F6). Εάν ο δείκτης είναι εντελώς γεμάτος, οι μπαταρίες είναι έτοιμες προς χρήση. Εάν ο δείκτης δεν είναι τελείως γεμάτος, οι μπαταρίες θα πρέπει να φορτιστούν πριν από τη χρήση. Ανατρέξτε στην ενότητα "Φόρτιση των μπαταριών".
- **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!:** ΕΑΝ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΝΑΝ ΕΝΣΩΜΑΤΩΜΕΝΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ, ΑΝΑΤΡΕΞΤΕ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΓΙΑ ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΤΥΠΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΒΛΕΠΕ ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑ).

Ανατρέξτε στο TSBUS2008-984 για τους πιο πρόσφατους αλγόριθμους του φορτιστή μπαταριών.

Εάν το μηχάνημα σας αποσταλεί χωρίς τις μπαταρίες τοποθετημένες, κάνετε τα εξής:

- Επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη αντιπροσωπία της Nilfisk για το συνιστώμενο τύπο μπαταριών.
- Τοποθετήστε τις μπαταρίες, ακολουθώντας τις παρακάτω οδηγίες.
- **ΜΗΝ** τοποθετήσετε δύο μπαταρίες των 12 volt στο μηχάνημα. Κάτι τέτοιο θα επηρεάσει την ευστάθεια του μηχανήματος.
- **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!:** ΕΑΝ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΝΑΝ ΕΝΣΩΜΑΤΩΜΕΝΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ, ΑΝΑΤΡΕΞΤΕ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΓΙΑ ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΤΥΠΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΒΛΕΠΕ ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑ).

Ανατρέξτε στο TSBUS2008-984 για τους πιο πρόσφατους αλγόριθμους του φορτιστή μπαταριών.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Προσέχετε ιδιαίτερα όταν εργάζεστε με τις μπαταρίες. Το θεϊκό οξύ που περιέχουν μπορεί να προκαλέσει σοβαρή σωματική βλάβη, εάν έρθει σε επαφή με το δέρμα ή τα μάτια. Οι μπαταρίες εκλύουν αέριο υδρογόνο, που είναι εκρηκτικό, μέσα από τα ειδικά ανοίγματα στα πώματά τους. Το αέριο αυτό μπορεί να αναφλεγεί παρουσία βολταϊκού τόξου, σπινθήρα ή γυμνής φλόγας. Μην τοποθετείτε μπαταρίες μολύβδου σε κλειστά δοχεία ή περιορισμένους χώρους. Θα πρέπει να υπάρχει δίοδος διαφυγής για το αέριο υδρογόνο που σχηματίζεται κατά την υπερφόρτιση.

Κατά τη συντήρηση των μπαταριών...

- * Βγάζετε όλα τα κοσμήματα που φοράτε
- * Μην καπνίζετε
- * Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά, ελαστικά γάντια και ελαστική ποδιά
- * Να εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο

- * Μη βραχυκυκλώνετε τους πόλους των μπαταριών με τα εργαλεία που χρησιμοποιείτε
- * Όταν αντικαθιστάτε τις μπαταρίες, να αποσυνδέετε ΠΑΝΤΑ τον αρνητικό (γείωση) πόλο πρώτα, προκειμένου να αποφύγετε τη δημιουργία σπινθήρων.
- * Κατά την τοποθέτηση των μπαταριών, να συνδέετε ΠΑΝΤΑ τον αρνητικό πόλο τελευταίο.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

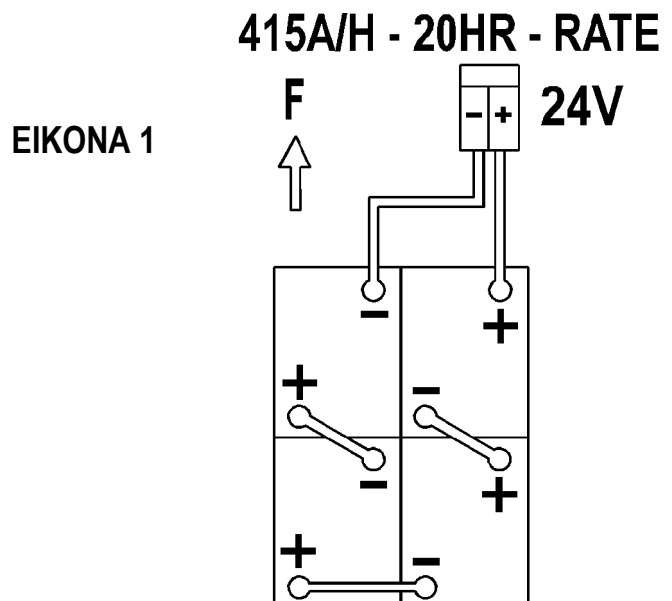
Τα ηλεκτρικά εξαρτήματα του μηχανήματος αυτού μπορούν να πάθουν σημαντική βλάβη, σε περίπτωση εσφαλμένης τοποθέτησης και σύνδεσης των μπαταριών. Οι μπαταρίες θα πρέπει να τοποθετούνται από την Nilfisk, από κατάλληλα εκπαιδευμένο ηλεκτρολόγο ή από τον κατασκευαστή των μπαταριών.

- 1 Κλείστε τον διακόπτη με κλειδί (A) (θέση O) και αφαιρέστε το κλειδί. Στη συνέχεια, ανοίξτε το καπάκι του χώρου των μπαταριών (10) και τοποθετήστε τη ράβδο στήριξης (33).
- 2 Με τη βοήθεια δύο (2) ατόμων και χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο ιμάντα ανύψωσης, ανυψώστε προσεκτικά τις μπαταρίες και τοποθετήστε τις μέσα στον χώρο μπαταριών, ακριβώς όπως φαίνεται στην εικόνα. Ανατρέξτε στη διάταξη συνδεσμολογίας των καλωδίων των μπαταριών που απεικονίζεται στην αυτοκόλλητη ετικέτα 56601416.
- 3 **Δείτε την εικόνα 1.** Συνδέστε τα καλώδια των μπαταριών σύμφωνα με την εικόνα και σφίξτε τα παξιμάδια που βρίσκονται στους ακροδέκτες των μπαταριών.
- 4 Τοποθετήστε τα προστατευτικά καλύμματα των πόλων στη θέση τους και στερεώστε τα σφιχτά στα καλώδια των μπαταριών με τη βοήθεια των παρεχόμενων ταινιών περιδέσης.
- 5 Συνδέστε το βύσμα του σετ των μπαταριών στην υποδοχή σύνδεσης (34) του μηχανήματος και κλείστε το καπάκι του χώρου των μπαταριών.



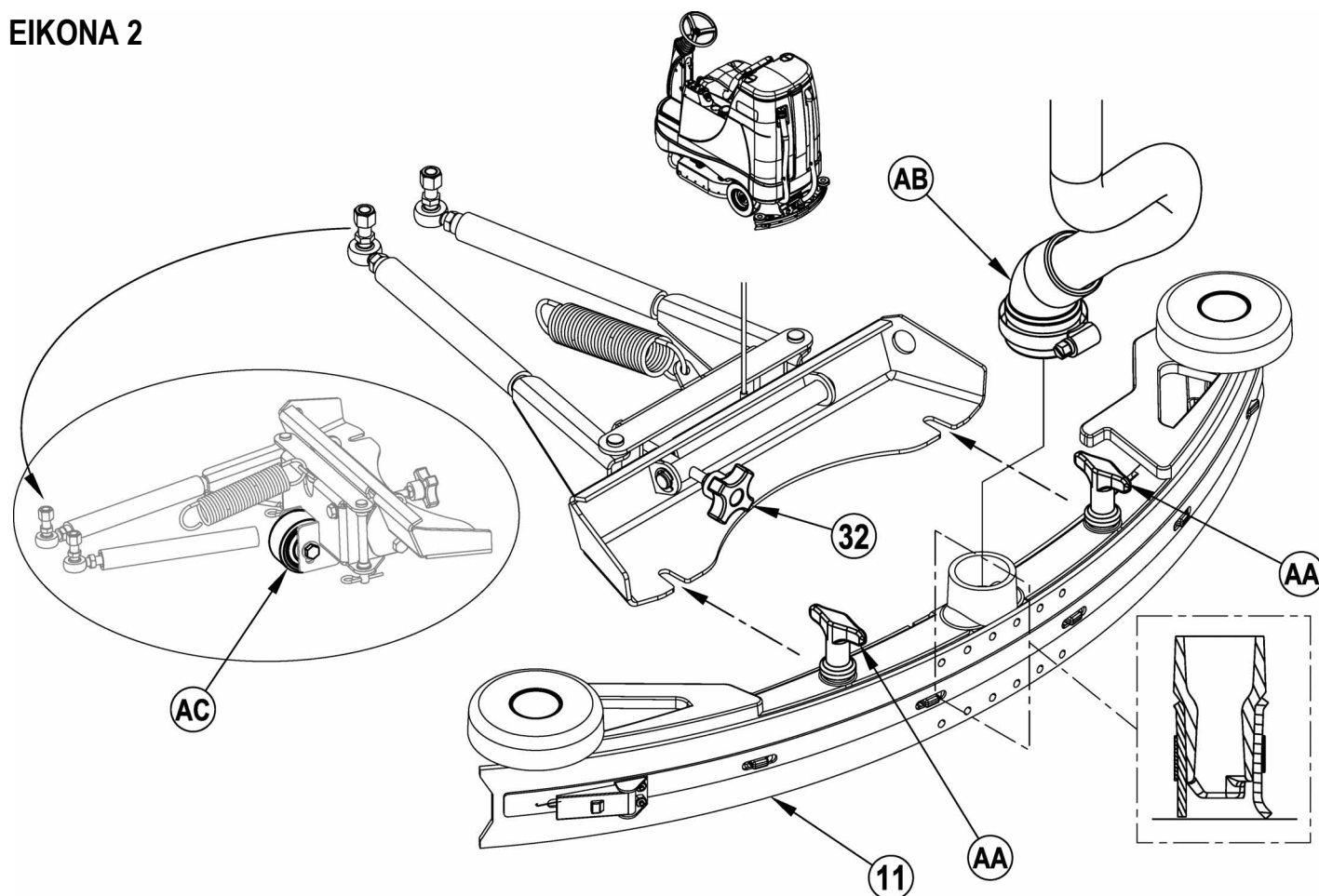
ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από την αλλαγή των μπαταριών ανατρέξτε στο TSBUS2008-984 ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο <http://www.nilfisk-advance.com>.



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΜΑΚΤΡΟΥ ΔΑΠΕΔΟΥ

- 1 **Δείτε την εικόνα 2.** Σύρετε τη διάταξη του μάκτρου δαπέδου (11) επάνω στον βραχίονα στήριξης του μάκτρου και βιδώστε τα περικόχλια χειρός στερέωσης (AA).
- 2 Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποκομιδής (AB) στην εισαγωγή του μάκτρου δαπέδου.
- 3 Χαμηλώστε το μάκτρο, μετακινήστε το μηχανήμα ελαφρώς προς τα εμπρός και ρυθμίστε την κλίση και το ύψος του μάκτρου, χρησιμοποιώντας το περιστροφικό κουμπί ρύθμισης κλίσης του μάκτρου (32) και τον τροχό ρύθμισης ύψους του μάκτρου (AC), έτσι ώστε η οπίσθια λεπίδα του μάκτρου να ακουμπά ομοιόμορφα στο δάπεδο, σε ολόκληρο το πλάτος της και να κάμπτεται ελαφρώς, όπως φαίνεται στη διατομή του μάκτρου.

ΕΙΚΟΝΑ 2**ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΛΥΜΑΤΟΣ**

Διαβάστε την ετικέτα του χημικού προϊόντος καθαρισμού και υπολογίστε την κατάλληλη ποσότητα χημικού προϊόντος προς ανάμειξη, για ένα δοχείο χωρητικότητας 106 λίτρων.

Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου διαλύματος (2), γεμίστε το δοχείο κατά 1/3 με νερό, προσθέστε το χημικό καθαρισμού και στη συνέχεια γεμίστε το δοχείο εντελώς. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τα μηχανήματα EDS μπορούν να χρησιμοποιηθούν είτε με τον συμβατικό τρόπο με ανάμειξη του απορρυπαντικού μέσα στο δοχείο διαλύματος είτε με χρήση του συστήματος EDS. Εάν χρησιμοποιείτε το σύστημα διοχέτευσης απορρυπαντικού EDS, δεν χρειάζεται να αναμείξετε απορρυπαντικό μέσα στο δοχείο. Αρκεί να χρησιμοποιήσετε σκέτο νερό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Χρησιμοποιείτε μόνο άφλεκτα υγρά απορρυπαντικά χαμηλού αφρισμού, που προορίζονται για εφαρμογή με μηχανήματα. Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 54,4 βαθμούς Κελσίου (130 βαθμοί Φαρενάιτ).

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ (ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΜΟΝΤΕΛΑ EDS)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ:

Η πίεση και απελευθέρωση του διακόπτη απορρυπαντικού (E) ενώ το σύστημα διαλύματος είναι ενεργό θα προκαλέσει κατά περίπτωση ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση του συστήματος απορρυπαντικού. Κάθε φορά που αλλάζετε απορρυπαντικό, πρέπει να γίνεται απόπλυση του συστήματος από το προηγούμενο απορρυπαντικό. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΣΕΡΒΙΣ:** Πριν επιχειρήσετε να αποπλύνετε το μηχάνημα θα πρέπει να το μετακινήσετε πάνω από αγωγό αποχέτευσης, διότι κατά τη διαδικασία θα υπάρξει εκροή απορρυπαντικού.

Απόπλυση λόγω αλλαγής χημικών:

- 1 Αποσυνδέστε και αφαιρέστε το φυσίγγιο του απορρυπαντικού.
- 2 Στρέψτε τον κεντρικό διακόπτη με κλειδί (A) στη θέση ενεργοποίησης (ON). Πατήστε και κρατήστε πατημένο τον διακόπτη διαλύματος (C) και τον διακόπτη απορρυπαντικού (E) επί 3 δευτερόλεπτα. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η διαδικασία απόπλυσης διαρκεί 20 δευτερόλεπτα από την έναρξή της. Για τις ενδείξεις του συστήματος απορρυπαντικού, ανατρέξτε στην επόμενη σελίδα. Υπό κανονικές συνθήκες, ένας κύκλος είναι αρκετός για την απόπλυση του συστήματος.

Εβδομαδιαία απόπλυση:

- 1 Αποσυνδέστε και αφαιρέστε το φυσίγγιο του απορρυπαντικού. Τοποθετήστε και συνδέστε ένα φυσίγγιο γεμάτο καθαρό νερό.
- 2 Στρέψτε τον κεντρικό διακόπτη με κλειδί (A) στη θέση ενεργοποίησης (ON). Πατήστε και κρατήστε πατημένο τον διακόπτη διαλύματος (C) και τον διακόπτη απορρυπαντικού (E) επί 3 δευτερόλεπτα. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η διαδικασία απόπλυσης διαρκεί 20 δευτερόλεπτα από την έναρξή της. Για τις ενδείξεις του συστήματος απορρυπαντικού, ανατρέξτε στην επόμενη σελίδα. Υπό κανονικές συνθήκες, ένας κύκλος είναι αρκετός για την απόπλυση του συστήματος.

Όταν το φυσίγγιο απορρυπαντικού είναι σχεδόν κενό θα ανάψει μια ένδειξη στον πίνακα οθόνης (F4). Αυτή η ένδειξη «Χαμηλής στάθμης απορρυπαντικού» θα παραμείνει αναμμένη, έως ότου εκτελέσετε επαναφορά του συστήματος. Από τη στιγμή που θα ανάψει η ένδειξη θα μπορείτε να προσθέσετε στο φυσίγγιο το περιεχόμενο μιας φιάλης απορρυπαντικού με χωρητικότητα 3,8 λίτρων, χωρίς να υπάρχει κίνδυνος υπερχειλίσης. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Να μηδενίζετε το σύστημα μόνο όταν είναι γεμάτο το φυσίγγιο. Σε περίπτωση αλλαγής φυσιγγίου, η ένδειξη «Χαμηλής στάθμης απορρυπαντικού» θα είναι ακριβής μόνον εάν το φυσίγγιο που τοποθετήσατε είναι γεμάτο έως την ίδια στάθμη που είχε αυτό που αφαιρέσατε.

Επαναφορά:

- 1 Στρέψτε τον κεντρικό διακόπτη με κλειδί (A) στη θέση ενεργοποίησης (ON). Πατήστε και κρατήστε πατημένο τον διακόπτη αύξησης ροής διαλύματος (B) και τον διακόπτη μείωσης ροής διαλύματος (D) επί 3 δευτερόλεπτα. Για τις ενδείξεις του συστήματος απορρυπαντικού, ανατρέξτε στην επόμενη σελίδα.

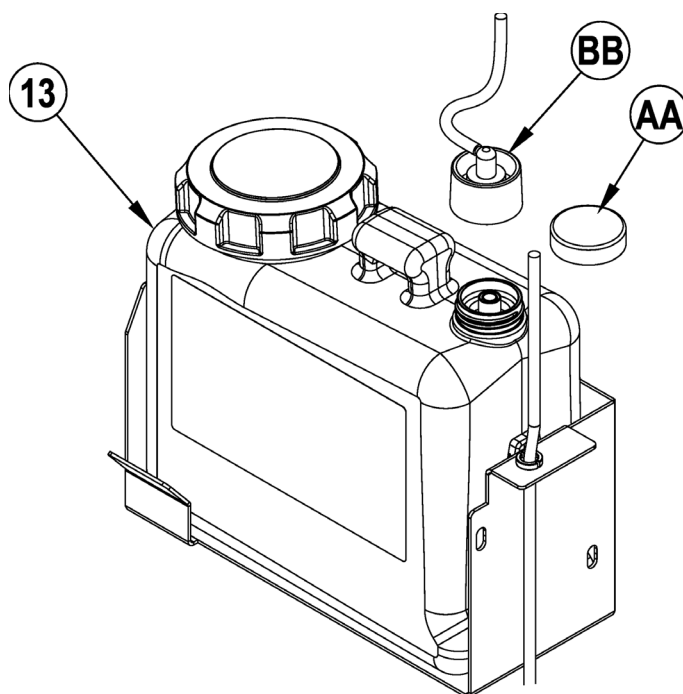
Ποσοστό απορρυπαντικού:

- 1 Το προεπιλεγμένο ποσοστό απορρυπαντικού είναι 0,25%. Για να αλλάξετε το ποσοστό, πρέπει να απενεργοποιήσετε (θέση OFF) το σύστημα απορρυπαντικού και στη συνέχεια να πατήσετε τον διακόπτη απορρυπαντικού ON/OFF (E) για 2 δευτερόλεπτα. Η ένδειξη απορρυπαντικού θα αναβοσβήσει και κάθε πάτημα θα προβάλλει διαδοχικά τα διαθέσιμα ποσοστά (3%, 2%, 1,5%, 1%, 0,8%, 0,66%, 0,5%, 0,4%, 0,3%, 0,25%). Μόλις εμφανιστεί στην οθόνη (F5) το επιθυμητό ποσοστό, σταματήστε να πατάτε. Το ποσοστό θα αποθηκευτεί μετά από 5 δευτερόλεπτα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ:

Το φυσίγγιο απορρυπαντικού (13) βρίσκεται πίσω από τη θύρα πρόσβασης του φυσιγγίου απορρυπαντικού (12) στον χώρο χειριστή. Γεμίστε το φυσίγγιο απορρυπαντικού, προσθέτοντας έως 4,73 λίτρα απορρυπαντικού. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΣΕΡΒΙΣ:** Πριν από την πλήρωση, να αφαιρείτε το φυσίγγιο απορρυπαντικού από το κιβώτιο απορρυπαντικού, ώστε να μη χυθεί απορρυπαντικό επάνω στο μηχάνημα. Συνιστάται η χρήση διαφορετικού φυσιγγίου για κάθε είδος απορρυπαντικού που σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε. Επάνω στα φυσίγγια του απορρυπαντικού υπάρχει ένα λευκό αυτοκόλλητο, όπου μπορείτε να αναγράψετε την ονομασία του απορρυπαντικού για κάθε φυσίγγιο, προκειμένου να αποφύγετε την ανάμειξή τους. Κατά την τοποθέτηση νέου φυσιγγίου, αφαιρέστε το πώμα (AA) και τοποθετήστε το φυσίγγιο στο κιβώτιο απορρυπαντικού. Τοποθετήστε το αυτόκλειστο στεγανό πώμα (BB) και τον εύκαμπτο σωλήνα απορρυπαντικού όπως φαίνεται στην εικόνα.

ΕΙΚΟΝΑ 3



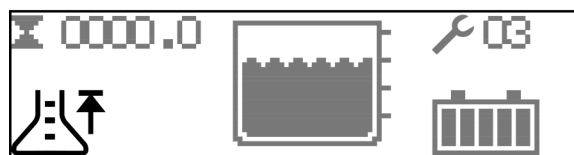
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ (ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΜΟΝΤΕΛΑ EDS)



ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ

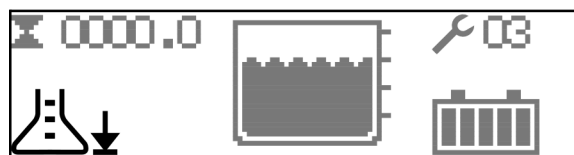


ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ

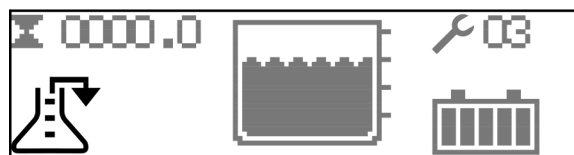


ΠΛΗΡΕΣ (ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ)

Για επαναφορά, πιάστε τους
διακόπτες (B) & (D) για 3
δευτερόλεπτα.



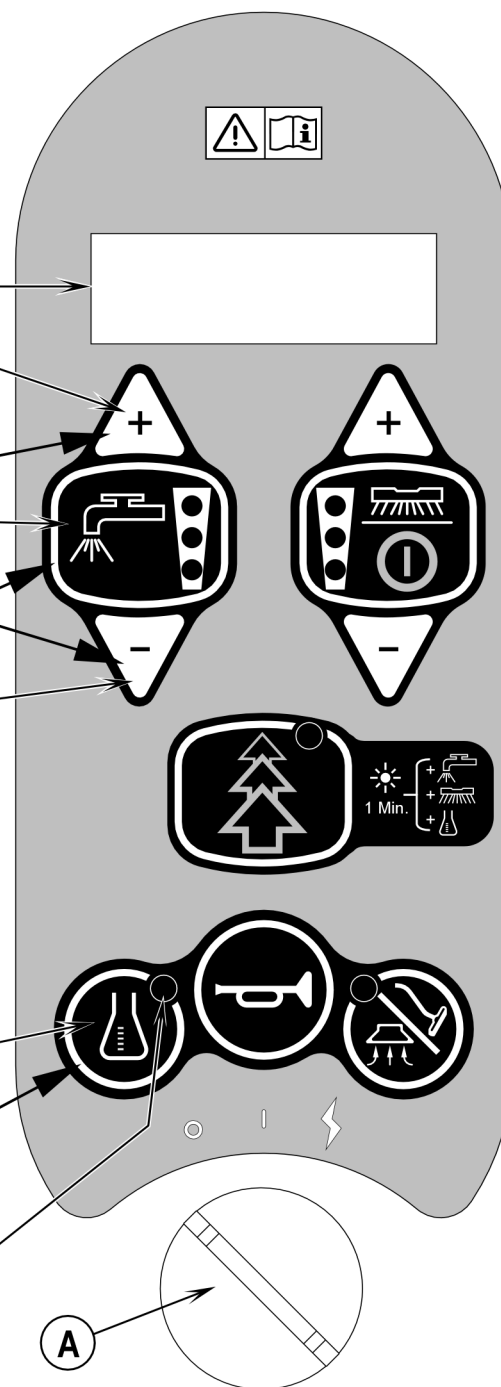
ΧΑΜΗΛΗ ΣΤΑΘΜΗ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ



ΑΠΟΠΛΥΣΗ

Για απόπλυση, πιάστε τους
διακόπτες (C) & (E) για 3
δευτερόλεπτα.

Το σύστημα απορρυπαντικού είναι ενεργοποιημένο (ON)
όταν η ένδειξη είναι στο ON.



ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Βεβαιωθείτε ότι έχετε κατανοήσει τα χειριστήρια και τις λειτουργίες τους.

Όταν βρίσκεστε πάνω σε ράμπες ή επικλινείς επιφάνειες, να αποφεύγετε τις απότομες στάσεις όταν η συσκευή φέρει φορτίο. Να αποφεύγετε τις απότομες κλειστές στροφές. Να χρησιμοποιείτε χαμηλή ταχύτητα όταν κατεβαίνετε επικλινείς επιφάνειες. Να καθαρίζετε μόνο κατά την ανάβαση (με το μηχάνημα) της ράμπας.

Καθαρισμός

Ακολουθήστε τις οδηγίες της ενότητας «Προετοιμασία του μηχανήματος προς χρήση» του εγχειριδίου αυτού.

- 1 **Δείτε την εικόνα 4.** Αφού καθίσετε στο μηχάνημα, ρυθμίστε το τιμόνι σε μια άνετη θέση με τη βοήθεια του περιστροφικού κουμπιού ρύθμισης της κλίσης τιμονιού **(23)**. Μπορείτε να προσαρμόσετε το κάθισμα εάν θέλετε αναδιπλώνοντάς το και συνέχεια χρησιμοποιώντας το περιστροφικό κουμπί **(18)**.
- 2 Στρέψτε τον κεντρικό διακόπτη με κλειδί **(A)** στη θέση ON ("I"). Με αυτόν τον τρόπο θα ανάψουν οι ενδεικτικές λυχνίες του πίνακα ελέγχου. Ελέγξτε την ένδειξη κατάστασης των μπαταριών **(F6)** και τον ωρομετρητή **(F1)** πριν συνεχίσετε.
- 3 Για να μεταφέρετε το μηχάνημα στον χώρο εργασίας, ασκήστε ομοιόμορφη πίεση με το πόδι σας στο μπροστινό μέρος του πεντάλ κίνησης **(3)** για να προχωρήσετε προς τα εμπρός ή στο πίσω μέρος του πεντάλ για να κινηθείτε προς τα πίσω. Μεταβάλετε την πίεση στο πεντάλ για να επιτύχετε την επιθυμητή ταχύτητα.
- 4 Πατήστε και κρατήστε πατημένο τον διακόπτη διαλύματος **(C)** για να εκτελέσετε προκαταρκτική ύγρανση του δαπέδου. Όσο κρατάτε πατημένο τον διακόπτη θα διοχετεύεται απορρυπαντικό. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αυτό θα αποτρέψει τη χάραξη της επιφάνειας του δαπέδου όταν ξεκινάτε καθαρισμό με στεγνές βούρτσες. Αυτό πρέπει να γίνει προτού πατήσετε τον διακόπτη καθαρισμού ON **(H)**.
- 5 Πατήστε τον διακόπτη καθαρισμού ON/OFF **(H)**. Η πλατφόρμα καθαρισμού και το μάκτρο θα μετακινηθούν αυτομάτως προς το έδαφος. Τα συστήματα καθαρισμού, αναρρόφησης, διαλύματος και απορρυπαντικού (στα μοντέλα EDS) ξεκινούν τη λειτουργία τους όταν ενεργοποιείται το πεντάλ οδήγησης **(3)**.
Η πίεση καθαρισμού θα οριστεί στην προεπιλεγμένη τιμή (θα ανάψει μία ένδειξη πίεσης καθαρισμού). Χρησιμοποιήστε τον διακόπτη αύξησης πίεσης καθαρισμού **(G)** και τον διακόπτη μείωσης πίεσης καθαρισμού **(I)** για εναλλαγή μεταξύ των καταστάσεων πίεσης καθαρισμού Κανονική, Υψηλή και Ύψιστη. Ο ρυθμός ροής διαλύματος θα προσαρμοστεί αυτομάτως ώστε να αντιστοιχεί στην πίεση καθαρισμού.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο ρυθμός ροής διαλύματος μπορεί να τροποποιηθεί ανεξάρτητα από την πίεση καθαρισμού πατώντας τον διακόπτη αύξησης ροής διαλύματος **(B)** ή τον διακόπτη μείωσης ροής διαλύματος **(D)**. Εάν στη συνέχεια αλλάξετε τη ρύθμιση της πίεσης καθαρισμού, ο ρυθμός ροής διαλύματος θα επανέλθει στις προκαθορισμένες τιμές ώστε να αντιστοιχεί με την πίεση καθαρισμού.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα συστήματα καθαρισμού, διαλύματος, αναρρόφησης και απορρυπαντικού (μοντέλα EDS) ενεργοποιούνται αυτομάτως με το πάτημα του διακόπτη καθαρισμού ON/OFF **(H)**. Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, είναι δυνατή η ανεξάρτητη ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση οποιουδήποτε συστήματος, με απλό πάτημα του διακόπτη.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν το μηχάνημα κινείται προς τα πίσω, το μάκτρο δαπέδου ανυψώνεται αυτομάτως.
- 6 Ξεκινήστε τον καθαρισμό οδηγώντας το μηχάνημα προς τα εμπρός σε ευθεία γραμμή και με κανονική ταχύτητα βαδίσματος, επικαλύπτοντας κάθε διαδρομή κατά 50-75 χιλιοστά. Ρυθμίστε την ταχύτητα κίνησης του μηχανήματος και τη ροή του διαλύματος όποτε χρειάζεται, ανάλογα με την κατάσταση του δαπέδου.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στο δάπεδο, να διατηρείτε το μηχάνημα εν κινήσει ενόσω οι βούρτσες περιστρέφονται.

- 7 Κατά τον καθαρισμό, να ελέγχετε κατά διαστήματα το δάπεδο πίσω από το μηχάνημα για να διαπιστώσετε εάν περισυλλέγονται όλα τα ακάθαρτα νερά. Αν διαπιστώσετε ότι υπάρχουν ίχνη νερού πίσω από το μηχάνημα, ενδεχομένως να διοχετεύεται υπερβολική ποσότητα διαλύματος, ή το δοχείο αποκομιδής να είναι γεμάτο, ή μπορεί να χρήζει ρύθμισης το μάκτρο δαπέδου.
- 8 Το μηχάνημα λειτουργεί στην προκαθορισμένη λειτουργία καθαρισμού EverGreen (η ένδειξη του διακόπτη EverGreen είναι αναμμένη με ΠΡΑΣΙΝΟ χρώμα) για εξοικονόμηση διαλύματος και απορρυπαντικού. Πατήστε τον διακόπτη EverGreen **(J)** για παράκαμψη της λειτουργίας καθαρισμού EverGreen και προσωρινή αύξηση της πίεσης καθαρισμού, της ροής διαλύματος και του ποσοστού απορρυπαντικού. Αυτό θα προκαλέσει το αναβοσβήσιμο της ένδειξης με κίτρινο χρώμα για ένα λεπτό, ο ρυθμός ροής του διαλύματος θα αυξηθεί στο επόμενο επίπεδο, η πίεση καθαρισμού θα αυξηθεί στο επόμενο επίπεδο και το ποσοστό απορρυπαντικού θα αυξηθεί στο επόμενο υψηλότερο επίπεδο.
- 9 Για υπερβολικά ακάθαρτα δάπεδα, ένα απλό πέρασμα ενδεχομένως να μην αρκεί και να απαιτείται «διπλός καθαρισμός». Η λειτουργία διπλού καθαρισμού είναι ίδια με εκείνη του απλού πέρασματος, με τη μόνη διαφορά ότι, στο πρώτο πέρασμα το μάκτρο δαπέδου είναι στην επάνω θέση (πατήστε τον διακόπτη αναρρόφησης/εξαρτήματος χειρός **(L)** για να ανυψώσετε το μάκτρο). Με τον τρόπο αυτό, το διάλυμα καθαρισμού παραμένει για περισσότερο χρόνο στο δάπεδο, ώστε να δράσει καλύτερα. Το τελικό πέρασμα γίνεται πάνω από την ίδια περιοχή, με το μάκτρο δαπέδου χαμηλωμένο ώστε να περισυλλέγει το συσσωρευμένο διάλυμα.

- 10 Το δοχείο αποκομιδής διαθέτει βαλβίδα διακοπής **(29)**, η οποία απενεργοποιεί τη λειτουργία ΟΛΩΝ των συστημάτων, εκτός του συστήματος κίνησης, μόλις γεμίσει το δοχείο αποκομιδής. Μόλις ενεργοποιηθεί η βαλβίδα πρέπει να αδειάσετε το δοχείο αποκομιδής. Το μηχάνημα δεν θα περισυλλέξει τα νερά, ούτε θα καθαρίσει, εάν η βαλβίδα είναι ενεργοποιημένη.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Όλες οι άλλες ενδείξεις εξαφανίζονται και εμφανίζεται η ένδειξη "Το δοχείο αποκομιδής είναι ΓΕΜΑΤΟ" **(F7)** στον πίνακα ελέγχου, όταν είναι ενεργοποιημένη η βαλβίδα.
- 11 Όταν ο χειριστής θελήσει να διακόψει τον καθαρισμό ή όταν το δοχείο αποκομιδής είναι γεμάτο, πατήστε μία φορά τον διακόπτη καθαρισμού ON/OFF **(H)**. Οι βούρτσες καθαρισμού θα σταματήσουν αυτομάτως να περιστρέφονται, η ροή του διαλύματος θα διακοπεί και η πλατφόρμα καθαρισμού θα ανυψωθεί στην ΕΠΑΝΩ θέση. Το μάκτρο δαπέδου θα ανυψωθεί μετά από μικρή καθυστέρηση και η σκούπα θα σταματήσει μετά από μικρή καθυστέρηση (αυτό γίνεται για να επιτραπεί η αναρρόφηση του υπόλοιπου νερού, χωρίς να χρειαστεί να ενεργοποιηθεί πάλι η αναρρόφηση).
- 12 Κατευθύνετε το μηχάνημα στο σημείο που προορίζεται ειδικά για την απόρριψη των ακάθαρτων υγρών και αδειάστε το δοχείο αποκομιδής. Για να αδειάσετε το δοχείο αποκομιδής, τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης **(31)** από το άκρο φύλαξής του στο πίσω μέρος και, στη συνέχεια, ξεβιδώστε το πώμα (κρατήστε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα πάνω από τη στάθμη του νερού στο δοχείο για να αποφύγετε την αιφνίδια και μη ελεγχόμενη ροή των ακάθαρτων υγρών). Ξαναγεμίστε το δοχείο διαλύματος και συνεχίστε τον καθαρισμό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι του δοχείου αποκομιδής **(26)** και το πώμα του εύκαμπτου σωλήνα του δοχείου αποκομιδής **(31)** έχουν εφαρμόσει καλά, διαφορετικά το μηχάνημα δεν θα περισυλλέξει σωστά το νερό.

Όταν οι μπαταρίες χρειάζονται φόρτιση, θα ανάψει η ένδειξη ΧΑΜΗΛΗΣ ισχύος μπαταριών **(F8)**. Οι βούρτσες καθαρισμού και η ροή του διαλύματος θα σταματήσουν αυτομάτως και η πλατφόρμα καθαρισμού θα ανυψωθεί. Το μάκτρο δαπέδου θα ανυψωθεί μετά από μικρή καθυστέρηση και η σκούπα θα σταματήσει επίσης μετά από μικρή καθυστέρηση. Μετακινήστε το μηχάνημα σε έναν χώρο **σέρβις** και επαναφορτίστε τις μπαταρίες του, ακολουθώντας τις οδηγίες που αναγράφονται στην ενότητα Μπαταρίες σε αυτό το εγχειρίδιο.

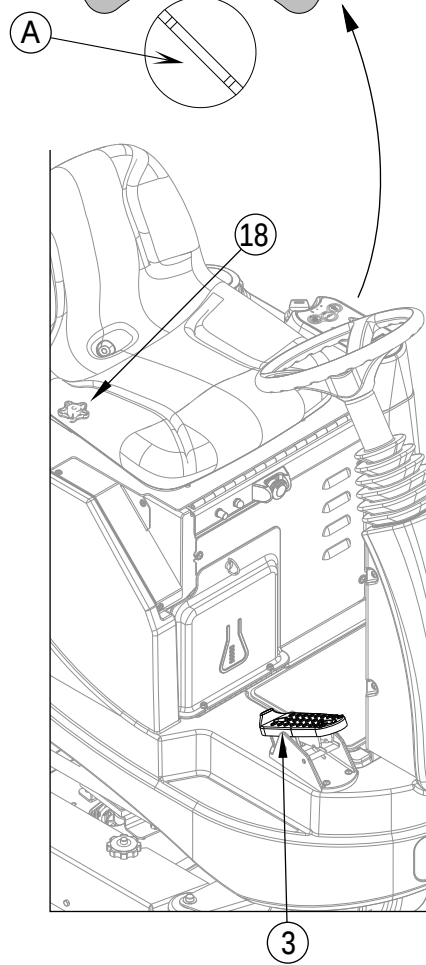
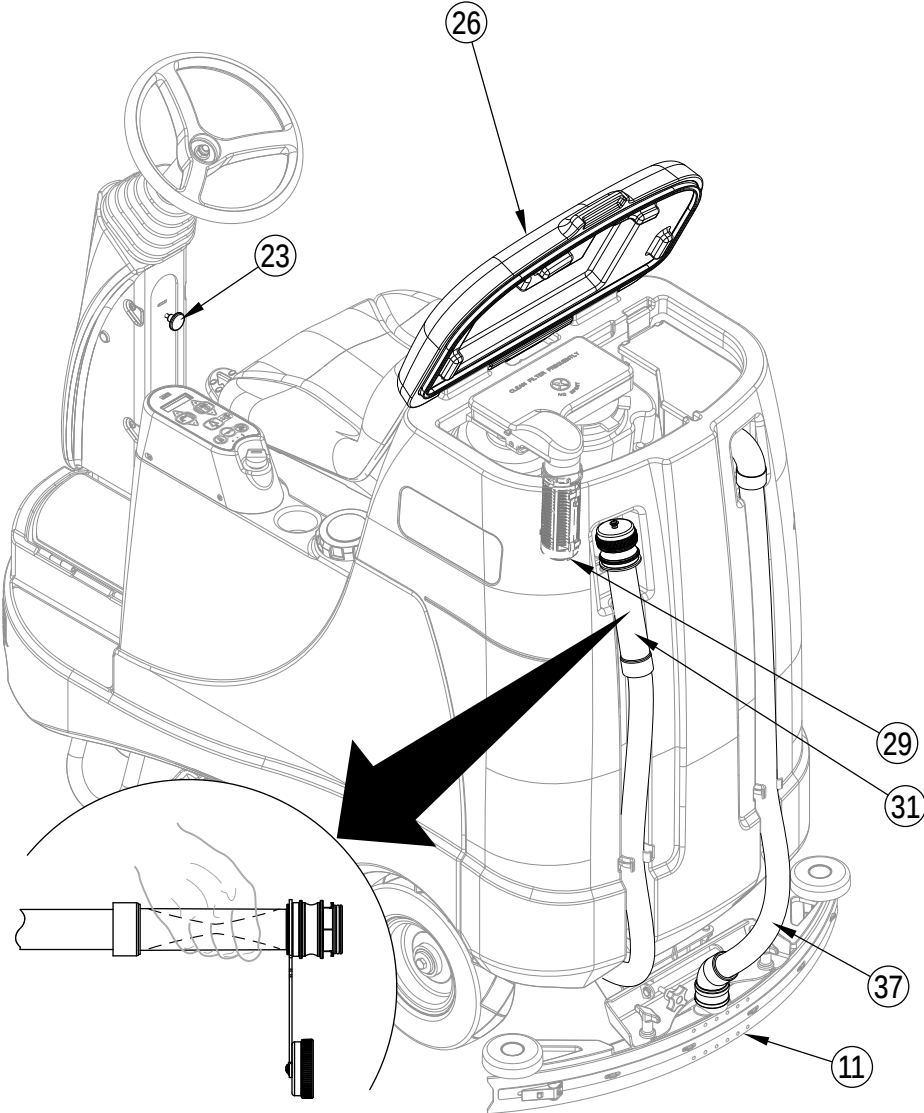
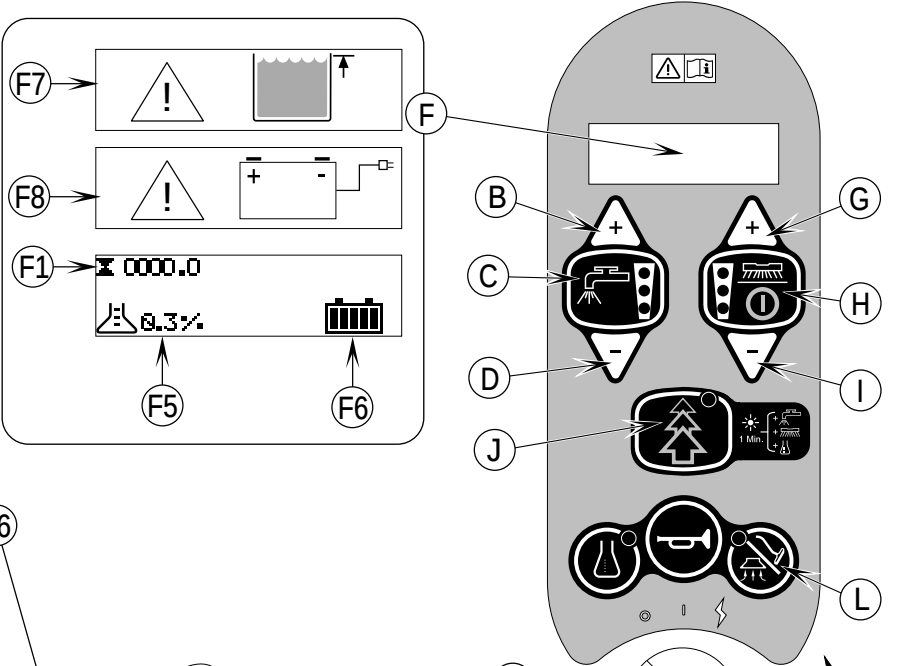
ΥΓΡΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ

Παρακάτω ακολουθούν τα βήματα που πρέπει να ακολουθήσετε για να τοποθετήσετε στο μηχάνημα τα προαιρετικά εξαρτήματα για την υγρή αναρρόφηση.

- 1 Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποκομιδής **(37)** από το μάκτρο δαπέδου **(11)**. Συνδέστε τον μηχανισμό σύζευξης και τον εύκαμπτο σωλήνα από το κιτ εξαρτήματος χειρός στον εύκαμπτο σωλήνα αποκομιδής.
- 2 Προσαρτήστε τα κατάλληλα εξαρτήματα για υγρή αναρρόφηση στον εύκαμπτο σωλήνα. (Ένα προαιρετικό κιτ εξαρτήματος χειρός **PN56601087** διατίθεται από τη Nilfisk).
- 3 Γυρίστε τον γενικό διακόπτη με κλειδί **(A)** στη θέση ON και πατήστε τον διακόπτη του εξαρτήματος χειρός **(I)**. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ο χειριστής δεν πρέπει να βρίσκεται στο κάθισμα προκειμένου να λειτουργήσει το μοτέρ αναρρόφησης. Το μοτέρ αναρρόφησης θα λειτουργεί συνεχόμενα έως ότου γυρίσετε πάλι τον διακόπτη στη θέση OFF. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η ένδειξη "Το δοχείο αποκομιδής είναι ΓΕΜΑΤΟ" σβήνει όταν ξεκινήσει η λειτουργία του εξαρτήματος χειρός. Η βαλβίδα θα διακόψει τη ροή στο δοχείο αποκομιδής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΣΕΡΒΙΣ: Για λεπτομερείς περιγραφές των λειτουργιών όλων των χειριστηρίων και των δυνατοτήτων προαιρετικού προγραμματισμού, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο επισκευών.

ΕΙΚΟΝΑ 4



ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- 1 Μετά από την ολοκλήρωση του καθαρισμού, πατήστε τον διακόπτη καθαρισμού ON/OFF **(H)**. Όλα τα συστήματα του μηχανήματος (βούρτσες, μάκτρο δαπέδου, αναρρόφηση, διάλυμα και απορρυπαντικό (μοντέλα EDS) θα ανυψωθούν, θα συμπιχθούν και θα απενεργοποιηθούν. Στη συνέχεια, οδηγήστε το μηχάνημα στον χώρο σέρβις για την καθημερινή του συντήρηση και εκτελέστε τις τυχόν πρόσθετες εργασίες σέρβις που χρειάζονται.
- 2 Για να αδειάσετε το δοχείο διαλύματος, αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης του δοχείου διαλύματος **(2)** από το άγκιστρο φύλαξης. Κατευθύνετε τον εύκαμπτο σωλήνα σε σημείο που προορίζεται ειδικά για την απόρριψη των ακάθαρτων υγρών και αφαιρέστε το πώμα. Ξεπλύνετε το δοχείο με καθαρό νερό.
- 3 Για να αδειάσετε το δοχείο αποκομιδής, τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης του δοχείου αποκομιδής **(31)** από τη θέση φύλαξής του. Κατευθύνετε τον εύκαμπτο σωλήνα σε σημείο που προορίζεται ειδικά για την απόρριψη των ακάθαρτων υγρών και ξεβιδώστε το πώμα (κρατήστε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα πάνω από τη στάθμη του νερού στο δοχείο για να αποφύγετε την αιφνίδια και μη ελεγχόμενη ροή των ακάθαρτων υγρών). Ξεπλύνετε το δοχείο με καθαρό νερό.
- 4 Αφαιρέστε τις βούρτσες ή τις βάσεις των δίσκων γυαλίσματος. Ξεπλύνετε τις βούρτσες ή τους δίσκους γυαλίσματος με χλιαρό νερό και κρεμάστε τα για να στεγνώσουν.
- 5 Αφαιρέστε το μάκτρο και ξεπλύνετε το με ζεστό νερό. Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου αποκομιδής και κρεμάστε το μάκτρο από το δοχείο αποκομιδής χρησιμοποιώντας το άγκιστρο αποθήκευσης μάκτρου **(30)**.
- 6 Αφαιρέστε τη χοάνη, όταν πρόκειται για κυλινδρικά συστήματα, και καθαρίστε τη προσεκτικά. Αφαιρέστε την και από τις δύο πλευρές του μηχανήματος, ανοίγοντας την προστατευτική ποδιά και γέρνοντας τη χοάνη προς τα πάνω και έξω από το περίβλημα και τραβώντας την προς τα έξω.
- 7 Ελέγξτε το χρονοδιάγραμμα συντήρησης που ακολουθεί και εκτελέστε τις τυχόν απαιτούμενες εργασίες συντήρησης πριν από τη φύλαξη του μηχανήματος.

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΕΙΔΟΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	Καθημερινά	Εβδομαδιαίως	Μηνιαίως	Ετησίως
Φόρτιση μπαταριών	X			
Έλεγχος/Καθαρισμός δοχείων και εύκαμπτων σωλήνων	X			
Έλεγχος/Καθαρισμός/Εναλλαγή βουρτσών/δίσκων γυαλίσματος	X			
Έλεγχος/Καθαρισμός μάκτρου δαπέδου	X			
Έλεγχος/Καθαρισμός βαλβίδας διακοπής της ροής αναρρόφησης με πλωτήρα	X			
Έλεγχος/Καθαρισμός του(των) αφρώδους(ων) φίλτρου(ων) του μοτέρ αναρρόφησης	X			
Άδειασμα/Καθαρισμός του κανίστρου αποστραγγιστή στο δοχείο αποκομιδής	X			
Καθαρισμός χοάνης σε κυλινδρικό σύστημα	X			
Έλεγχος της στάθμης υγρών στο(α) στοιχείο(α) κάθε μπαταρίας		X		
Επιθεώρηση των προστατευτικών παρειών του περιβλήματος του συστήματος καθαρισμού		X		
Επιθεώρηση και καθαρισμός του φίλτρου διαλύματος		X		
Καθαρισμός δοχείου διαλύματος σε κυλινδρικό σύστημα		X		
Απόπλυση συστήματος απορρυπαντικού (μόνον για τα μοντέλα AXP/EDS)		X		
Λίπανση του μηχανήματος			X	
* Έλεγχος ψηκτρών (καρβουνάκια)				X

* Αναθέστε στη Nilfisk τον έλεγχο των ψηκτρών (καρβουνάκια) του μοτέρ αναρρόφησης μία φορά τον χρόνο ή κάθε 300 ώρες λειτουργίας. Ο έλεγχος των ψηκτρών των μοτέρ περιστροφής των βουρτσών και κίνησης του μηχανήματος πρέπει να γίνεται κάθε 500 ώρες ή μία φορά τον χρόνο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο σέρβις για περισσότερες λεπτομέρειες για τις εργασίες συντήρησης και σέρβις.

- 8 Αποθηκεύστε το μηχάνημα σε κλειστό, καθαρό και στεγνό χώρο. Προστατέψτε το από παγετό. Αφήστε τα δοχεία ανοικτά για να αερίζονται.
- 9 Στρέψτε τον κεντρικό διακόπτη με κλειδί **(A)** στη θέση OFF **(O)** και αφαιρέστε το κλειδί.

Overenstemmelseserklæring
Declaration of conformity
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Atbilstības deklarācija
Megfelelősségi nyilatkozat
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité
Verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformità
Vastavussertifikaat
Deklaracja zgodności
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklæring
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Atitikties deklaracija
Osvědčení o shodě
Certifikát súladu

Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Scrubber

Type/ Tyyppi/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Typ/ Típus/ Τηп/ Tip: BR 755, BR755C and BR855

- D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.
- GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.
- DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
- N** Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i överensstemmelse med följande direktiv och standarder.
- E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares.
- I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.
- EST** Allkirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.
- LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.
- CZ** Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.
- SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
- F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.
- NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.
- FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.
- S** Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.
- GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
- P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.
- LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.
- PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.
- H** Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következők irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.
- SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Machinery Directive 98/37/EC
EC Low Voltage Directive 73/23/EEC, 93/68/EEC, 06/95/EEC
EC EMC Directive 89/336/EEC

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349
EN 60335-1, EN 60335-2-72
EN 61000, EN 50366



1.1.2008

Don Legatt, Engineering Director
Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark



Nilfisk
setting standards

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Denmark
Tel: +45 43 23 81 00
Fax: +45 43 43 77 00
www.nilfisk-advance.com